

*Munira Shonibara, fundadora/directora ejecutiva,  
IO Furniture, Nigeria*



*Gyanesh Pandey, fundador/gerente general,  
Husk Power Systems, India*



*Wandee Khunthornrakong, presidenta,  
Solar Power Co., Tailandia*



*Anwar Jayjosi, director gerente, Palestine for Credit and  
Development (FAITEN), Ribera Occidental y Gaza*



SOMOS  
OPORTUNIDAD

INFORME ANUAL DE IFC 2011

## INTRODUCCIÓN: SOMOS OPORTUNIDAD

# P1-7



## PARTE 1: RESULTADOS MUNDIALES DE IFC

# P8-17

Principales datos financieros	9
Aspectos más destacados de las operaciones	9
Acontecimientos más importantes	11
Tema especial: El papel de IFC y su función en respaldo de las mujeres como impulsoras del crecimiento económico	14
El equipo directivo de IFC	16

## PARTE 2: DE QUÉ MANERA IFC CREA OPORTUNIDADES

# P18-56



### Innovación

Abordar los problemas, encontrar soluciones 20



### Influencia

Configurar políticas, elevar los estándares 30



### Demostración

Movilizar capital, predicar con el ejemplo 40



### Impacto

Mejorar el nivel de vida, fomentar el desarrollo 48

## PARTE 3: MEDICIÓN DE RESULTADOS

# P57-63

Prioridades estratégicas	58
La ficha de evaluación	59
Crear oportunidades donde más se necesitan	60
Lecciones aprendidas	62

## PARTE 4: LÍNEAS DE ACTIVIDAD Y ESPECIALIDADES DE IFC

# P64-76

Dónde trabaja IFC	65
Las tres líneas de actividad de IFC	66
Los conocimientos y la experiencia de IFC en diversos sectores	70
Establecimiento de normas	72
Movilización de recursos y relaciones de colaboración	74

## PARTE 5: CÓMO TRABAJA IFC

# P77-106

El estilo de IFC	78
Los objetivos de desarrollo de IFC	79
Cómo se miden los resultados en términos de desarrollo	81
Una iniciativa de cambio de amplio alcance	87
El personal de IFC	88
La estructura de gobierno de IFC	90
Rendición de cuentas	92
Gestión de riesgos	94
Trabajo con responsabilidad	96
El ciclo de un proyecto de inversión de IFC	98
Informe independiente de aseguramiento	102
Declaración del panel de representantes de las partes interesadas a propósito del Informe anual 2011	104
Medios sociales y otros recursos en Internet	106

Desplegar  
para saber más  
acerca de IFC





## UNA MIRADA A LA LABOR DE IFC DESDE DISTINTOS ÁNGULOS

Promover el desarrollo del sector privado es un desafío sumamente complejo. En su calidad de institución internacional, IFC asume esa complejidad.

IFC aborda los desafíos más apremiantes del desarrollo, y lo hace de maneras que responden a las necesidades de todos los actores sociales: los Gobiernos que son accionistas de IFC, las demás instituciones que forman el Grupo del Banco Mundial, y la amplia gama de clientes y asociados que comparten el compromiso de IFC de crear oportunidades donde más se necesitan. Para poder atender esas necesidades, la Corporación debe mirar el mundo desde diversos ángulos.

En el presente informe, IFC relata su historia desde varias perspectivas:

### LAS PRIORIDADES GLOBALES DEL GRUPO DEL BANCO MUNDIAL

En su calidad de miembro del Grupo del Banco Mundial, IFC tiene como finalidad crear oportunidades que ayuden a alcanzar las prioridades globales del Grupo del Banco: la agricultura y la seguridad alimentaria, el cambio climático, el buen gobierno y la corrupción, las cuestiones de género y los Estados frágiles. En este informe se analiza el trabajo de IFC en estos ámbitos.

### LA ESTRATEGIA DE IFC

IFC centra la atención en cinco áreas estratégicas: los mercados de frontera; el cambio climático y la sostenibilidad ambiental y social; la infraestructura, la salud, la educación, y la cadena de suministro de alimentos; los mercados financieros locales, y las relaciones con los clientes. IFC evalúa su desempeño en todas ellas mediante el uso de metas cuantitativas (véase la Ficha de evaluación en la pág. 59). En el ejercicio de 2011 se hizo la prueba con un nuevo conjunto de metas denominado Objetivos de Desarrollo de IFC (véase la pág. 79).

### LA PROPUESTA DE VALOR DE IFC

IFC se esmera en marcar la diferencia de cuatro maneras específicas: a través de la innovación, la influencia, la demostración y el impacto. Estas se analizan en las páginas 18 a 56.

### LOS TEMAS SUSTANCIALES

IFC les pidió a ocho representantes del sector privado y de organizaciones no gubernamentales que identificaran los temas de mayor importancia para los interesados externos. Ellos señalaron seis temas: la seguridad alimentaria y del agua, el cambio climático y la energía, las mujeres como fuerza impulsora del crecimiento económico, la tecnología de la información, la gestión de los asuntos públicos, y la relación de IFC con el sector privado. En este informe se abordan todos estos temas (véase el índice específico en la pág. 105).

Mirar la labor de IFC desde todas estas perspectivas no resulta fácil; a veces, estas se superponen, y eso puede complicar el panorama. Sin embargo, permite a IFC cerciorarse de que nunca esté ajena a las necesidades de las personas pobres de los países en desarrollo.

# ACERCA DE IFC

La Corporación Financiera Internacional (IFC), organización que forma parte del Grupo del Banco Mundial, es la mayor institución de fomento del mundo dedicada exclusivamente a promover el desarrollo del sector privado. Ayuda a los países en desarrollo a lograr un crecimiento sostenible mediante el financiamiento de inversiones del sector privado, la movilización de capital en los mercados financieros internacionales y la prestación de servicios de asesoría a empresas y Gobiernos. IFC cumple una función catalizadora al demostrar que en los mercados emergentes se pueden realizar inversiones rentables.

Creada en 1956, IFC es de propiedad de sus 182 países miembros, que en forma conjunta determinan las políticas de la Corporación. Las actividades que IFC realiza en más de 100 países permiten a empresas e instituciones financieras de los mercados emergentes crear empleo, generar ingresos tributarios, mejorar el gobierno de las empresas y el desempeño ambiental, y contribuir a las comunidades locales.

En la visión de IFC, las personas deben tener la oportunidad de salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida.

## DATOS BÁSICOS

1/3

Aproximadamente un tercio del financiamiento que las instituciones financieras de fomento otorgan al sector privado de los países en desarrollo proviene de IFC.

45

IFC ha desembolsado préstamos denominados en más de 45 monedas.

US\$2000 MILLONES

Desde 2007, IFC ha aportado casi US\$2000 millones al fondo del Banco Mundial para los países más pobres.

3X

Las inversiones de IFC en proyectos sobre cambio climático se han triplicado desde 2007.

2/3

En IFC la diversidad alcanza niveles sin precedentes: casi dos tercios de su personal proceden de países en desarrollo.

750

IFC trabaja con más de 750 instituciones financieras que dirigen más de 30 000 puntos de distribución en prácticamente cada rincón del mundo en desarrollo.



## Perspectiva de las máximas autoridades

*Carta de Robert B. Zoellick, presidente del Grupo del Banco Mundial*

Nos encontramos en plena recuperación de la crisis económica mundial, proceso que se desarrolla a diferentes velocidades, y que ofrece oportunidades y también plantea riesgos. Las economías emergentes lideran la recuperación, lo que resalta el hecho de que avanzamos rápidamente hacia una nueva economía multipolar, con nuevas posibilidades para las inversiones sur-sur, la innovación, la comercialización y la demanda. En algunos mercados emergentes, ahora los mayores riesgos son el recalentamiento de la economía y las posibles burbujas de precios de algunos activos. Al mismo tiempo, gran parte del mundo desarrollado aún tiene grandes dificultades para crear empleo y establecer un rumbo claro con respecto al gasto y a la deuda soberana. Las presiones de los precios de los alimentos y de la energía plantean nuevos desafíos y ponen en situación de riesgo a las poblaciones vulnerables.

Como se describe en el *Informe anual de IFC 2011*, contar con un sector privado vigoroso y comprometido es fundamental para poder ayudar a las economías a adaptarse y enfrentar los desafíos, gestionar los riesgos y aprovechar las oportunidades. En el informe se destaca el apoyo brindado por IFC a empresas y empresarios para propiciar, promover y generar crecimiento. En el ejercicio de 2011, IFC suministró casi US\$19 000 millones en financiamiento para el desarrollo del sector privado, de los cuales US\$6500 millones se movilizaron de otros asociados.

IFC contribuye de manera importante a la creación de empleo, al conectar al sector privado con inversiones a lo largo de toda la cadena de valor en el sector de agricultura, y en el ámbito de los servicios de salud, la educación y la capacitación. IFC ha puesto especial énfasis en las inversiones en infraestructura, que pueden generar empleos hoy y crecimiento en el futuro, y durante el ejercicio de 2011 puso en marcha el Fondo para la Infraestructura con el propósito de ayudar a movilizar financiamiento. Este mecanismo complementa los servicios de asesoría que presta el Centro de Excelencia sobre Financiamiento de Infraestructura, respaldado por el Grupo del Banco y el Gobierno de Singapur. IFC también espera ampliar su labor en los países más pobres, en zonas que salen de un conflicto y otros lugares en situación de riesgo. Su liderazgo en el desarrollo del sector privado se manifiesta en la intensificación de su colaboración con el Grupo de los 20 (G-20)



en cuestiones de importancia crítica, como el empleo, la seguridad alimentaria y las oportunidades para las pymes.

Al igual que el resto del Grupo del Banco, IFC ha centrado la atención en los acontecimientos en Oriente Medio y Norte de África, donde hemos observado el impacto de las demandas de los ciudadanos que exigen cambios, y los desafíos que todo ello plantea. Muchas de las quejas de fondo son de carácter económico y social, incluida la falta de acceso a un buen trabajo.

IFC actuó rápidamente ante esos acontecimientos, poniendo énfasis en la creación de empleo en el corto plazo junto con inversiones de largo plazo en ese ámbito. En colaboración con el Banco Islámico de Desarrollo, IFC puso en marcha la iniciativa “e4e” de Educación para el Empleo, cuya finalidad es cerrar la brecha social y económica entre el empleo, las habilidades y destrezas, y las oportunidades.



Mediante esta iniciativa se estudia la manera en que los sectores público y privado pueden unir fuerzas para incrementar la educación orientada al empleo, y en los próximos cinco años se movilizarán US\$2000 millones para financiar programas de capacitación profesional en Oriente Medio y Norte de África.

El *Informe sobre desarrollo mundial 2011*, sobre conflicto, seguridad y desarrollo, pone de relieve el importante papel que puede cumplir el sector privado en los países en situación de fragilidad y afectados por conflictos. Una de las conclusiones del informe es que el acceso al capital y al financiamiento es fundamental, y que el desarrollo del sector privado es vital en la prestación de servicios y la creación de empleo para mostrar resultados iniciales y crecimiento a más largo plazo. IFC ha ayudado a financiar inversiones privadas en varios de estos países, por ejemplo, a través de una inversión de US\$400 millones para infraestructura de telecomunicaciones en Iraq. En el ejercicio de 2011, también puso en marcha los fondos de capital de riesgo en el marco del Programa de Capital de Riesgo para Pymes, a fin de alentar la actividad empresarial en los países de alto riesgo más pobres.

Al mismo tiempo, IFC Asset Management Company (AMC), empresa subsidiaria de la que IFC es única propietaria y que se dedica a administrar los recursos de fondos soberanos de riqueza, fondos de pensiones y otros inversionistas, aumentó a más del doble sus inversiones en proyectos de IFC. AMC administra fondos por valor de unos US\$4000 millones y se ha convertido en un medio poderoso para movilizar capital para fines de desarrollo.

Durante el ejercicio de 2011, el Grupo del Banco Mundial ha instado al mundo a “dar prioridad a los alimentos”. Los altos precios de los alimentos han sumido en la extrema pobreza a otros 44 millones de personas. IFC y sus asociados están estudiando maneras novedosas de invertir en proyectos sobre seguridad alimentaria y agricultura. En junio, emprendió un proyecto sin precedentes sobre gestión de riesgos relacionados con los precios en el sector agrícola, en el que JPMorgan Chase suministrará hasta US\$4000 millones como protección contra la volatilidad de los precios de los alimentos. Este nuevo mecanismo permite a los pequeños productores agrícolas y consumidores, que de otra manera no tendrían acceso a instrumentos de cobertura de riesgos, protegerse contra fluctuaciones a la baja de los precios. Esperamos con interés poder ampliar este proyecto con la participación de otras entidades bancarias.

IFC también ha continuado aumentando sus compromisos con los países más pobres. Casi la mitad de los proyectos de inversión de IFC en el ejercicio de 2011, y dos tercios de sus gastos en proyectos de asesoría, correspondieron a los países más pobres que pueden recibir financiamiento de la Asociación Internacional de Fomento (AIF). Tan solo en ese ejercicio, IFC invirtió casi US\$5000 millones en 251 proyectos en 56 países clientes de la AIF.

IFC trabaja en estrecha colaboración con otras partes del Grupo del Banco Mundial y otras instituciones miembros. Por ejemplo, asociados de IFC y del Banco Mundial encabezan la iniciativa sobre inclusión financiera del G-20, cuya finalidad es simplificar y ampliar el acceso de las pymes de países en desarrollo al financiamiento; además, IFC está cooperando con otras instituciones miembros con el fin de ampliar la labor de los Servicios de Asesoría sobre Clima para la Inversión a fin de mejorar las condiciones para los negocios en los países miembros. Mediante la simplificación de las regulaciones, la agilización del proceso de registro de empresas y la promoción de reformas legales, IFC y el Banco Mundial han fomentado el desarrollo de los mercados de todo el mundo.

Deseo agradecer al personal de IFC por su dedicación y ardua labor. Los logros de IFC durante el ejercicio de 2011 reflejan el firme liderazgo, la energía y la visión de Lars Thunell y de su equipo directivo. También deseo expresar mi agradecimiento a la Junta de Gobernadores, la Junta de Directores, y nuestros colaboradores y asociados.



Robert B. Zoellick  
Presidente del Grupo del Banco Mundial

## Perspectiva de las máximas autoridades

*Carta del vicepresidente ejecutivo y director general de IFC,  
Lars H. Thunell*

Este es el año del cliente. Nuestros clientes del sector privado hacen realidad la labor de IFC. Su colaboración con nosotros promueve el desarrollo y ayuda a crear oportunidades para los pobres, y es por eso que merecen un reconocimiento especial.

No solo son emprendedores, sino también innovadores. Generan empleo donde nadie lo imaginaría. Realizan una labor pionera en proyectos de energía de fuentes renovables. Proveen alimento para millones de personas. Transforman un taller de una habitación en prósperas empresas internacionales.

En pocas palabras, mejoran la calidad de vida. Son nuestros clientes y más que eso; son nuestros asociados en la tarea del desarrollo. Son personas que, a través de su espíritu emprendedor, encarnan las maneras creativas en que ampliamos las oportunidades en los países en desarrollo y en todo el mundo.

En el ejercicio de 2011, IFC promovió el desarrollo del sector privado de maneras muy precisas: a través de la innovación, la influencia, la demostración y el impacto. Estas son nuestras mayores fortalezas, y promueven el nombre de IFC en el mercado. Como resultado, nuestros clientes pueden sacar el máximo provecho de las oportunidades que les brinda IFC y traspasarlas a otros.

Nuestros clientes nos ayudan a producir el pleno impacto de nuestras inversiones. En 2010, las empresas clientes en las que realizamos inversiones dieron empleo a casi 2,4 millones de personas, una cifra récord. Otorgaron casi 10 millones de préstamos por un total de aproximadamente US\$140 000 millones a microempresas y pymes. Ayudaron a brindar atención de salud a 7,5 millones de pacientes; impartieron educación a 1 millón de alumnos, y abastecieron de agua, electricidad y gas a decenas de millones de ciudadanos.

Durante las giras que realicé a Asia oriental y Oriente Medio, Europa y África, pude observar directamente la forma en que IFC, junto con sus clientes, está transformando el volumen en valor, y el valor en impactos. Las empresas en las que invertimos aportaron alrededor de US\$20 000 millones a los ingresos públicos y US\$36 000 millones a las adquisiciones realizadas en las economías locales. Si se tiene en cuenta que el total de los flujos de asistencia a nivel mundial asciende a alrededor de US\$100 000 millones, es evidente que la labor de IFC y de nuestros clientes tiene un enorme impacto en los países en desarrollo.

En el ejercicio de 2011, movilizamos más dinero que nunca para promover el desarrollo: US\$6500 millones. Los nuevos compromisos totalizaron US\$18 700 millones, cifra que equivale a más del doble de nuestras inversiones de hace apenas cinco años y que representa proyectos por un valor estimado de casi US\$100 000 millones. Generamos ingresos netos por un monto de casi US\$2200 millones para el ejercicio, a lo que se sumó nuestra contribución de US\$600 millones a la AIF, el fondo del Banco Mundial para los más pobres.

IFC Asset Management Company, creada hace apenas tres años, está haciendo grandes progresos. AMC, sociedad subsidiaria de la que IFC es única propietaria, actúa como administradora de fondos a nombre de Gobiernos, fondos de pensiones, fondos soberanos de riqueza y otras

entidades. Ha establecido un nuevo modelo para que podamos movilizar inversiones que promueven el desarrollo. Durante el ejercicio, AMC invirtió US\$682 millones en proyectos de IFC, es decir, más del doble que en el ejercicio anterior, y actualmente administra alrededor de US\$4000 millones.

Un sector privado dinámico y sostenible no depende únicamente de las inversiones. Para respaldar a nuestros clientes, ofrecemos más de 25 años de experiencia en la prestación de servicios de asesoría que permiten mejorar el clima para la inversión, fomentar la formación de





alianzas público-privadas de vital importancia, elevar las normas ambientales, sociales y de gobierno corporativo, establecer cadenas de suministro inclusivas y fortalecer los conocimientos especializados.

Los servicios de asesoría de IFC están ayudando a nuestros clientes —tanto Gobiernos como empresas privadas— como nunca antes. En el ejercicio de 2011, los gastos en proyectos de asesoría alcanzaron una cifra sin precedentes superior a los US\$200 millones, de los cuales alrededor de dos tercios son atribuibles a clientes que reciben financiamiento de la AIF.

Nuestros servicios de asesoría están generando resultados reales. Las asesorías ayudaron a clientes que son intermediarios financieros a otorgar 3,4 millones de microcréditos y 700 000 préstamos a pymes, a menudo conjuntamente con operaciones de inversión de IFC. Ayudamos a los Gobiernos de 44 países a instrumentar 72 reformas orientadas a mejorar el clima para la inversión. Además, ayudamos a aumentar la capacidad de más de 9000 agricultores y empresas de 71 países.

Toda esta labor facilita las actividades de negocios que realizan a diario nuestros clientes, que de esa manera están en mejores condiciones de generar oportunidades para sus propios clientes, empleados y comunidades.

Hemos actualizado nuestro Marco de Sostenibilidad tras un amplio proceso de consultas con numerosos actores sociales durante 18 meses. Dicho marco promueve prácticas ambientales y sociales adecuadas y ayuda a los clientes a crear empresas y negocios sostenibles. Cada vez más las organizaciones ajenas a IFC consideran nuestro marco como un sello de calidad: 15 instituciones financieras de desarrollo europeas y 32 organismos de crédito a la exportación aplican las normas de desempeño de IFC en sus operaciones.

Asimismo, hemos adoptado una nueva estrategia para el sector del aceite de palma. Tras un año de investigaciones y reuniones con 350 partes interesadas, adoptamos un enfoque que refleja nuestro compromiso para con los clientes y un crecimiento sostenible y de largo plazo.

En medida creciente, las autoridades políticas de todo el mundo reconocen el liderazgo que IFC puede tener para apoyar a los clientes en la tarea de promover el desarrollo del sector privado. El G-20 puso en marcha recientemente una Iniciativa de Inclusión Financiera para ampliar el acceso de las pymes al financiamiento y le ha pedido a IFC que asuma un papel protagónico en este esfuerzo.

Del mismo modo, los ministros de agricultura de los países del G-20 se manifestaron de acuerdo recientemente en que la cobertura contra los riesgos relacionados con el precio de los alimentos puede reducir la volatilidad. IFC está apoyando a sus clientes en este sentido: hace poco llegó a un acuerdo con JP Morgan Chase por un monto de US\$4000 millones para la gestión de los riesgos relacionados con los precios de los productos básicos agrícolas. Esto permitirá a los agricultores promover la seguridad alimentaria.

Los acontecimientos de Oriente Medio y Norte de África nos recuerdan que vivimos en un mundo de gran volatilidad política, social y económica. Nos hacen pensar también en la importancia del sector privado y de la creación de empleo para lograr un crecimiento equitativo. Se trata de países con una alta población joven, en los que también existen elevadas tasas de desempleo. Es preciso encontrar un equilibrio entre la sostenibilidad fiscal a largo plazo y la creación de empleo en el corto plazo.

IFC y el Banco Islámico de Desarrollo han propuesto una solución innovadora a este problema a través del programa “e4e” de Educación para el Empleo. Gobiernos y empresas aunarán esfuerzos para compaginar la educación con las destrezas y aptitudes que se necesitan en el mercado laboral. El objetivo es movilizar entre US\$1500 millones y US\$2000 millones para el programa en los próximos tres a cinco años, recursos que permitirán apoyar la creación de puestos de trabajo en toda la región.

La estrategia de IFC está surtiendo efecto. Y gracias a nuestros sólidos valores institucionales y a nuestra visión estamos en buenas condiciones para encarar el año 2012 y siguientes. Continuaremos trabajando junto a nuestros clientes para maximizar el impacto en términos de desarrollo. Nuestras actividades en el ejercicio de 2011 demuestran que podemos colaborar con los clientes para ampliar el acceso de las pymes al financiamiento, elevar las normas de desempeño y crear empleos donde más se necesitan, es decir, crear oportunidades y traspasarlas a otros.

Deseo agradecer a la Junta de Directores por su orientación durante estos tiempos difíciles. Agradezco a nuestros donantes por su inestimable apoyo para ayudar a ampliar la llegada de IFC. Expreso también mi agradecimiento a nuestro personal por su dedicación, creatividad y ardua labor. Me siento orgulloso de pertenecer a la familia de IFC; es una organización excepcional, con personas excepcionales.



Lars H. Thunell  
Vicepresidente Ejecutivo  
y Director General de IFC

IFC SE ESMERA EN CREAR  
OPORTUNIDADES DONDE MÁS  
SE NECESITAN. PERO SON LAS  
PERSONAS QUIENES LAS HACEN  
REALIDAD.

*Procuramos aprovechar al máximo la capacidad del sector privado  
—de empresarios como los que destacamos en las páginas siguientes—  
para crear oportunidades.*



## TENGO LA OPORTUNIDAD DE TRAER LA ENERGÍA SOLAR A ASIA SUDORIENTAL



**Wandee Khunchornyakong**  
*Presidenta, Solar Power Co., Tailandia*

Los inversionistas no estaban muy convencidos. Después de todo, en Tailandia, apenas el 6% de la energía se obtiene de fuentes renovables. Pero Wandee vio una oportunidad donde otros no la vieron. Se dio cuenta de que la instalación de plantas de energía solar generaría empleo en las zonas rurales del norte de su país, promovería el desarrollo de la infraestructura y produciría energía limpia: todo esto al mismo tiempo. Se puso en contacto con IFC, que entendió la misión y la oportunidad. Ahora Wandee opera la mayor granja de energía solar de toda Asia sudoriental, y su empresa se está expandiendo. Y lo está haciendo rápidamente. Está previsto que cuente con 34 granjas similares de aquí a 2013.

## TENGO LA OPORTUNIDAD DE PROVEER ALIMENTO A MÁS DE 2 MILLONES DE PERSONAS



**Ivan Guta**

*Presidente del Consejo Directivo, Mriya Agro Holding, Ucrania*

Ivan trabajó durante ocho años en una granja comunitaria. En 1992, creó Mriya —que en ucraniano significa ‘sueño’— en un terreno de menos de 1 km<sup>2</sup>. Actualmente su empresa cuenta con 2400 km<sup>2</sup> de cultivos y llegará a tener más de 4400 km<sup>2</sup> (casi el doble de la superficie de Luxemburgo). Con respaldo de IFC por un monto de US\$50 millones y su asesoría para aumentar la eficiencia del uso de la energía en las operaciones, Mriya ahora produce suficientes cereales para alimentar a más de 2 millones de personas al año. La empresa vende trigo, maíz y papas en más de 20 países. En una época en que la producción agrícola no aumenta lo suficiente y los precios se han ido a las nubes, Ivan está contribuyendo a la seguridad alimentaria.



## TENGO LA OPORTUNIDAD DE GENERAR ELECTRICIDAD A PARTIR DE LA CASCARILLA DE ARROZ



**Gyanesh Pandey**

*Fundador y Gerente General, Husk Power Systems, India*

El joven Gyanesh se fue a Nueva York a estudiar ingeniería. Pero en su interior, él nunca abandonó la India. Su anhelo era mejorar las condiciones de vida de sus compatriotas de las zonas rurales. Y tuvo una idea: una manera innovadora de producir gas combustible, y electricidad, a partir de la cascarilla de arroz. Con el respaldo de las inversiones y los servicios de asesoría de IFC, su empresa Husk Power Systems cuenta con más de 70 centrales generadoras en Bihar, uno de los estados más pobres de su país. Estas plantas suministran electricidad a unas 250 aldeas y más de 150 000 personas a un costo que está al alcance de los consumidores. Los niños estudian con más facilidad, las mujeres cocinan a horas más convenientes y las tiendas atienden hasta más tarde. Los planes de Gyanesh son operar más de 2000 centrales para 2014.

## TENGO LA OPORTUNIDAD DE DAR RESPALDO A LOS EMPRESARIOS CUANDO EL RIESGO ES ALTO



**Anwar Jayyosi**

*Director Gerente, Palestine for Credit and Development (FATEN), Ribera Occidental y Gaza*

En la Ribera Occidental y Gaza, alrededor del 50% de la población vive por debajo de la línea de pobreza. El 80% de los puestos de trabajo los generan las microempresas y las pymes. La inestabilidad en esos territorios ha impedido el desarrollo de un mercado financiero. Pero Anwar crea oportunidades con los préstamos que otorga a pequeños empresarios. Hasta la fecha, FATEN ha desembolsado más de 95 000 préstamos por un total de US\$100 millones aproximadamente. El 80% de sus 12 000 clientes son mujeres. En abril de 2011, IFC apoyó la labor de Anwar con un préstamo de US\$3 millones.

Anwar espera llegar a tener 22 000 clientes en 2015.

## TENGO LA OPORTUNIDAD DE CREAR UNA EMPRESA INTERNACIONAL



**Munira Shonibare**  
*Fundadora/Directora Ejecutiva, IO Furniture, Nigeria*

Munira creó una firma consultora en diseño interior. Cuando sus contratistas comenzaron a fallarle, ella estableció su propia fábrica. Cuando comenzaron a llamarla clientes importantes —empresas petroleras, bancos, hoteles— se asoció con una empresa de diseño italiana. Y cuando necesitó financiamiento para ampliar sus operaciones, se acercó a Access Bank, cliente de IFC. IFC le dio un préstamo de US\$15 millones a Access para otorgar créditos a mujeres empresarias. Y Access le traspasó la oportunidad a Munira. IFC también la ayudó a consolidar su empresa y a mejorar sus habilidades financieras.

Ahora ella es dueña de la única fábrica de muebles de Nigeria, que con su moderna línea de producción ha conquistado el 20% del mercado.



## TENGO LA OPORTUNIDAD DE RECONSTRUIR LA INFRAESTRUCTURA DE NEGOCIOS EN HAITÍ



**Jerry Tardieu**  
*Gerente General, Oasis Hotel, Haití*

Se suponía que sería uno de los mejores hoteles de negocios de Puerto Príncipe: El Oasis. Luego vino el terremoto que arrasó con todo. Vidas y medios de vida destruidos. El proyecto quedó interrumpido, y el financiamiento, en peligro. Pero Jerry siguió adelante, con un préstamo de IFC de US\$7,5 millones, que contribuyó a movilizar otros US\$15 millones. Reconstruir significaba crear trabajo e infraestructura. Significaba comprar productos a los pescadores y agricultores locales. Significaba dar empleo a cientos de trabajadores. Significaba dar el ejemplo: “El proyecto del Oasis será un símbolo palpable del renacer de Haití de los escombros del terremoto del 12 de enero”, reflexiona Jerry.

## 1

PARTE 1

## RESULTADOS MUNDIALES DE IFC

***Aspectos más destacados***

En el ejercicio de 2011, IFC suministró financiamiento por un monto sin precedente a empresas de países en desarrollo. De esa manera, ayudó al sector privado a crear empleo, mejorar la infraestructura, aumentar la eficiencia en el sector agrícola y afrontar otros problemas del desarrollo.

**PRINCIPALES DATOS FINANCIEROS**

En millones de dólares, ejercicios finalizados el 30 de junio\*

	2011	2010	2009	2008	2007
Ingresos (pérdidas), cifras netas	US\$ 1579	US\$ 1746	US\$ (151)	US\$ 1547	US\$ 2490
Donaciones a la AIF	US\$ 600	US\$ 200	US\$ 450	US\$ 500	US\$ 150
Ingresos antes de descontar las donaciones a la AIF	US\$ 2179	US\$ 1946	US\$ 299	US\$ 2047	US\$ 2640
Total de activos	US\$68 490	US\$61 075	US\$51 483	US\$49 471	US\$40 599
Préstamos, inversiones en capital accionario y títulos de deuda, cifras netas	US\$29 934	US\$25 944	US\$22 214	US\$23 319	US\$15 796
<b>Coefficientes principales</b>					
Rendimiento del promedio de los activos (según los principios contables generalmente aceptados)	2,4%	3,1%	-0,3%	3,4%	6,3%
Rendimiento del promedio del capital (según los principios contables generalmente aceptados)	8,2%	10,1%	-0,9%	9,6%	19,8%
Efectivo e inversiones en activos líquidos, como porcentaje de las necesidades netas de efectivo estimadas para los próximos tres ejercicios	83%	71%	75%	62%	85%
Relación deuda-capital	2,6:1	2,2:1	2,1:1	1,6:1	1,4:1
Total de recursos necesarios (miles de millones de US\$)	US\$ 14,4	US\$ 12,8	US\$ 10,9	US\$ 10,4	US\$ 8,0
Total de recursos disponibles (miles de millones de US\$)	US\$ 17,9	US\$ 16,8	US\$ 14,8	US\$ 15,0	US\$ 13,8
Reserva total para pérdidas por concepto de préstamos en el total de la cartera de préstamos desembolsados	6,6%	7,4%	7,4%	5,5%	6,5%

\*Para obtener detalles sobre el cálculo de estas cifras, véanse la discusión y el análisis de la administración, y los estados financieros consolidados en [www.ifc.org/AnnualReport](http://www.ifc.org/AnnualReport).**ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LAS OPERACIONES**

En millones de dólares, ejercicios finalizados el 30 de junio

	2011	2010	2009	2008	2007
<b>Nuevos compromisos de inversión</b>					
Número de proyectos	518	528	447	372	299
Número de países	102	103	103	85	69
Por cuenta de IFC	US\$12 186	US\$12 664	US\$10 547	US\$11 399	US\$ 8220
<b>Fondos movilizados</b>					
Préstamos sindicados <sup>1</sup>	US\$ 4680	US\$ 1986	US\$ 1858	US\$ 3250	US\$ 1775
Instrumentos de financiamiento estructurado	US\$ 0	US\$ 797	US\$ 169	US\$ 1403	US\$ 2083
Iniciativas de IFC y otros	US\$ 1340	US\$ 2358	US\$ 1927	n.d.	n.d.
Asset Management Company	US\$ 454	US\$ 236	US\$ 8	n.d.	n.d.
Total de fondos movilizados	US\$ 6474	US\$ 5377	US\$ 3962	US\$ 4653	US\$ 3858
<b>Desembolsos para inversiones</b>					
Por cuenta de IFC	US\$ 6715	US\$ 6793	US\$ 5640	US\$ 7539	US\$ 5841
Préstamos sindicados <sup>2</sup>	US\$ 2029	US\$ 2855	US\$ 1958	US\$ 2382	US\$ 1615
<b>Cartera de compromisos</b>					
Número de empresas	1737	1656	1579	1490	1410
Por cuenta de IFC	US\$42 828	US\$38 864	US\$34 502	US\$32 366	US\$25 411
Préstamos sindicados <sup>1</sup>	US\$12 387	US\$ 9302	US\$ 8299	US\$ 7525	US\$ 5543
<b>Servicios de asesoría</b>					
Número de proyectos	642	736	872	862	1018
Valor aprobado	US\$ 820	US\$ 859	US\$ 941	US\$ 919	US\$ 846
Gastos de servicios de asesoría	US\$ 207	US\$ 188	US\$ 183	US\$ 152	US\$ 118

<sup>1</sup> Se incluyen préstamos B, préstamos paralelos y participaciones en préstamos A.<sup>2</sup> Se incluyen préstamos B y préstamos paralelos con intermediación de agentes.





IFC invirtió casi US\$19 000 millones en más de 500 proyectos en 102 países, de los cuales US\$12 200 millones correspondieron a inversiones por cuenta propia. Además, movilizó casi US\$6500 millones de otros inversionistas. Los gastos en concepto de proyectos de servicios de asesoría totalizaron US\$206,7 millones.

La mitad de los proyectos de inversión —que totalizaron US\$4900 millones en compromisos— y alrededor de dos tercios de los gastos en proyectos de servicios de asesoría correspondieron a los países más pobres, es decir, los que reciben financiamiento de la AIF. La Corporación comprometió unos US\$3000 millones por cuenta propia en América Latina y el Caribe. Asimismo, comprometió alrededor de US\$2700 millones en Europa y Asia central, unos US\$2200 millones en África al sur del Sahara, US\$1600 millones en Oriente Medio y Norte de África, US\$1900 millones en Asia oriental y el Pacífico, y US\$742 millones en Asia meridional.



- Países clientes de la AIF
- Países de ingreso mediano con regiones de frontera
- Otros países clientes
- Otros

Este mapa fue preparado por la Unidad de Diseño Cartográfico del Banco Mundial. Las fronteras, los colores, las denominaciones y demás información incluidos en él no suponen juicio alguno por parte del Grupo del Banco Mundial acerca de la situación jurídica de ningún territorio, ni el respaldo o la aceptación de esas fronteras.

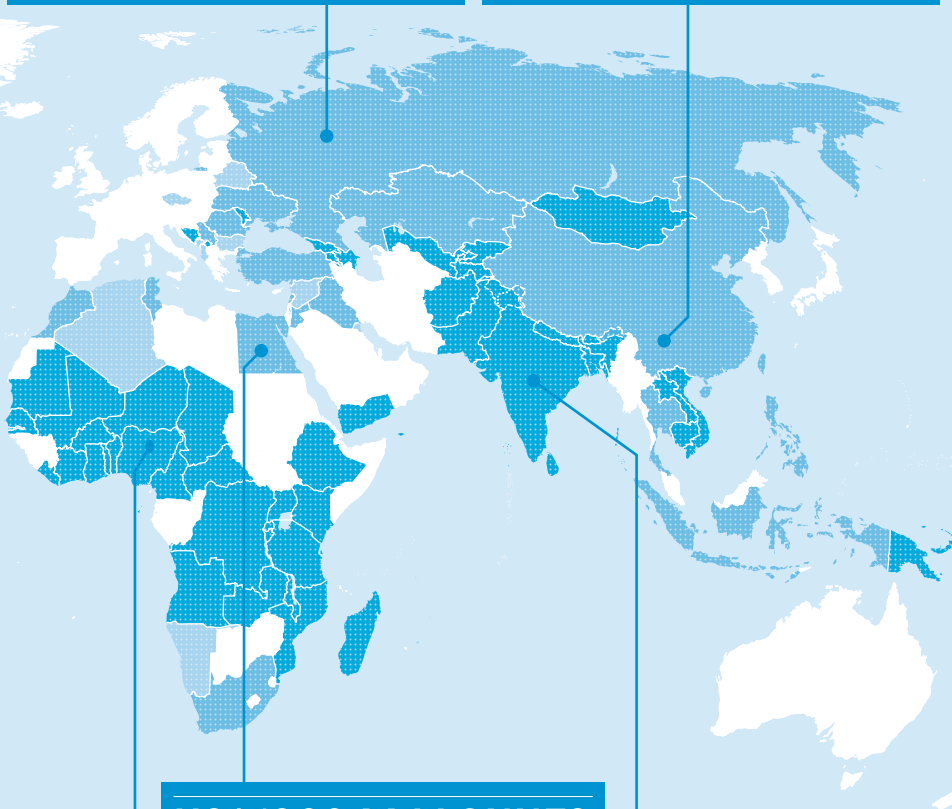


# US\$2700 MILLONES

EUROPA Y ASIA CENTRAL

# US\$1900 MILLONES

ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO



# US\$1600 MILLONES

ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

# US\$2200 MILLONES

ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

# US\$742 MILLONES

ASIA MERIDIONAL

## Acontecimientos más importantes

### Julio de 2010

Puesta en marcha de los objetivos de desarrollo de IFC

### Septiembre de 2010

Puesta en marcha del Centro de Operaciones de IFC en Estambul

### Octubre de 2010

Organización de la primera conferencia de directivos de empresas que aplican modelos de negocios inclusivos

### Noviembre de 2010

Desembolso del primer préstamo de IFC a Rwanda en la moneda de ese país, en apoyo de la agroindustria  
El G-20 pidió a IFC que asumiera un papel protagónico en la iniciativa mundial de financiamiento para las pymes

### Enero de 2011

La central de energía E-Power, financiada por IFC, inició sus operaciones en Puerto Príncipe, un año después del terremoto de Haití

### Febrero de 2011

IFC ayudó a Sudán del Sur a poner en marcha un programa de desarrollo del sector privado

### Marzo de 2011

IFC se convierte en el primer banco internacional de desarrollo en suscribir los Principios de Inversión Responsable de las Naciones Unidas  
Movilización de US\$245 millones para proyectos de desarrollo de la infraestructura de comunicaciones en Iraq  
IFC realiza la mayor inversión de su historia en el ámbito de los seguros, al suministrar US\$100 millones a Sagikor, con sede en Barbados

### Abril de 2011

IFC y el Grupo del Banco Mundial adoptan una nueva estrategia para la participación en el sector del aceite de palma

Se anuncia la creación del mayor consorcio de préstamos de la historia de IFC: €700 millones con destino a la empresa Enerjisa Enerji Uretim para la construcción de una serie de centrales eléctricas en Turquía

En el marco de la iniciativa de Educación para el Empleo, IFC y el Banco Islámico de Desarrollo anunciaron plan para movilizar US\$2000 millones para programas de formación profesional en el mundo árabe

Mediante el Fondo para la Recapitalización de Bancos de IFC se invirtieron US\$280 millones en Ahli United Bank, cifra que representa el mayor compromiso hasta la fecha de un fondo administrado por AMC

### Mayo de 2011

Se actualiza el Marco para la Sostenibilidad establecido por IFC y se introduce la nueva Política de Acceso a la Información

Se movilizan US\$135 millones en bonos verdes para proyectos que no tienen efectos adversos sobre el clima

Se inician las operaciones de un fondo del carbono dotado de €150 millones para promover proyectos que no producen efectos adversos sobre el clima

### Junio de 2011

Colaboración con el Gobierno ruso y Vnesheconombank para crear un fondo de oportunidades para la banca de ese país

IFC y el Grupo del Banco Mundial anunciaron una operación de US\$4000 millones con JPMorgan Chase para la protección de los precios en el sector de agricultura

Se realiza la primera conferencia mundial sobre seguros para promover las mejores prácticas del sector

Las inversiones de IFC, incluidos los fondos movilizados, alcanzaron una cifra récord de US\$18 700 millones en el ejercicio de 2011

## CARTERA DE COMPROMISOS DEL EJERCICIO DE 2011

En millones de US\$

Total	US\$12 185,69 (100,00%)	
<b>Por sector</b>		
Agroindustrias y silvicultura	US\$512,10 (4,20%)	
Servicios sociales y al consumidor	US\$445,29 (3,65%)	
Mercados financieros	US\$3088,03 (25,34%)	
Fondos	US\$434,49 (3,57%)	
Infraestructura	US\$1620,87 (13,30%)	
Manufacturas	US\$830,20 (6,81%)	
Petróleo, gas y minería	US\$229,27 (1,88%)	
Telecomunicaciones y tecnología de la información	US\$337,21 (2,77%)	
Financiamiento para el comercio	US\$4653,44 (38,19%)	
Otros sectores	US\$34,77 (0,29%)	

La división en sectores se ha modificado para que se corresponda con la nueva estructura organizativa de IFC, introducida en el ejercicio de 2011. Los años correspondientes a ejercicios anteriores que se consignan en este informe también han sido convertidos para garantizar la precisión en las comparaciones.

### Por producto

Préstamos <sup>1</sup>	US\$4991,68 (40,96%)	
Capital accionario <sup>2</sup>	US\$1967,59 (16,15%)	
Garantías	US\$5167,01 (42,40%)	
Productos de gestión de riesgos	US\$59,40 (0,49%)	

1 Se incluyen los instrumentos de cuasicapital con características de préstamo.

2 Se incluyen los instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.

### Por región

Asia oriental y el Pacífico	US\$1925,92 (15,80%)	
Europa y Asia central	US\$2682,45 (22,01%)	
América Latina y el Caribe	US\$3031,13 (24,87%)	
Oriente Medio y Norte de África	US\$1603,26 (13,16%)	
Asia meridional	US\$742,45 (6,09%)	
África al sur del Sahara	US\$2150,15 (17,64%)	
Alcance mundial	US\$50,32 (0,41%)	

Algunos montos incluyen la parte correspondiente a cada región de inversiones que se clasifican oficialmente como proyectos de alcance mundial.

## CARTERA DE COMPROMISOS

Por cuenta de IFC, ejercicios finalizados el 30 de junio de 2011

Total	US\$42 828 (100%)	
<b>Por sector</b>		
Agroindustrias y silvicultura	US\$3095 (7%)	
Servicios sociales y al consumidor	US\$3071 (7%)	
Mercados financieros	US\$14 095 (33%)	
Fondos	US\$3137 (7%)	
Infraestructura	US\$7490 (17%)	
Manufacturas	US\$5095 (12%)	
Petróleo, gas y minería	US\$2169 (5%)	
Telecomunicaciones y tecnología de la información	US\$1635 (4%)	
Financiamiento para el comercio	US\$2424 (6%)	
Otros	US\$615 (1%)	

### Por región

Asia oriental y el Pacífico	US\$6188 (14%)	
Europa y Asia central	US\$11 064 (26%)	
América Latina y el Caribe	US\$10 144 (24%)	
Oriente Medio y Norte de África	US\$4750 (11%)	
Asia meridional	US\$4353 (10%)	
África al sur del Sahara	US\$5900 (14%)	
Alcance mundial	US\$429 (1%)	

Algunos montos incluyen la parte correspondiente a cada región de inversiones que se clasifican oficialmente como proyectos de alcance mundial.

## CARTERA DE COMPROMISOS DEL EJERCICIO DE 2011, POR CATEGORÍA AMBIENTAL Y SOCIAL

Categoría <sup>1</sup>	Compromisos (en millones de US\$)	Número de proyectos
<b>A</b>	<b>554</b>	<b>10</b>
<b>B</b>	<b>2975</b>	<b>133</b>
<b>C</b>	<b>5445</b>	<b>246</b>
<b>FI</b>	<b>3212</b>	<b>129</b>
<b>Total</b>	<b>12 186</b>	<b>518</b>

<sup>1</sup> Véase la definición de cada categoría en la página 97.

## PAÍSES CON MAYOR VOLUMEN DE OPERACIONES DE IFC EN EL EJERCICIO DE 2011<sup>1</sup>

al 30 de junio de 2011 (operaciones por cuenta de IFC)

País (clasificación)	Cartera de compromisos (en millones de US\$)	Porcentaje de la cartera total
<b>India (1)</b>	<b>3766</b>	<b>9%</b>
<b>Brasil (2)</b>	<b>2697</b>	<b>6%</b>
<b>Rusia, Federación de (3)</b>	<b>2579</b>	<b>6%</b>
<b>Turquía (4)</b>	<b>2422</b>	<b>6%</b>
<b>China (5)</b>	<b>2411</b>	<b>6%</b>
<b>Filipinas (6)</b>	<b>1086</b>	<b>3%</b>
<b>Colombia (7)</b>	<b>1073</b>	<b>3%</b>
<b>Argentina (8)</b>	<b>1038</b>	<b>2%</b>
<b>Nigeria (9)</b>	<b>1008</b>	<b>2%</b>
<b>México (10)</b>	<b>1003</b>	<b>2%</b>

<sup>1</sup> Se excluye la parte correspondiente a cada país en los proyectos de alcance regional y mundial.



## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO DEL EJERCICIO DE 2011, POR SECTOR

Petróleo, gas y minería	23 (\$1119)	83%
Infraestructura	74 (\$2798)	77%
Agroindustrias y silvicultura	64 (\$2781)	70%
Fondos	63 (\$829)	68%
Mercados financieros	196 (\$15 123)	66%
Telecomunicaciones y tecnología de la información	25 (\$692)	64%
Manufacturas	69 (\$2447)	59%
Servicios sociales y al consumidor	68 (\$1396)	59%
IFC	582 (\$27 184)	67%

Los números ubicados en el extremo izquierdo de cada barra representan el número total de empresas calificadas. Los números entre paréntesis representan el total de la inversión de IFC (en millones de US\$) en esos proyectos.

## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO DEL EJERCICIO DE 2011, POR REGIÓN

Asia oriental y el Pacífico	86 (\$4024)	76%
América Latina y el Caribe	131 (\$7975)	74%
Asia meridional	64 (\$2118)	72%
África al sur del Sahara	92 (\$3450)	63%
Europa y Asia central	134 (\$6582)	60%
Oriente Medio y Norte de África	66 (\$2853)	56%
IFC	582 (\$27 184)	67%

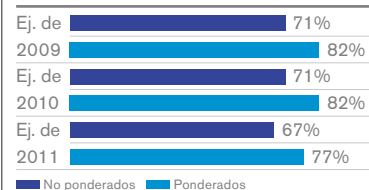
Los números ubicados en el extremo izquierdo de cada barra representan el número total de empresas calificadas. Los números entre paréntesis representan el total de la inversión de IFC (en millones de US\$) en esos proyectos.

## GASTOS DE SERVICIOS DE ASESORÍA DEL EJERCICIO DE 2011

(en millones de US\$)

Total	\$206,66 (100,00%)
<b>Por línea de actividad</b>	
Acceso al financiamiento	\$63,27 (31%)
Clima para la inversión	\$55,87 (27%)
Alianzas público-privadas	\$27,75 (13%)
Negocios y sostenibilidad	\$59,78 (29%)
<b>Por región</b>	
Asia oriental y el Pacífico	\$26,80 (13%)
Europa y Asia central	\$34,80 (17%)
América Latina y el Caribe	\$19,33 (9%)
Oriente Medio y Norte de África	\$16,29 (8%)
Asia meridional	\$22,69 (11%)
África al sur del Sahara	\$51,12 (25%)
Alcance mundial	\$35,63 (17%)

## RESULTADOS GENERALES EN TÉRMINOS DE DESARROLLO, PONDERADOS Y NO PONDERADOS





## EL PAPEL DE IFC Y SU FUNCIÓN EN RESPALDO DE LAS MUJERES COMO IMPULSORAS DEL CRECIMIENTO ECONÓMICO

*Promover la participación de la mujer en actividades de negocios ocupa un lugar central en la labor de IFC*

Los países en desarrollo no pueden lograr un crecimiento sostenible sin la participación activa de las mujeres. Como empresarias, ellas son fundamentales para el crecimiento económico y la creación de empleo, y para la estrategia de IFC.

Más del 35% de las pequeñas empresas registradas en todo el mundo son de propiedad de mujeres y la pequeña empresa genera la mayor parte de los puestos de trabajo en los países en desarrollo. Pese a que las mujeres empresarias muchas veces no tienen acceso a servicios financieros u otro tipo de apoyo para sus negocios, ellas suelen ser más capaces que sus contrapartes masculinas de transformar sus comunidades, al reinvertir sus ganancias en la salud, la educación y la familia.

La meta de IFC es dar rienda suelta al potencial económico no aprovechado de las mujeres empresarias, impulsando su acceso al financiamiento y eliminando los obstáculos a la inversión por cuestiones de género. Esto es favorable para los negocios, para las mujeres y para el desarrollo.

Este ciclo de emprendimiento y desarrollo es lo que IFC está promoviendo a través de su Programa para Mujeres Empresarias, que pone a las cuestiones de género en el primer plano de su labor.

El papel de IFC es muy claro. La Corporación colabora con los bancos para prestar servicios de manera rentable a un mercado desatendido de vital importancia, y los ayuda a capacitar a las mujeres en temas financieros y de negocios para que puedan adquirir los



EN 2013,

**EL 25%**

**DE LAS PYMES BENEFICIADAS POR LAS INVERSIONES DE IFC SERÁN DE PROPIEDAD DE MUJERES.**

*Izquierda* Las ventas están aumentando en la tienda de Sharlene DeBuisso en Haití, gracias a las ideas que ella tomó durante los cursos de capacitación en gestión del programa Business Edge, de IFC.

*Abajo* El Programa de Servicio Telefónico en los Poblados ha creado oportunidades para miles de mujeres empresarias como Marie Fleur Rasoloarivao, de Madagascar.

conocimientos necesarios. Además, promueve y apoya reformas de las políticas para que las mujeres puedan participar en igualdad de condiciones.

En total, el Programa para Mujeres Empresarias ha invertido más de US\$118 millones en bancos comerciales de países en desarrollo. Durante el ejercicio de 2011, esas entidades bancarias desembolsaron US\$86 millones para 2200 pymes de propiedad de mujeres, y más de 3000 empresarias recibieron capacitación.

La labor de IFC promueve el empleo de las mujeres. Los datos proporcionados por 615 empresas clientes de todas las regiones y todos los sectores en los que IFC ha hecho inversiones indican que esas empresas dieron empleo a más de 630 000 mujeres en 2010, lo que equivale al 31% de su fuerza laboral.

Los clientes sobre los que se dispone de datos de tres años —293 empresas en total— añadieron casi 35 000 puestos de trabajo para mujeres, cifra que representó un aumento neto del 14% del empleo de mujeres.

IFC se ha aliado con uno de los principales bancos de Nigeria para dar un fuerte respaldo a pymes cuyas propietarias son mujeres. Otorgó a Access Bank una línea de crédito de US\$15 millones para conceder préstamos a mujeres, y paralelamente puso a disposición sus servicios de asesoría. Los resultados han sido impresionantes: desde que IFC inició su relación con Access Bank, más de 550 pymes de propiedad de mujeres han recibido préstamos por un monto total de casi US\$40 millones. Al mismo tiempo, cerca de 900 empresarias han recibido capacitación.

Este proyecto ha servido de ejemplo para muchos otros bancos y los ha inspirado para seguir los pasos de Access Bank. Además, la Corporación ha decidido aplicar el modelo en otras partes del mundo. Por ejemplo, invertirá US\$75 millones en Bank Internasional Indonesia, y le prestará servicios de asesoría. Ayudará a esta entidad bancaria a determinar las necesidades financieras de sus clientas y a crear productos para satisfacer esas necesidades.

El compromiso de IFC de promover la participación de las mujeres en el mundo empresarial forma parte integral de su labor. En la medición de los resultados de IFC en términos de desarrollo se ha incorporado una dimensión de género, cambio que le dará una nueva perspectiva sobre la eficacia de su trabajo y que orientará sus proyectos en el futuro. Asimismo, los objetivos en materia de género ahora forman parte de los objetivos de desarrollo de la Corporación: que para 2013, el 25% de las pymes que se hayan beneficiado a través de las inversiones de IFC sean de propiedad de mujeres.

Los esfuerzos de IFC no se limitan a dar mayor acceso al financiamiento a las mujeres. La Corporación ofrece a los Gobiernos y al sector privado herramientas para aprovechar el potencial de las mujeres como empresarias, empleadas y ejecutivas, a fin de impulsar el crecimiento económico y la creación de empleo.

Crear condiciones más favorables para que las mujeres prosperen en los negocios es especialmente importante en Oriente Medio y Norte de África, donde menos del 15% de las empresas registradas son de propiedad de mujeres, y la participación de mujeres en la fuerza de trabajo apenas alcanza el 26%, la tasa más baja del mundo.

En los países donde los tribunales pueden demorar años en resolver las disputas comerciales, IFC promueve la mediación, gracias a lo cual las empresas de propiedad de mujeres tienen una oportunidad para superar los obstáculos a la creación de empleo y la expansión. Los servicios de asesoría de IFC se encuentran trabajando en proyectos sobre métodos alternativos de solución de controversias en Egipto, Marruecos y Pakistán, que brindan a las mujeres empresarias mejores oportunidades de justicia.

La labor de IFC con el Programa de Servicio Telefónico en los Poblados es otro ejemplo destacable. Reciente ganador del premio anual sobre cuestiones de género otorgado por el Director General de IFC, este programa concede micropréstamos de unos US\$200 para que empresarios de zonas rurales de África puedan comprar teléfonos celulares y antenas. Los operadores de estos teléfonos venden tiempo de antena a los pobladores para generar ingresos y a la vez prestar un servicio telefónico sumamente necesario a los vecinos. Las mujeres suelen ser las que más éxito tienen como operadoras de estos servicios.

Desde su creación en 2003, este programa ha permitido el acceso al crédito a más de 7500 mujeres empresarias y ayudado a unas 18 000 empresas nuevas en Madagascar, Malawi y Nigeria. Tan solo en Madagascar se estima que más de 3 millones de usuarios se han beneficiado de este programa, que ahora se ha puesto en marcha en Chad, con planes de extenderlo a Burkina Faso.

A través del Programa de Servicio Telefónico en los Poblados y otras actividades únicas en su tipo, IFC continuará enfrentando los desafíos que plantea la desigualdad de género para el desarrollo. Es una oportunidad que no podemos dejar pasar.





**Jingdong Hua**  
Vicepresidente,  
Tesorería  
y Tecnología de  
la Información

**Rachel Robbins**  
Vicepresidenta  
y Consejera  
Jurídica General

**Thierry Tanoh**  
Vicepresidente,  
África al sur del  
Sahara, América  
Latina y el Caribe,  
y Europa occidental

**Rachel Kyte**  
Vicepresidenta,  
Servicios de  
Asesoría  
Empresarial

**Lars H. Thunell**  
Vicepresidente  
Ejecutivo y Director  
General

**Janamitra Devan**  
Vicepresidente,  
Desarrollo del  
Sector Financiero  
y el Sector Privado

**Gavin E.R. Wilson**  
Gerente General,  
IFC Asset  
Management  
Company

**Jorge Familiar  
Calderón**  
Vicepresidente  
y Secretario  
*No aparece  
en la fotografía*

**Dorothy Berry**  
Vicepresidenta,  
Recursos  
Humanos,  
Comunicaciones  
y Administración



## EL EQUIPO DIRECTIVO DE IFC

El consumado equipo ejecutivo de IFC le permite crear oportunidades para sus clientes. El equipo directivo de la Corporación está conformado por personas con muchos años de experiencia y provenientes de diferentes ambientes culturales, lo que permite maximizar el impacto en el desarrollo y mejorar las condiciones de vida de los habitantes de todo el mundo. El equipo directivo formula las estrategias y políticas de IFC, y configura su ética de trabajo y la cultura institucional. Estos ejecutivos representan y promueven la misión y la visión de IFC.

**Rashad Kaldany**  
Vicepresidente,  
Asia, Europa,  
Oriente Medio  
y Norte de África

**Jyrki Koskelo**  
Vicepresidente,  
Sectores  
Mundiales

**Saadia Khairi**  
Vicepresidenta,  
Gestión de  
Riesgos, Informes  
Financieros  
y Estrategia  
Institucional



### **Premio de IFC a la Iniciativa de los Clientes**

*Energy Development Corporation, Filipinas*

Cada año, IFC expresa su reconocimiento a aquella empresa de entre sus clientes que mejor representa el espíritu de liderazgo e innovación y constituye un modelo extraordinario de gobierno corporativo. IFC otorga el Premio a la Iniciativa de los Clientes a la organización que, a través de sus operaciones y sus actividades sociales, refleja los valores de la Corporación y simboliza el compromiso común de promover el desarrollo sostenible.

Este año, el premio recae en Energy Development Corporation (EDC) de Filipinas. EDC ha sido pionera en el sector de la energía geotérmica. Sus siete campos de vapor, en combinación con sus proyectos de energía hidroeléctrica, generan el 12% de la capacidad eléctrica del país y suministran electricidad a 12 millones de hogares. Con esto se reduce la dependencia de Filipinas de los combustibles fósiles y se abastece de energía sumamente necesaria a un mercado emergente.

Además, la empresa promueve la reforestación y la diversidad biológica a través de la plantación de bosques comunitarios: ha reforestado 10 000 ha en los alrededores de sus cinco proyectos y ha trabajado en estrecha colaboración con los grupos indígenas y de agricultores para cultivar la tierra y plantar árboles de especies amenazadas. Felicitamos a EDC por sus logros y prevemos que esta empresa continuará destacándose en el desarrollo de energías renovables y la responsabilidad social.

## 2

PARTE 2

DE QUÉ MANERA IFC  
CREA OPORTUNIDADES***Innovación, influencia,  
demostración, impacto***

IFC ofrece una serie de ventajas comparativas muy particulares para ayudar al sector privado a reducir la pobreza y promover el crecimiento económico inclusivo.



IFC está ayudando a...

Conectar vía satélite a Internet a millones de personas en África · Atenuar la inestabilidad del mercado de los alimentos · Dotar de acceso a agua a 100 millones de personas · Prestar servicios de atención de salud a 100 000 residentes de bajos ingresos del estado indio de Andhra Pradesh · Encabezar la Iniciativa de Inclusión Financiera del G-20 · Establecer normas mundiales para las instituciones financieras de desarrollo · Crear un fondo de €150 millones para comprar créditos de carbono y promover industrias verdes · Movilizar inversiones por valor de US\$2000 millones para formación profesional en Oriente Medio y Norte de África · Suministrar infraestructura para las telecomunicaciones en Iraq por un monto de US\$400 millones · Patrocinar una competencia para hallar los mejores prestamistas en condiciones comerciales para pequeñas empresas · Poner las comunicaciones móviles a disposición de millones de personas en Madagascar, Malawi y Nigeria...

He aquí cómo lo hace.

## INNOVACIÓN

Abordar los problemas, encontrar soluciones

### P20-29



## DEMOSTRACIÓN

Movilizar capital, predicar con el ejemplo

### P40-47



## INFLUENCIA

Configurar políticas, elevar los estándares

### P30-39



## IMPACTO

Mejorar el nivel de vida, fomentar el desarrollo

### P48-56







# INNO



# ÓN

*Se requiere creatividad para concebir y ejecutar proyectos revolucionarios.*

El dinero no basta para atender las necesidades del mundo en desarrollo. IFC aprovecha su experiencia y su presencia mundial para idear nuevos enfoques frente a los problemas más acuciantes, desde la seguridad alimentaria e hídrica hasta el cambio climático y la creación de empleo.

En una economía mundial crecientemente compleja, hay una considerable demanda de desarrollo del sector privado —y de IFC—, que la Corporación satisface con iniciativas innovadoras que maximizan la capacidad del sector privado para crear oportunidades y fomentar el crecimiento inclusivo.

Al ser la más destacada institución de desarrollo dedicada al sector privado, mediante su labor IFC da a los pobres la posibilidad de contar con atención médica de buena calidad, pone el poder de Internet a disposición de comunidades empobrecidas, apoya la transición hacia fuentes renovables de energía y otorga a las mujeres empresarias el respaldo que necesitan para ampliar sus empresas y contratar nuevos trabajadores.

# VACI





# DOTAR DE CONEXIÓN A INTERNET A LOS “OTROS TRES MIL MILLONES”

*O3b Networks pronto ayudará a reducir el costo del acceso a Internet en zonas rurales.*

La Internet de banda ancha es un portal de vital importancia para la economía mundial. Sin embargo, hay muchas partes del mundo adonde los cables terrestres tradicionales no llegan; en especial, carecen del servicio personas y empresas de regiones en desarrollo. En 2010, por ejemplo, en África los abonados a conexiones fijas de banda ancha constituían menos del 1% del total mundial, mientras que el número estimado de usuarios de Internet representaba menos del 4%.

Al financiar un proyecto de desarrollo de Internet vía satélite, IFC está ayudando a solucionar ese problema. O3b Networks —una compañía que procura proporcionar acceso a Internet a los “otros 3000 millones” de usuarios potenciales en todo el mundo— pronto ofrecerá conectividad de banda ancha, desde el espacio, a regiones insuficientemente atendidas. Mediante una constelación de ocho satélites ubicados en la órbita terrestre media, O3b aumentará la capacidad de banda ancha y reducirá los costos de acceso a Internet de zonas rurales situadas entre los 45 grados de latitud norte y los 45 grados de latitud sur. El sistema tiene potencial para conectar a millones de personas a las redes de banda ancha.

Si bien inicialmente estuvo respaldada por varios inversionistas de alto perfil —como Liberty Capital, HSBC y Google—, la empresa

fue considerada demasiado riesgosa por muchos bancos comerciales, debido a la inestabilidad de los mercados crediticios y la incertidumbre resultante de la desaceleración económica mundial.

IFC ayudó a reunir apoyo de instituciones financieras de desarrollo para cubrir el déficit de inversiones. Al comprometer US\$70 millones por cuenta propia y movilizar US\$170 millones en préstamos paralelos de otras instituciones, contribuyó a alcanzar el resto de las metas de inversión de O3b.

La ampliación del acceso a Internet se halla en consonancia con varias prioridades estratégicas de IFC, que trata de superar limitaciones al crecimiento del sector privado mejorando el acceso a la tecnología de las comunicaciones, salvando la falta de acceso a los servicios de telecomunicaciones y respaldando las innovaciones empresariales basadas en Internet.

Además, se supone que la empresa reducirá los costos para los operadores de telefonía celular. Por lo general, en las regiones en desarrollo la utilización de teléfonos móviles es más común que el uso de Internet; en este caso, costos más bajos también implicarán mayor conectividad.

La primera serie de satélites se lanzará en 2013.

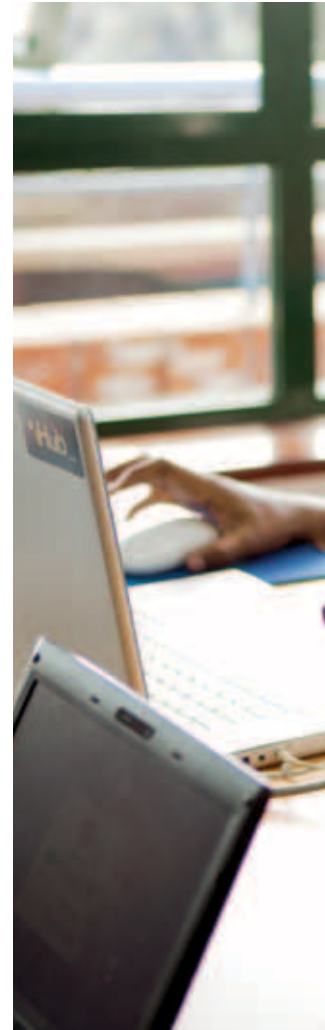


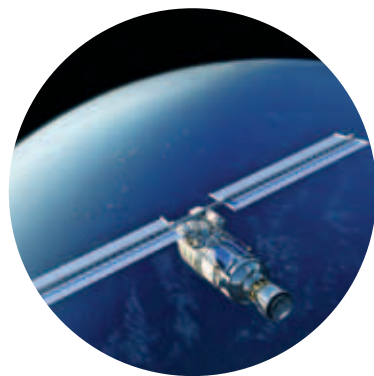
8

SATÉLITES  
PROPORCIONAN  
ACCESO A  
INTERNET A BAJO  
COSTO EN ZONAS  
RURALES SITUADAS  
ENTRE LOS

45°

DE LATITUD  
NORTE Y 45°  
DE LATITUD SUR.









## AUMENTAR LOS PRÉSTAMOS EN MONEDA NACIONAL EN ÁFRICA

*IFC está ayudando a Rwanda a desarrollar el mercado comercial de swaps.*

IFC HA  
SUMINISTRADO  
FINANCIAMIENTO EN

45

MONEDAS.



El Grupo Bakhresa, empresa agrícola que es cliente de IFC, tenía gran interés en ampliar su producción de harina de trigo en Rwanda con un nuevo molino, pero enfrentaba una dificultad bastante común en la agroindustria de los países de mercados emergentes: cómo obtener financiamiento estable a largo plazo, en un ambiente caracterizado por el riesgo cambiario y la inestabilidad del precio de los productos básicos.

Rwanda no cuenta con un mercado de swaps que permita el financiamiento a largo plazo en moneda nacional. IFC ideó una forma novedosa de aportar más liquidez a la cadena de suministro de alimentos, aumentar la productividad agrícola y contribuir al desarrollo de un mercado de capitales dinámico y eficiente. Otorgó al cliente un préstamo a largo plazo que se desembolsó parcialmente en francos ruandeses.

La solución —un acuerdo de swaps con el banco central ruandés— es única en su tipo. Permite a IFC conceder, a Bakhresa y otras empresas, préstamos en moneda nacional que las ayudan a evitar los riesgos financieros derivados del endeudamiento en divisas. Estos swaps son instrumentos financieros mediante los cuales IFC permuta una serie de flujos futuros de efectivo en

moneda nacional por flujos de efectivo en dólares estadounidenses, lo que garantiza financiamiento estable a los prestatarios locales.

La iniciativa que se llevó adelante en Rwanda representa la primera vez que una institución financiera multilateral celebra un swap a largo plazo con un banco central africano para suministrar financiamiento en moneda nacional; con este hito, IFC llenó un vacío en Rwanda y contribuyó a promover en el país el desarrollo de los mercados de capital nacionales.

El acuerdo ayuda a allanar el camino para la creación de un mercado comercial de swaps en Rwanda y también constituye un modelo valioso de colaboración con bancos centrales de otros países en desarrollo que IFC puede aplicar para organizar programas similares; por ejemplo, IFC suscribió recientemente otro acuerdo parecido con el Banco Central de Paraguay.

Esta iniciativa también beneficia de distintas maneras a los bancos centrales de los países en desarrollo, ya que les permite trabajar directamente con acuerdos de swaps de monedas. A medida que los mercados comerciales de swaps se consolidan en esos países, las autoridades de los bancos centrales con experiencia práctica en swaps estarán en mejores condiciones de supervisar estos mercados y proveer a su buen funcionamiento.

IFC concedió su primer préstamo en moneda nacional en África hace una década. Ha utilizado swaps para financiar proyectos en varias monedas africanas, entre ellas cedis ghaneses, chelines kenianos, dirhams marroquíes, naira nigerianos, rand sudafricanos, dinares tunecinos, chelines tanzanos y kwacha zambianos. IFC también ofrece préstamos en moneda nacional en África mediante la emisión de bonos en moneda nacional y a través de instrumentos financieros estructurados.

*Arriba* Obreros de la construcción levantan el nuevo molino harinero del Grupo Bakhresa en el parque industrial de Kigali, en Rwanda.



## PROMOVER EL USO DE TECNOLOGÍA LIMPIA

*En el ejercicio de 2011, IFC invirtió US\$1700 millones en proyectos que no afectan el clima.*

Afrontar el cambio climático es una tarea costosa que está íntimamente ligada a algunos de los problemas más arduos en materia de desarrollo: el agua, los alimentos, la salud y los conflictos.

Dentro de dos décadas, el costo de abordar el calentamiento atmosférico en los países en desarrollo podría llegar a los US\$275 000 millones anuales, inversión que no será posible sin el sector privado, el cual, se prevé, sufrirá más del 80%.

IFC está trabajando con el sector privado para promover proyectos de energía renovable respetuosos del clima en las zonas más pobres, donde el cambio climático puede hacer más daño. La relación con China WindPower Group muestra la forma en que IFC está ayudando a los países en la transición hacia un crecimiento con bajo nivel de emisiones de carbono respaldando empresas que están intensificando el uso de tecnología limpia y fuentes renovables de energía.

China WindPower fabrica torres para turbinas eólicas y además diseña, construye y mantiene granjas eólicas para su empresa y para otras. Ya ha desarrollado 12 granjas eólicas medianas en China con grandes empresas estatales y ahora está estudiando la posibilidad de realizar inversiones sur-sur en India y África.

En China, IFC está ayudando a la compañía a construir una central de 201 megavatios en Gansu, una provincia pobre con lugares, en el desierto de Gobi, que se prestan para la ejecución de proyectos de energía eólica. La nueva central permitirá a China evitar la emisión de miles de toneladas de dióxido de carbono, crear puestos de trabajo y fomentar la eficiencia energética.

Los proyectos como este son cruciales. El mercado de la energía eólica de China es el que crece con más rapidez en el mundo, pero el país también es el mayor emisor de gases de efecto invernadero. La capacidad

Granja eólica de China WindPower en Tai Pu Si Qi, en el interior de Mongolia.



PARA ABORDAR EL CALENTAMIENTO ATMOSFÉRICO EN LOS PAÍSES EN DESARROLLO SE PODRÍAN DESTINAR HASTA

US\$275 000 MILLONES AL AÑO.

de generación eólica de China se ha duplicado anualmente durante los últimos cuatro años y no muestra indicios de desacelerarse; el país se ha fijado como objetivo generar el 15% de su energía de fuentes renovables para 2020.

Para financiar la central de China WindPower en Xiehe, IFC ha otorgado un préstamo de US\$45 millones y ha movilizado otros US\$95 millones de bancos comerciales. Este es el primer proyecto de energía eólica financiado por completo mediante un préstamo sindicado de bancos internacionales. IFC también ha adquirido una participación accionaria por US\$10 millones en la compañía para ayudarla a buscar oportunidades de negocios en el exterior, donde la empresa puede ayudar a otros países a proteger el medio ambiente.

La inversión es apenas una parte de la labor que IFC despliega en este ámbito. En el ejercicio de 2011, la Corporación invirtió US\$1700 millones por cuenta propia en proyectos que no afectan el clima. Para el ejercicio de 2013, al menos el 20% de sus compromisos se destinarán a proyectos de este tipo, frente al 14% actual.

Para ayudar al sector privado a comprender mejor los riesgos que implica el cambio climático, IFC está investigando su impacto económico. En una serie de estudios publicados recientemente se presenta información sobre las repercusiones del cambio climático para los negocios, es decir, sobre la forma en que este puede afectar el desempeño financiero, económico, ambiental y social de las empresas. IFC también colaboró con la consultora Mercer en la preparación de un informe donde se demuestra que la incertidumbre en torno a la política internacional sobre el clima planteará un riesgo considerable para las instituciones inversionistas en las próximas dos décadas.



## PRESTAR SERVICIOS MÉDICOS DE BUENA CALIDAD A LOS POBRES

*La primera alianza público-privada de IFC en el sector de la salud de la India está reduciendo los costos de los servicios médicos.*





Los problemas médicos que deberían ser sencillos pueden resultar catastróficos cuando las familias carecen de acceso a hospitales con tecnología moderna. IFC está tratando de hallar formas novedosas de lograr que la población pobre reciba la atención que necesita y de aprender de su experiencia, para repetir en otros lugares los proyectos productivos.

IFC ayudó a Andhra Pradesh, estado de la costa sudoriental de la India, a ampliar el acceso a servicios de diagnóstico de avanzada mediante la creación de una alianza público-privada sin precedente para modernizar los servicios de radiología de cuatro hospitales escuela. Un consorcio constituido por Wipro-GE Healthcare y Medall Healthcare renovará y construirá locales, instalará equipos y ofrecerá distintos servicios. El precio de los escáneres realizados por el consorcio será de aproximadamente la mitad del precio de mercado, lo que representa un enorme ahorro en un servicio inalcanzable hasta ahora para la mayoría de los habitantes de la región.

La iniciativa, primera alianza público-privada emprendida por IFC en el sector de salud de la India, está estructurada para producir el máximo impacto en términos de desarrollo al fusionar la experiencia y los conocimientos del sector privado con los objetivos de las políticas públicas. Demuestra, asimismo, que ese tipo de colaboración puede tener aplicaciones eficaces en otros ámbitos, además del uso tradicional en proyectos de infraestructura. IFC también elaboró un marco integral para brindar orientación a futuras alianzas público-privadas, que fortalecerá la prestación de servicios de atención de salud a grupos de bajos y medianos ingresos.

Gracias a la iniciativa, respaldada por el Fondo Fiduciario de Asistencia Técnica de los Países Bajos, los pacientes desfavorecidos de Kakinada, Kurnool, Vishakhapatnam y Warangal recibirán modernos servicios de radiología sin costo adicional. Se prevé que la iniciativa permitirá atender a 100 000 personas al año, el 85% de las cuales vive por debajo de la línea de pobreza.

Sin embargo, no solo los pacientes se verán beneficiados. Las facultades de medicina utilizarán las instalaciones para capacitar a los médicos con tecnología y técnicas de última generación, lo que ayudará a Andhra Pradesh a paliar la escasez de especialistas y retener a los doctores calificados.



100 000

ES EL NÚMERO DE PERSONAS QUE SE PREVEÉ ATENDER ANUALMENTE,

85%

DE LAS CUALES VIVEN POR DEBAJO DE LA LÍNEA DE POBREZA.

El sector privado debe cumplir una función destacada en la atención de salud de los países en desarrollo. En África al sur del Sahara, por ejemplo, los prestadores privados de servicios médicos suelen ser la única opción con que cuentan los habitantes de zonas rurales y de barrios precarios de las ciudades. Sin embargo, son objeto de una supervisión mínima, según *Healthy Partnerships*, informe publicado en junio por IFC y el Banco Mundial.

IFC ayuda a los Gobiernos a formar alianzas con el sector privado que pueden contribuir a un mejor financiamiento de la atención médica para la población pobre y promover una regulación más eficaz. En *Healthy Partnerships*, primera evaluación sistemática de la relación entre el sector público y el privado en la atención de salud en 45 países africanos, se llegó a la conclusión de que los objetivos de la región en materia de salud se pueden alcanzar con mayor rapidez mediante el poder de las alianzas público-privadas.



*Izquierda y arriba*  
En el hospital escuela de Kurnool Medical College, los pacientes pueden recibir modernos servicios de radiología sin costo adicional.





## ESTIMULAR LAS CORRIENTES COMERCIALES EN MERCADOS DIFÍCILES

*IFC garantiza respaldo para el comercio que, de otro modo, podría no hacerse realidad.*

**“Estando en África, nadie quiere trabajar con uno sin carta de crédito confirmada”.**

Ashu Gulati,  
Director de  
Finanzas del  
Grupo, Synarge  
Group



Cuando las compañías comercian, crecen. Y cuando crecen, contratan personal.

Sin embargo, para las pequeñas empresas de los mercados más pobres del mundo que procuran ingresar en el sistema de comercio mundial, es más fácil decirlo que hacerlo. En la mayoría de los casos, las instituciones financieras grandes son reacias a hacer negocios con empresas poco conocidas y bancos de países en desarrollo, renuencia que desalienta los volúmenes comerciales.

“Estando en África, nadie quiere trabajar con uno sin carta de crédito confirmada”, afirma Ashu Gulati, director de Finanzas del Grupo de Synarge Group, importador de autopartes de Dar es Salam, Tanzania.

IFC está ayudando a modificar esa dinámica. Al otorgar las garantías crediticias que otros no concederían, proporciona la liquidez esencial para las corrientes comerciales mundiales. Se trata de instrumentos de corto plazo y riesgo relativamente bajo que producen un gran impacto en términos de desarrollo y respaldan transacciones que normalmente no serían viables sin una garantía de IFC.

Puede dar fe de ello Safepak, una compañía keniana que fabrica botellas plásticas para unas 500 pymes y grandes multinacionales. IFC le ha otorgado 57 garantías por un valor total superior a los US\$10 millones

para cartas de crédito, lo que ha facilitado la importación de resina PET y maquinaria pesada. La empresa atribuye su extraordinario crecimiento a las garantías de IFC: Tushar Shah, director general, señala que, en los últimos siete años, los ingresos aumentaron abruptamente, de US\$5 millones a US\$40 millones, mientras que el personal pasó de 80 empleados a 450.

Desde su creación hace casi seis años, el Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio ha ayudado a muchas compañías como Safepak —particularmente en países que reciben financiamiento de la AIF— a prestar servicios a pymes, con resultados notables. Desde 2005 se han emitido más de 9600 garantías con un valor medio de unos US\$270 000, sin una sola pérdida.

Lo que es más importante, el programa ha contribuido a profundizar la intervención de IFC en países que han atravesado conflictos y sufren problemas graves, como Haití, Rwanda y Sierra Leona. El Programa de Liquidez para el Comercio Mundial, creado por IFC tras la crisis financiera, tiene un historial similar. Ha respaldado operaciones comerciales por más de US\$11 000 millones sin incurrir en pérdidas desde 2009.

Se prevé que IFC tendrá un papel aún más destacado, a medida que el mundo se ajuste a las nuevas necesidades de capital que dificultan —y encarecen— el acceso de las empresas de países de ingreso bajo al financiamiento para el comercio. Esta es una de las razones por las que IFC está poniendo en marcha nuevas iniciativas de financiación de corto plazo, como el Programa Mundial de Financiamiento para Proveedores del Comercio y el Programa Mundial de Financiamiento contra Resguardos de Depósito en Almacén, y está trabajando en la elaboración de un marco de medición del impacto del financiamiento para el comercio en el desarrollo.



# LAS EMPRESARIAS RURALES DE LA INDIA RECIBEN UN FUERTE RESPALDO

*El acceso al financiamiento permite que las empresas orientadas a las mujeres prosperen.*

60 000

MUJERES TIENEN ACCESO AL FINANCIAMIENTO, GRACIAS A IFC Y UTKARSH.



La vida de Phool Pati Devi cambió cuando recibió su primer préstamo, por algo más de US\$200, de Utkarsh Micro Finance, empresa de Uttar Pradesh, estado indio de ingreso bajo.

Se había esforzado durante 15 años y no había logrado obtener más que un exiguo ingreso vendiendo comida con un carro que ella misma empujaba por las calles de su aldea. Sin embargo, cuando Utkarsh apareció en escena en 2010, pudo hacer realidad su sueño: abrir un pequeño negocio de comestibles en su casa y dejar de usar el carro.

Las ventas del negocio han sido muy buenas, lo que ha permitido a Phool enviar a sus hijos a una escuela mejor y depositar todos los meses US\$50 en la caja de ahorro de la familia. Ahora ella está planeando su próxima inversión: un refrigerador para enfriar bebidas.

Phool Pati es una de las casi 60 000 mujeres de las zonas rurales del norte de la India que ahora disponen de acceso al financiamiento y el crédito gracias a la colaboración entre IFC y Utkarsh, que significa ‘progreso’ en el idioma local. Estos pequeños préstamos permitieron a las prestatarias poner en marcha o ampliar sus negocios. Y hay margen para crecer: la institución de microfinanciamiento espera llegar a 500 000 mujeres en los próximos cinco años.

La inversión de US\$550 000 de IFC ha ayudado a Utkarsh a poner sus servicios financieros a disposición de empresarias de zonas rurales de la India, mientras que los servicios de asesoría de la Corporación la han ayudado a crear un sistema de gestión del crédito y el riesgo, y reforzar el seguimiento. Con la colaboración de IFC, la compañía está implementando prácticas para evitar el sobreendeudamiento, alentar mejores políticas de evaluación crediticia y promover la determinación transparente de precios.

“Muy pocos banqueros y agentes privados quieren asumir riesgos, especialmente en aquellos mercados que no se han beneficiado del crecimiento general”, dijo Govind Singh, director gerente y director general de Utkarsh. “IFC nos está ayudando a llegar a las mujeres que necesitan acceso a los servicios financieros y hasta ahora no lo han tenido”.

IFC también está respaldando el acceso de las mujeres a los servicios financieros mediante la colaboración con la Asociación de Trabajadoras por Cuenta Propia de la India. Recientemente proporcionó financiamiento a Shree Mahila SEWA Sahakari Bank, banco cooperativo de mujeres fundado en 1974 con el objetivo específico de conceder créditos a trabajadoras autónomas.

SEWA Bank está instrumentando un nuevo modelo de negocios que consiste en poner los servicios de ahorro, pensiones y seguros — además del crédito — a disposición de las mujeres (1,3 millones) que integran la organización matriz. Con asistencia de la Corporación, SEWA está tratando de obtener una autorización para funcionar como banco a nivel nacional y ampliar sus actividades a zonas rurales insuficientemente atendidas.



Arriba Phool Pati Devi y su familia en su negocio de comestibles en Uttar Pradesh, India.



INTEL

NOGIA

# U E

*El asesoramiento y las ideas de IFC configuran políticas en los mercados emergentes.*

IFC orienta a los países para que puedan atraer —y retener— el capital que crea empleo y mejora el nivel de vida. Utiliza su influencia con empresas y Gobiernos para reforzar el gobierno corporativo y las normas de desempeño, componentes esenciales de un sector privado vigoroso. Y aprovecha su vasta red de asociados del sector financiero para cerciorarse de que las pequeñas empresas, que emplean cientos de millones de personas, puedan contar con las inversiones que necesitan.

Sencillamente, la labor de IFC contribuye a la configuración de políticas. Otras instituciones financieras de desarrollo están adoptando su sistema para evaluar los riesgos relacionados con el gobierno corporativo, cambio que podría traer aparejadas profundas repercusiones para los mercados. El G-20 ha recurrido a IFC para que encabece los nuevos sistemas de financiamiento para pymes, oportunidad única de dar a un mayor número de personas la posibilidad de ingresar en la economía mundial.





# IFC Y EL G-20: HALLAR SOLUCIONES A UN PROBLEMA CLAVE

*IFC está ayudando a fijar las pautas internacionales sobre financiamiento para pymes.*

“¿Quién pone todas las piezas del rompecabezas en su lugar?”

Esta pregunta, fundamental para las autoridades e instituciones que procuran solucionar los problemas del desarrollo, fue planteada en 2010 por Su Alteza Real la Princesa Máxima de los Países Bajos, asesora especial del secretario general de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, para la financiación inclusiva para el desarrollo. “Se necesita alguien que arme el rompecabezas para armonizar las distintas actividades y nos ayude a determinar qué información falta”, afirmó.

Los Jefes de Estado del G-20 —el principal órgano de coordinación de la política económica internacional— han pedido a IFC que asuma este papel para mejorar el acceso de las pymes al financiamiento. El grupo mencionó las décadas de experiencia de IFC en la determinación de las políticas internacionales sobre financiamiento para pymes. La Corporación cuenta con un enorme

acervo de conocimientos prácticos para compartir, que ha reunido gracias a su vasta labor en materia de inversiones, asesoría, políticas e investigación en todas las regiones y su colaboración de larga data con clientes e instituciones financieras, organismos donantes y otros agentes.

En Pittsburgh, los dirigentes del G-20 lanzaron la nueva Iniciativa de Inclusión Financiera, con la promesa de ampliar las mejores actividades realizadas en el mundo en relación con el financiamiento para pymes como parte de un mandato más general. Para ello, solicitaron a IFC que, con la estrecha colaboración del Banco Mundial, prestara apoyo en tres tareas fundamentales:

- **Asesorar al Grupo de Expertos en Inclusión Financiera**, un nuevo órgano de alto nivel encargado de difundir conocimientos sobre modelos eficaces de prestación de servicios financieros a los pobres y ampliar el acceso de las pymes al financiamiento. El asesoramiento de



**“Se necesita alguien que arme el rompecabezas para armonizar las distintas actividades y nos ayude a determinar qué información falta”.**

Su Alteza Real la Princesa Máxima de los Países Bajos







IFC tuvo como corolario la creación de una nueva Alianza Mundial sobre Inclusión Financiera.

- Preparar el documento *Scaling up SME Access to Financial Services in the Developing World* (Ampliación del acceso de las pymes a los servicios financieros en el mundo en desarrollo), un informe completo donde se sintetizan los déficits y las dificultades de financiamiento para las pymes y se presentan resúmenes de 164 respuestas de Gobiernos, instituciones financieras de desarrollo y el sector privado.

- Respalda la organización del **Desafío Financiero para Pymes**, un concurso mundial de propuestas innovadoras del sector privado destinadas a fortalecer a las pymes mediante la obtención de resultados en gran escala aprovechando al máximo los limitados fondos públicos.

Con el propósito de ayudar a llevar los beneficios de la inclusión financiera a millones de personas, IFC está trabajando con Canadá y otros asociados para facilitar la creación, para noviembre, de un Fondo de Innovación Financiera para Pymes que instrumentará las propuestas ganadoras del Desafío Financiero para Pymes.

Trabajadores de la Corporación Mandrinka, una pyme de Ciudad de México respaldada por Banorte, cliente de IFC.





## PROMOVER NORMAS INTERNACIONALES SOBRE GOBIERNO DE LAS EMPRESAS

*IFC está trabajando con otras instituciones para imponer normas más estrictas en materia de gobierno corporativo.*

# 30

INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO ESTÁN ESTUDIANDO NORMAS BASADAS EN LA METODOLOGÍA DE IFC SOBRE GOBIERNO DE LAS EMPRESAS.



En una era de rápida globalización, la suerte de toda una economía puede depender de la forma en que se dirige cada empresa.

Las compañías bien administradas están en mejor situación de atraer capital, actuar ante los problemas de competitividad y crear las condiciones necesarias para lograr resultados satisfactorios a largo plazo. Con una dirección atinada se resguardan a sí mismas contra los peligros de la mala gestión y la corrupción, y, al mismo tiempo, contribuyen a impulsar las economías nacionales.

IFC cumple un importante papel en la promoción del buen gobierno empresarial en los países en desarrollo desde hace décadas. Por la vasta experiencia que posee, los inversionistas recurren a su liderazgo. En la actualidad, IFC también está trabajando con las principales instituciones financieras de desarrollo para elaborar un marco común encaminado a mejorar la dirección de las empresas con las que colabora.

En el ejercicio de 2011, un grupo de trabajo constituido por representantes de más de 30 instituciones financieras

de desarrollo acordó adoptar una serie de normas basadas en parte en la metodología de IFC sobre gobierno de las empresas, que constituirían un sistema de evaluación de riesgos y oportunidades vinculados al gobierno corporativo reconocido como el más moderno de su tipo. Las instituciones financieras de desarrollo planean usar esas normas para evaluar la calidad del gobierno de las empresas en las que invierten y también instarán a las instituciones financieras internacionales a tenerlas en cuenta para sus propias inversiones en los países en desarrollo.

El grupo de trabajo está integrado, entre otros, por representantes de IFC; el Banco de Comercio y Desarrollo del Mar Negro; la Corporación Andina de Fomento, banco latinoamericano de desarrollo; la Organización de Desarrollo del Commonwealth, del Reino Unido; el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo; el Banco Islámico de Desarrollo; el banco holandés de desarrollo FMO, y el banco alemán de desarrollo DEG. Algunas de estas instituciones, como el FMO, ya han comenzado a aplicar las nuevas normas. Otras tienen previsto adoptarlas en los próximos meses de 2011.

IFC y sus asociados en esta iniciativa creen que la experiencia y los conocimientos de la Corporación como prestadora de financiamiento y servicios de asesoría le permiten contribuir considerablemente a mejorar el gobierno de las empresas. La adopción de un sistema común por parte de las instituciones financieras de desarrollo determina un nivel de debida diligencia y ayuda a establecer expectativas comunes entre los clientes de IFC, al imponer normas más estrictas en materia de gobierno corporativo en los mercados emergentes.





## ALIVIAR LA INCERTIDUMBRE EN LOS MERCADOS DEL CARBONO

*Con el Fondo del Carbono Post-2012, IFC puede ayudar a garantizar la continuidad de proyectos que no afecten el clima.*

PARA EL  
EJERCICIO DE 2013,  
AL MENOS EL

20%

DE LAS  
INVERSIONES DE  
IFC PUEDEN SER  
INOCUAS PARA  
EL CLIMA.



La falta de un acuerdo mundial sobre el clima podría llegar a dañar el medio ambiente, pero ya está perjudicando a los mercados. Los países y las empresas necesitan certezas para efectuar decisiones de inversión. Sin un marco mundial, el financiamiento para proyectos que no afecten el clima corre peligro, e impera la incertidumbre en los mercados del carbono.

Para aliviar estos riesgos y fomentar un crecimiento con bajas emisiones de carbono, en febrero de 2011 IFC puso en marcha el Fondo del Carbono Post-2012, que se cerró, totalmente suscrito, en junio de 2011 y adquirirá reducciones certificadas de las emisiones (RCE), un tipo de crédito regido por el Protocolo de Kyoto, hasta 2020, mucho tiempo después del vencimiento del primer período de compromiso del protocolo en 2012.

Sin un nuevo marco internacional, el mercado de los créditos por reducción de las emisiones de carbono es incierto y, a raíz de ello, el financiamiento para proyectos

orientados a disminuir esas emisiones en los mercados emergentes es limitado y lo seguirá siendo.

El fondo de IFC puede contribuir a paliar en parte esa incertidumbre comprando créditos de carbono directamente a las empresas con proyectos que reduzcan las emisiones de gases de efecto invernadero. De este modo generará los ingresos que tanto se necesitan para permitir la continuidad de los proyectos inocuos para el clima.

IFC ha comprometido €15 millones por cuenta propia para el fondo y ha movilizado otros €135 millones de grupos europeos del sector de la energía, inversionistas visionarios que ven una importante oportunidad comercial en las reducciones de emisiones después de 2012.

Como parte del Grupo del Banco Mundial, IFC también interviene en el Proyecto de Información sobre el Carbono, la principal base de datos institucionales sobre el cambio climático a la que las organizaciones que la integran aportan voluntariamente información relativa a las emisiones, para atraer financiamiento de potenciales inversionistas.

Reducir los efectos del cambio climático en los países en desarrollo reviste un alto grado de prioridad para IFC. Al mismo tiempo, el mayor aumento de la demanda de energía proviene de los países en desarrollo que crecen con más rapidez en el mundo, motivo por el cual la Corporación aspira a incrementar, para el ejercicio de 2013, de aproximadamente el 14% actual al 20% el porcentaje de sus compromisos de inversión que no afectan el clima.



# ALENTAR A LOS INTERMEDIARIOS FINANCIEROS A LLEGAR A LOS POBRES

*IFC puede beneficiar a los pobres de manera rápida y permanente a través de una red de instituciones financieras.*





En los países en desarrollo, unos 400 millones de empresas carecen del crédito que necesitan para crecer. Por lo general, emplean menos de 250 personas cada una y, sin embargo, ofrecen casi la mitad de los puestos de trabajo creados en el mundo en desarrollo.

En conjunto, sus necesidades financieras insatisfechas superan los US\$2 billones, monto que es igual al producto interno bruto de algunos de los países más ricos del mundo y supera con creces lo que cualquier institución financiera puede suministrar. Solo una red amplia de instituciones financieras puede estar a la altura de tamaño desafío.

IFC cumple un papel fundamental en este sentido. En sus seis décadas de existencia ha creado una de las mayores redes de intermediarios financieros para los países en desarrollo. Trabaja con más de 750 instituciones financieras que disponen de más de 30 000 puntos de distribución en casi todos los rincones del mundo en desarrollo.

Esta red puede llegar a los pobres de manera rápida y permanente. IFC la aprovecha para proporcionar financiamiento a microempresas y pymes, respaldar a mujeres empresarias, alentar inversiones que no afecten el clima, fomentar las finanzas responsables y mejorar, en general, las normas ambientales y sociales de los países en desarrollo.

En el ejercicio de 2011, casi la mitad de las inversiones de IFC en intermediarios financieros se dirigieron a los países más pobres, a los que presta servicios la Asociación Internacional de Fomento. La colaboración con esas instituciones ha ayudado a IFC a mejorar el acceso de microempresas y pymes al crédito. En el año 2010, los clientes que son intermediarios financieros y sobre los cuales la Corporación dispone de datos otorgaron a esas empresas casi 10 millones de préstamos por un total superior a los US\$140 000 millones. Gracias al trabajo realizado, IFC también pudo ayudar a los bancos locales a mejorar su capacidad de atender a los pobres y vulnerables, por ejemplo, asesorándolos sobre las formas de diversificar sus instrumentos financieros.

IFC quiere que las instituciones financieras en las que invierte actúen



LOS CLIENTES DE IFC QUE SON INTERMEDIARIOS FINANCIEROS OTORGARON

10

MILLONES DE PRÉSTAMOS A MICROEMPRESAS Y PYMES EN 2010.

con responsabilidad. Les exige que cumplan las normas de desempeño de la Corporación (véase la página 72) sobre sistemas de gestión y evaluación ambiental y social, y sobre trabajo y condiciones laborales. Les instruye para que observen la lista de exclusión de IFC, en virtud de la cual se les prohíbe invertir en proyectos en los que la propia Corporación no invertiría (véase la página 100). IFC también actualizó su Marco de Sostenibilidad (véase la página 96) para exigir a esas instituciones que califiquen más claramente los riesgos de su cartera y actuó con grupos de la sociedad civil en estos temas.

En los últimos decenios, los intermediarios financieros de los mercados emergentes han facilitado el acceso de millones de personas al financiamiento. Sin embargo, es preciso hacer mucho más para corregir la insuficiencia de crédito. IFC considera que la forma más eficiente de lograrlo consiste en encauzar el poder de la red de asociados confiables para ayudar a los pobres y vulnerables.

Arriba y a la derecha. Una garantía para financiamiento del comercio otorgada por IFC ayudó a obtener los recursos necesarios para adquirir un nuevo transformador que ayudará a aliviar la escasez de suministro eléctrico en Accra, Ghana.







## ALLANAR EL CAMINO PARA LA INVERSIÓN EN PAÍSES AFECTADOS POR CONFLICTOS

*La inversión impulsa el crecimiento e intensifica los incentivos para la paz.*

Los conflictos generan inestabilidad económica, lo cual, a su vez, puede dar lugar a nuevos conflictos. Para los países en desarrollo que salen de una guerra, la situación puede transformarse en un círculo vicioso.

IFC ayuda a esos países a atraer inversiones, reducir los obstáculos al ingreso de empresas y ampliar el crédito para pymes, todo lo cual puede impulsar el crecimiento económico y, de este modo, aumentar los incentivos para la paz.

Promover el desarrollo después de un conflicto es prioritario para IFC. Como se señaló en el *Informe sobre el desarrollo mundial 2011*, alrededor de 1500 millones de personas viven en países azotados por ciclos reiterados de violencia política y delictiva. Ni un solo país de ingreso bajo que afronte problemas semejantes ha logrado alcanzar siquiera uno de los objetivos de desarrollo del milenio.

Sudán del Sur, país donde millones de personas se han visto

afectadas por la violencia, está tratando de poner fin a ese círculo. Desde su reciente declaración de independencia del norte, ha tomado importantes medidas en aras de la estabilidad política. El paso siguiente debe ser, sin demora alguna, el desarrollo económico. En los últimos seis años, IFC y sus asociados —entre ellos, Dinamarca, Irlanda, Países Bajos, Noruega y Estados Unidos— comprometieron US\$9 millones para ayudar a Sudán del Sur a preparar legislación sobre reformas normativas y comerciales.

Como resultado de las actividades de reforma, que incluyeron la creación de un nuevo registro comercial, desde 2006 se han inscrito en el país más de 11 000 empresas. Según el informe del Banco Mundial titulado *Doing Business in Juba 2011*, ahora las empresas pueden iniciar actividades en 15 días, plazo similar al promedio registrado en los principales países desarrollados.

La labor de IFC puede tener un efecto transformador para empresarios tales como Peter Atem, un exsoldado cuya compañía, una de las primeras beneficiarias del nuevo registro comercial, ha construido más infraestructura en Sudán del Sur que ninguna otra empresa local y ha manejado contratos por un monto superior a los US\$8 millones para la construcción de carreteras, puentes, tuberías para agua, escuelas y edificios públicos.

IFC actúa rápidamente para asistir a los países que han salido de un conflicto. Este año, meses después del fin de las hostilidades en Côte d'Ivoire, invirtió US\$1 millón en Advans Côte d'Ivoire para ayudar a la institución de microfinanzas a ampliar su capacidad prestable.

Normalmente, la participación de IFC comienza con los servicios de asesoría, en especial en el ámbito del clima para la inversión, que contribuye a reconstruir y abrir mercados.

Este año, en una evaluación independiente de la actividad de IFC relacionada con el clima para la inversión en Burkina Faso, Liberia, Rwanda y Sierra Leona —países con conflictos en sus historias recientes—, se determinó que las reformas que la Corporación ayudó a ejecutar tuvieron como corolario la creación de casi 12 000 empresas, generaron inversiones del sector privado por un monto de hasta US\$90 millones y crearon más de 50 000 empleos.

Además, la labor conjunta llevada a cabo con el Banco Mundial fue decisiva para los 16 países que componen la Organización para la Armonización del Derecho Mercantil en África, varios de los cuales están afectados por conflictos. IFC ayudó a esta organización a coordinar las principales leyes comerciales por primera vez, lo que permitirá a sus miembros atraer inversiones y generar oportunidades para los empresarios locales.



# 11 000

EMPRESAS SE HAN  
INSCRIPTO EN  
SUDÁN DEL SUR  
DESDE 2006.

*Derecha* Peter Atem, director de la compañía constructora Rhino Stars, ha construido caminos, escuelas y edificios públicos en Sudán del Sur.





# PROMOVER LAS MEJORES PRÁCTICAS AMBIENTALES Y SOCIALES

*Cada vez son más las empresas privadas que adoptan las normas ambientales y sociales de IFC.*

El impacto de IFC en el desarrollo es mayor cuando sus clientes llevan adelante empresas y negocios sostenibles. El Marco de Sostenibilidad los ayuda a hacer justamente eso. Mediante dicho marco, se fomentan prácticas ambientales y sociales adecuadas, se amplía el impacto en el desarrollo y se alienta la transparencia y la rendición de cuentas.

Este año, tras un proceso de 18 meses de consultas con los interesados, IFC actualizó el Marco de Sostenibilidad para reflejar la rápida evolución de las mejores prácticas orientadas a la sostenibilidad y la mitigación de los riesgos. La actualización aborda cuestiones complejas, como la gestión de la cadena de suministro, el cambio climático, y las empresas y los derechos humanos. Los principales cambios son los siguientes:

- reducir el nivel a partir del cual los clientes deben declarar sus emisiones

- de gases de efecto invernadero, que pasará del equivalente a 100 000 toneladas de dióxido de carbono por año hasta apenas 25 000 toneladas. Esto permitirá a IFC comprender mejor la huella de carbono de su cartera y ampliar el alcance de su análisis de la eficiencia energética;
- abordar la trata de personas y los desalojos forzosos, y permitir el acceso permanente de las comunidades a los sitios que son patrimonio cultural y se encuentran en tierras de propiedad privada;
- disponer la celebración de consultas más exhaustivas en los proyectos con efectos potencialmente perjudiciales para los pueblos indígenas aplicando el principio del “consentimiento libre, previo e informado”;
- ampliar los requisitos para los clientes en relación con hábitats de importancia crítica;
- aumentar, mediante la Política de Acceso a la Información de IFC

(véase la página 100), la transparencia de los proyectos e inversiones de IFC en cuanto al desempeño ambiental y social y al impacto en el desarrollo, incluidos los intermediarios financieros y los servicios de asesoría.

La influencia del Marco de Sostenibilidad trasciende a IFC. Las normas de desempeño de la Corporación (véase la página 72), que definen las responsabilidades de los clientes relacionadas con la gestión de los riesgos ambientales y sociales, constituyen las bases de los Principios Ecuatoriales, marco de gestión del riesgo de aplicación voluntaria utilizado por 71 instituciones financieras en todo el mundo.

Cada vez son más las empresas que incorporan estas normas en sus políticas, y los inversionistas las están considerando indicio de calidad. Además, 15 instituciones financieras de desarrollo europeas y 32 organismos de crédito a la exportación de países pertenecientes a la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos aplican las normas de desempeño en sus operaciones. Los Gobiernos ahora utilizan las normas de IFC como punto de referencia al impartir orientación normativa. Bangladesh, Canadá, China, Noruega y Viet Nam, para nombrar solo algunos países, recurren o tienen previsto recurrir a las normas de IFC para guiar a las empresas, particularmente las de los sectores financieros y extractivos, hacia la sostenibilidad.



15

INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO EUROPEAS Y

32

ORGANISMOS DE CRÉDITO A LA EXPORTACIÓN APLICAN LAS NORMAS DE DESEMPEÑO DE IFC EN SUS OPERACIONES.





# DEMO CIÓN



# S T R A

*Crear oportunidades es contagioso.*

Al intervenir en mercados difíciles, IFC alienta al sector privado a acompañarla. Con los satisfactorios resultados que logra en lugares relegados por los inversionistas tradicionales, IFC da un importante ejemplo: impulsa el acceso de los países en desarrollo al financiamiento y mejora la competitividad y la capacidad de estas naciones para recuperarse de las crisis. Al mismo tiempo, los servicios de asesoría demuestran que, mejorando el clima para la inversión y apuntalando los mercados financieros, los países pobres pueden atraer aún más capitales del sector privado, lo que refuerza los argumentos a favor de las prácticas comerciales sostenibles.

La labor de IFC muestra la forma en que el sector privado puede catalizar inversiones sur-sur en países que luchan por superar años de conflictos. Muestra de qué manera los países pobres pueden aprovechar el poder de las tecnologías más avanzadas y, al mismo tiempo, abrir nuevos mercados. Muestra la capacidad de las empresas en manos de mujeres para impulsar el crecimiento y la creación de empleo y rehacer sus comunidades. Lo que es más importante, muestra que hay oportunidades en los mercados menos desarrollados, no solo para IFC, sino para todos los inversionistas.

# FACILITAR INVERSIONES SUR-SUR EN IRAQ

*Es posible financiar proyectos de infraestructura en Iraq, a pesar de las difíciles condiciones que imperan en el país.*

Los países que dejan atrás años de conflictos enfrentan enormes dificultades para alcanzar su desarrollo. La necesidad de puestos de trabajo, inversiones e infraestructura es urgente.

IFC organizó un mecanismo de deuda a siete años por un monto de US\$400 millones para el principal operador de telefonía móvil de Iraq, Zain Iraq, lo que pone de manifiesto la capacidad singular de la Corporación para alcanzar una multiplicidad de objetivos de desarrollo en los lugares más complicados.

El mecanismo respalda inversiones sur-sur, proporciona apoyo financiero a un país devastado por la guerra, moviliza capital internacional, mitiga los riesgos políticos y refuerza la relación de larga data con un asociado estratégico de IFC, al tiempo que amplía los servicios de telecomunicaciones y fomenta la creación de empleo en una nación que ha sufrido décadas de conflictos y los inversionistas consideran sumamente riesgosa.

Zain Iraq es una filial de Zain Group, de Kuwait, antiguo asociado de IFC e importante operador de telecomunicaciones móviles, con 72,5 millones de clientes en el Oriente Medio, el Norte de África y África al sur del Sahara. Con la adquisición de Iraqna, Zain Iraq, se convirtió en la principal operadora de telefonía móvil de Iraq.

El mecanismo de Zain Iraq constituye la primera inversión de IFC en el sector de la infraestructura iraquí y la más grande en el país

hasta la fecha. Está compuesto por un préstamo de US\$155 millones de IFC y un préstamo "B" de US\$50 millones de Ahli United Bank, y por cuatro préstamos sindicados y paralelos de otras instituciones financieras de desarrollo que totalizan US\$195 millones, de modo que los fondos movilizados ascienden en total a US\$245 millones. Es la primera vez que varios de ellos invierten con esta modalidad en el país. Zain utilizará los fondos para mejorar la cobertura y la capacidad, abonar licencias y reembolsar préstamos relacionados con la adquisición de Iraqna.

El temprano apoyo que IFC proporcionó al proyecto, antes de que lo hicieran otros prestamistas, indicó a potenciales inversionistas que es posible financiar proyectos de infraestructura en Iraq a pesar de la complejidad de las condiciones imperantes. Gracias al proyecto, la cobertura de la telefonía móvil se extenderá a zonas pobres y desatendidas del país, se da un fuerte impulso al empleo directo e indirecto en un sector clave no petrolero, se contribuye a la prestación de servicios sociales y avanza la estrategia de IFC de respaldar a países en situación de fragilidad y afectados por conflictos.

Zain Iraq posee más del 50% del mercado de telefonía móvil del país y espera sumar más de cuatro millones de usuarios de teléfonos celulares en los próximos cinco años, con lo cual su base de clientes iraquíes rondará los 20 millones.



ZAIN IRAQ POSEE  
MÁS DEL

50%

DEL MERCADO DE  
TELEFONÍA MÓVIL  
IRAQÍ.



Zain Iraq espera añadir más de cuatro millones de usuarios de teléfonos móviles en Iraq en los próximos cinco años.









## RESTABLECER EL SISTEMA ELÉCTRICO, PREDICAR CON EL EJEMPLO

*IFC está ayudando a E-Power a aumentar el acceso a la electricidad en Haití después del terremoto.*

Incluso antes del terremoto de 2010, solo el 25% de la población de Haití disponía de acceso a la electricidad, y las zonas mejor atendidas rara vez recibían suministro durante más de ocho horas diarias. Restablecer los servicios públicos básicos es el primer paso para reanudar el crecimiento.

Para aliviar los graves cortes de suministro eléctrico y respaldar a un sector incipiente, IFC encabezó el financiamiento de la construcción de una central de 30 megavatios en las afueras de la capital del país.

Inaugurada en enero de 2011, la nueva central de E-Power aumentó de inmediato el suministro eléctrico en la zona metropolitana de Puerto Príncipe aproximadamente en un 35%.

La planta utiliza una tecnología más limpia y produce electricidad a más bajo costo que las centrales térmicas existentes: de 15 a 17 centavos por

kilovatio hora, en comparación con 22 a 26 centavos en otras centrales del país. Al disminuir la necesidad de usar grupos electrógenos de particulares, que queman diesel, se reducirán los costos de la energía y mejorará la calidad del aire en la ciudad. En un año completo de producción, la planta permitirá al Gobierno haitiano ahorrar US\$20 millones.

Además de estos beneficios inmediatos, la iniciativa también tiene por objeto demostrar que es posible —y, más aún, necesario— implementar con éxito proyectos de desarrollo en situaciones de fragilidad tras un desastre natural. La gran afluencia de ayuda extranjera fue imprescindible y alentadora, pero también es importante estimular la empresa privada nacional y fomentar las oportunidades de invertir en actividades de reconstrucción.



# 35%

DE AUMENTO DE LA CAPACIDAD DE GENERACIÓN DE ENERGÍA EN LA ZONA DE PUERTO PRÍNCIPE.

IFC reaccionó rápidamente ante el terremoto de Haití invirtiendo US\$15 millones en proyectos destinados a la creación de empleo en los sectores de la vestimenta, las finanzas, la minería y el alojamiento. Su cartera de inversiones en el país está conformada por siete operaciones por un monto total de US\$47,7 millones. Mediante sus servicios de asesoría, IFC también organizó una asociación público-privada que generó la mayor inversión extranjera directa desde el terremoto: US\$100 millones de la empresa vietnamita Viettel en TELECO de Haití para modernizar los sistemas de comunicaciones.

Los proyectos de inversión y asesoría de IFC están contribuyendo a crear 5000 puestos de trabajo y proteger otros tantos que ya existen. Por medio de sus servicios de asesoría, IFC también ha capacitado a más de 1500 administradores de pequeñas y medianas empresas de todo el país, para aumentar la capacidad de crecimiento y el potencial de las compañías para generar empleo.

La central de E-Power, cuyo control accionario está en manos de inversionistas nacionales, producirá electricidad para la compañía eléctrica estatal en el marco de un acuerdo de adquisición a 15 años. IFC proporcionó US\$17 millones de financiamiento mediante deuda, y movilizó US\$12 millones de FMO de los Países Bajos y US\$28 millones de inversionistas y bancos nacionales. El costo total del proyecto ascendió a US\$57 millones.

Arriba Trabajadores terminan la última etapa de la construcción de la central de E-Power en Puerto Príncipe.





## PROMOVER TECNOLOGÍAS QUE FAVORECEN EL ACCESO A LOS MERCADOS

*En sus celulares, los agricultores reciben avisos con información crucial sobre sus cultivos.*

La información exacta y oportuna ayuda a los pequeños agricultores a aumentar considerablemente sus ingresos y mejorar la seguridad alimentaria.

Basta con preguntar a Susogn Poatab, un pequeño agricultor de Chamba, Ghana, que no podía conseguir información sobre precios salvo en el mercado de su ciudad y ahora recibe mensajes de texto que le indican dónde puede obtener más dinero por sus cultivos de ñame. El cambio se debe a los

avisos que, mediante SMS, le envía Esoko, una empresa ghanesa cuyos productos permiten a las distintas partes de la cadena de valor del sector agrícola intercambiar información sobre los mercados en tiempo real.

Sin ellos, Poatab no habría sabido que su cosecha de 100 tubérculos valía casi tres veces más en la comunidad de Ejura que en el mercado local. La ganancia obtenida cubrió los sueldos de cinco trabajadores de su granja.

*Izquierda* Una cliente de Esoko usa su teléfono para vender maíz, arroz y soja en el mercado de Nima, en Accra, Ghana.

IFC está ayudando a proporcionar esa tecnología a un mayor número de agricultores de los países más pobres del mundo. Invertió US\$1,25 millones en Esoko, cuyo sistema estabiliza precios de insumos y mejora así la seguridad alimentaria.

Con solo echar una mirada a sus teléfonos móviles, los agricultores pueden conocer la demanda y los precios de sus cultivos, y saber dónde encontrar las semillas y los fertilizantes que necesitan. Las empresas pueden utilizar el mismo sistema para ver cómo se usan sus productos y ofrecerlos a nuevos clientes. Los mensajes de texto masivos permiten a asociaciones y organismos públicos transmitir información a miles de personas.

El flujo ordenado de información es esencial para que los mercados puedan funcionar correctamente, los países mejoren su capacidad de recuperación tras las crisis y sus posibilidades de recibir inversiones, y los pobres tengan mejores oportunidades de gozar de prosperidad. IFC invirtió en Esoko, junto con el Fondo de Desarrollo Económico Soros, porque considera que el rápido aumento del uso de teléfonos móviles en África brinda la oportunidad de abordar los desafíos del desarrollo con tecnología innovadora. IFC también puede servir de ejemplo y atraer inversionistas que no suelen estar interesados en los mercados en desarrollo.



IFC INVIRTIÓ

US\$1,25

MILLONES  
EN ESOKO.



## AYUDAR A LOS JÓVENES ÁRABES A DESARROLLAR SU POTENCIAL

*IFC moviliza inversiones, conocimientos y experiencia para crear oportunidades en Oriente Medio.*

La región de Oriente Medio y Norte de África tiene las tasas de desempleo juvenil más elevadas del mundo, superiores al 25%. Dos tercios de la población no llega a los 30 años, lo que supone la ingente necesidad de crear empleo. Con el ingreso de la próxima generación al mercado laboral será preciso dar trabajo a otros 55 millones de personas.

Evidentemente la situación actual es insostenible. Los jóvenes de toda la región exigen cambios y mejores oportunidades laborales, como lo demuestran los acontecimientos recientes.

IFC y el Banco Islámico de Desarrollo están aprovechando esta oportunidad histórica para invertir en la juventud árabe con el lanzamiento de un programa que, a lo largo de cinco años, podría movilizar hasta US\$2000 millones para promover la iniciativa denominada Educación para el Empleo o “e4e”. Mediante la combinación de inversiones y

servicios de asesoría, la iniciativa respaldará la educación profesional, la capacitación, los programas de preparación para el empleo y la enseñanza universitaria en toda la región.

Para comprender mejor las necesidades de estudiantes y empleadores, y elaborar programas que las satisfagan de manera más adecuada, IFC también financió una encuesta a 3000 personas en nueve países de la región.

Se determinó que la mayoría de los empleadores de cinco países de Oriente Medio y Norte de África opina que los graduados recientes carecen de la preparación apropiada para cumplir su trabajo. Según otro estudio del Banco Mundial, el 80% de las empresas argelinas declaró tener problemas para contratar personal por la falta de mano de obra calificada. Al mismo tiempo, la educación universitaria no garantiza empleo; en algunos países, la tasa de




ORIENTE MEDIO  
Y NORTE  
DE ÁFRICA

**“Los  
Gobiernos  
deben crear  
condiciones  
propicias  
para el sector  
privado, y  
este debe  
acortar la  
distancia  
entre la  
escuela y los  
mercados de  
trabajo”.**

Reina Rania  
de Jordania

desocupación es más alta entre los graduados universitarios que entre otros jóvenes.

En otras palabras, hay una gran disparidad entre la educación que imparten las instituciones y la preparación que requieren las empresas. La iniciativa e4e está tratando de reducir esa brecha fomentando la colaboración entre empleadores y educadores y proporcionando capacitación específica.

En la región, tradicionalmente los Gobiernos suministran los recursos para educación, pero la iniciativa e4e alentará una mayor participación de las instituciones privadas y el financiamiento por parte de los estudiantes. Solo entre el 15% y el 20% de los estudiantes reciben educación postsecundaria privada; sin embargo, el 36% respondió que estarían dispuestos a pagar estudios postsecundarios si eso los ayudara a conseguir empleo.

Según las palabras de la Reina Rania de Jordania, presidenta honoraria de la iniciativa e4e: “Los Gobiernos deben crear condiciones propicias para el sector privado, y este debe acortar la distancia entre la escuela y los mercados de trabajo”. El informe completo de e4e se puede leer en [www.e4earbyouth.com](http://www.e4earbyouth.com).





## MOVILIZAR CAPITAL PARA EVITAR LA ESCASEZ DE ENERGÍA

*La mayor operación de sindicación de préstamos de IFC ayuda a Turquía a satisfacer su necesidad creciente de energía.*

TURQUÍA PREVE  
UN AUMENTO DE  
LA DEMANDA  
DE ENERGÍA  
ELÉCTRICA DEL

80%.



El sector eléctrico de Turquía necesita inversión privada.

Sin ella, el suministro de energía del país será menos confiable y se intensificará el peligro de déficit eléctrico. Según las previsiones, en los próximos cinco años Turquía necesitará unos US\$2000 millones del sector privado para atender la demanda creciente de energía eficiente y sostenible.

Al movilizar capital, IFC está haciendo su parte: contribuir a que Turquía pueda ampliar su capacidad de generación y desarrollar proyectos que no dañen el medio ambiente, y dar seguridad al sector privado a la hora de afrontar los riesgos comerciales y la incertidumbre normativa. En el ejercicio de 2011, la Corporación organizó la operación de sindicación de préstamos más grande de su historia, un paquete de financiamiento por valor de €700 millones para Enerjisa Enerji Uretim, que construirá una serie de centrales eléctricas en Turquía con una capacidad total de 1 gigavatio.

El paquete de financiamiento, el segundo de IFC para Enerjisa, subraya el valor de la colaboración de IFC con sus asociados del sector financiero para proporcionar capital allí donde más se necesita. Los fondos de esta operación, coordinada

junto con UniCredit Corporate and Investment Banking y WestLB, se destinarán a la construcción de una gran central termoeléctrica a gas natural en Bandirma, dos centrales hidroeléctricas en Yamanli y Dogancay, y una central eólica en Mersin.

Se trata del mayor programa de ampliación de capital emprendido jamás por el sector privado en el sector eléctrico turco.

Dado que, según se prevé, la demanda de electricidad de Turquía se incrementará en un 8% anual en la próxima década, las centrales de Enerjisa aliviarán la necesidad del sector eléctrico del país. Sin embargo, los beneficios no se limitan a la reducción de la brecha entre oferta y demanda. El efecto de demostración del proyecto dará confianza a prestamistas y empresas de infraestructura, y apoyará las gestiones del Gobierno para atraer la inversión privada. Con las centrales eólicas e hidroeléctricas, el proyecto también ayudará a reducir la intensidad de carbono del sector eléctrico de Turquía.

Al trabajar con Enerjisa, empresa conjunta en la que participan el grupo financiero turco H.O. Sabanci Holding y la empresa austriaca de servicios públicos Verbund AG, IFC respalda la reforma del sector eléctrico encarada por el Gobierno turco y garantiza la aplicación de las mejores normas ambientales y sociales.

# IMPACTA





# CTO

*Crear oportunidades para que las personas puedan salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida.*

Esta es la razón de ser de IFC y el objetivo que la motiva hasta el día de hoy.

Para producir un impacto se requiere un equilibrio cuidadoso entre iniciativas que aborden directamente las necesidades de los pobres y proyectos que promuevan un crecimiento más amplio. IFC centra sus inversiones y servicios de asesoría en los países y las regiones más pobres porque es en ellos donde la incidencia puede ser mayor. Los resultados son extraordinarios: más empleo, ingresos más altos, alimentos y agua más seguros, y mejor acceso al financiamiento.

En una época de presupuestos escasos, IFC atribuye aún más importancia al impacto en el desarrollo y selecciona proyectos que le permiten llegar a las zonas donde más se la necesita. También está redoblando sus esfuerzos por determinar el número de beneficiarios de su labor, especialmente entre los pobres y vulnerables.





# CREAR OPORTUNIDADES EN LA BASE DE LA PIRÁMIDE ECONÓMICA

*Los modelos de negocios inclusivos benefician a las poblaciones insuficientemente atendidas.*

En las exuberantes tierras tropicales del interior de Papua Nueva Guinea hay puntos de venta, mercados y puestos de artesanías, pero será muy difícil encontrar una sucursal bancaria en alguna de las aldeas diseminadas en la zona.

Apenas el 10% de los habitantes de Papua Nueva Guinea tiene acceso a servicios bancarios. En las naciones insulares del Pacífico, más de tres cuartos de la población nunca ha visto un cajero ni tiene la oportunidad de guardar su dinero en una cuenta bancaria.

Con sus inversiones y asesoramiento, IFC trata de respaldar empresas inclusivas, que ofrezcan bienes y servicios a los pobres y los ayuden a mejorar su situación económica. Proporcionar los medios para que las personas ahorren dinero, transfieran fondos, tomen préstamos y amplíen sus negocios mediante la inversión es una buena forma de hacer justamente eso.

El auge reciente de la explotación de oro, cobre y gas ha impulsado la prosperidad económica de Papua Nueva Guinea. Sin embargo, para que un mayor número de personas pueda aprovechar las oportunidades, IFC está ayudando a transformar el país apoyando empresas orientadas a clientes y proveedores de la base de la pirámide económica.

A tal fin, IFC y Bank South Pacific Rural acordaron suministrar servicios bancarios a personas y microempresas de las tierras altas de Papua Nueva Guinea mediante la instalación, en distintos negocios, de terminales electrónicas que permitirán depositar y transferir fondos incluso en los rincones más apartados del país.

Las inversiones de IFC respaldan este negocio incipiente. Unos 150 clientes de la Corporación están utilizando actualmente modelos de negocios inclusivos para proporcionar beneficios directos a la población insuficientemente atendida de la



APENAS EL

10%

DE LA POBLACIÓN DE PAPUA NUEVA GUINEA TIENE ACCESO A SERVICIOS BANCARIOS.

Con el apoyo de IFC, Bank South Pacific Rural está suministrando servicios financieros a la región, insuficientemente atendida, de las tierras altas del oeste de Papua Nueva Guinea.





base de la pirámide, lo que produce un importante impacto en el desarrollo que se puede mantener e intensificar. IFC creó un Grupo de Negocios Inclusivos, dedicado exclusivamente a este tema, para generar los instrumentos, recursos y actividades que ayuden al personal de inversiones y asesoría a idear nuevas formas de colaborar con los clientes de IFC que comienzan a prestar servicios a la base de la pirámide.

Uno de ellos es Ecom Agroindustrial Corporation Ltd., que se cuenta entre los principales vendedores de café del mundo; IFC está trabajando con Ecom a fin de crear beneficios para la empresa y sus proveedores.

La colaboración redundó en el lanzamiento del primer centro de capacitación de Viet Nam para caficultores. En los próximos tres años impartirá a 4000 pequeños agricultores conocimientos sobre agricultura sostenible y, de este modo, los ayudará a cumplir normas internacionales de certificación, mejorar la sostenibilidad y productividad de sus cultivos, e incrementar sus ingresos, ya que podrán cobrar más por los granos de café certificado.







# LA LABOR DE IFC EN PAÍSES CLIENTES DE LA AIF

En el ejercicio de 2011, IFC invirtió en 251 proyectos en 56 de los países más pobres del mundo.

IFC HA CONTRIBUIDO  
**US\$1900**  
MILLONES AL FONDO GENERAL DE LA AIF.



Alrededor de 2500 millones de personas, la mitad de la población del mundo en desarrollo, habita en los 79 países que reúnen las condiciones para recibir créditos de la AIF, el fondo del Grupo del Banco Mundial para los más pobres. En ellos, donde la mayor parte de la población vive con menos de US\$2 diarios, la necesidad de crear oportunidades es más apremiante.

Sin embargo, invertir en esos países puede ser difícil. En muchos casos, la corrupción, la escasa exigencia de la regulación y la debilidad de las instituciones frustran las actividades de desarrollo. Los recursos del Estado suelen ser insuficientes para atender las necesidades de la población, motivo por el cual la inversión privada es de importancia crucial.

Gracias al alcance y la descentralización de sus oficinas, IFC contribuye en gran medida al desarrollo de los países que pueden recibir financiamiento de la AIF, en 48 de los cuales trabajan empleados de IFC. En el ejercicio de 2011, IFC invirtió en 251 proyectos en 56 países clientes de la AIF.

Los países clientes de la AIF son prioritarios para IFC, que, desde el ejercicio de 2000, ha decuplicado en ellos sus inversiones, que totalizaron

US\$4900 millones solo en el ejercicio de 2011. En el último ejercicio, casi la mitad de los proyectos de inversión y el 66% del gasto en proyectos de asesoría se realizaron en países clientes de la AIF. Además, IFC ha aportado US\$1900 millones al fondo general de la Asociación.

En muchos proyectos, IFC se ha asociado con el Banco Mundial para brindar preparación complementaria a los clientes de los países que pueden recibir financiamiento de la AIF. En el ejercicio de 2011, IFC inició, junto con el Banco Mundial, 7 proyectos de inversión y 105 de asesoría.

A medida que expande su labor, IFC también amplía la variedad de países en los que actúa.

Se esfuerza por hallar oportunidades en mercados poco conocidos, como Mongolia, muchas veces soslayados por los inversionistas internacionales. La inversión de US\$2 millones en Suu JSC, principal empresa elaboradora de productos lácteos del país, permitirá abrir oportunidades económicas, diversificar una economía que históricamente ha dependido de los recursos naturales y dar un fuerte impulso a la seguridad alimentaria. Los fondos ayudarán a Suu a instalar nuevos equipos para verificar la calidad de la leche y aumentar de 2500 a alrededor de 4000 pastores su red de proveedores de leche cruda.

*Arriba* La inversión de IFC por un monto de US\$2 millones en la principal empresa elaboradora de productos lácteos de Mongolia ayudará a aumentar las oportunidades económicas.





# PALIAR LA AMENAZA DE LA INESTABILIDAD DEL PRECIO DE LOS ALIMENTOS

IFC está dando a los agricultores nuevos instrumentos para aliviar los riesgos relacionados con los precios.



NUEVOS INSTRUMENTOS DE COBERTURA OTORGARÁN

US\$4000

MILLONES PARA PROTEGER A LOS AGRICULTORES CONTRA LA VARIACIÓN DE LOS PRECIOS.

En los países en desarrollo, las consecuencias del aumento abrupto de los precios son devastadoras. Millones de personas comienzan a padecer hambre o malnutrición, o se ven forzadas a gastar un porcentaje cada vez mayor de sus ingresos para alimentar a sus familias. Esas penurias pueden desestabilizar las economías y desatar disturbios sociales.

La respuesta de IFC a la crisis de los alimentos, que se inició en 2008, abarca todos los eslabones de la cadena de suministro del sector agroindustrial, desde el incremento de la productividad de la tierra y la inversión en infraestructura logística hasta el aumento de la eficiencia hídrica y las economías de escala. IFC también está elaborando instrumentos financieros para ayudar al sector de los alimentos a hacer frente a la inestabilidad de los precios.

La inestabilidad de los precios limita la capacidad de los agricultores y los intermediarios agroindustriales para atender las necesidades de una población hambrienta y en rápido aumento, y para evitar posibles crisis. La mayoría de los agricultores del mundo en desarrollo no disponen de instrumentos de gestión del riesgo tales como futuros y opciones, o bien no tienen medios para costearlos.

Al dar a los granjeros nuevas herramientas para mitigar el riesgo vinculado a los precios, IFC está mejorando el acceso al financiamiento y allanando el camino para la inversión agrícola que el mundo tanto necesita: la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura estima que la necesidad de inversiones para este sector se incrementará en un 50% hasta llegar a los US\$83 000 millones anuales para 2050.

IFC colabora con JPMorgan Chase para superar las limitaciones del mercado que impiden a los bancos garantizar más instrumentos de cobertura del riesgo de fluctuación de precios, estrategia que, según considera, se traducirá en un mayor uso de swaps y contratos de futuros para maíz, trigo y otros productos básicos. Mediante un proyecto por un monto de US\$200 millones, IFC cubrirá una parte del riesgo crediticio asumido por JPMorgan Chase en instrumentos de cobertura.

Gracias al proyecto, se pondrá más capital a disposición de los agricultores y se mitigarán el riesgo país y las limitaciones de capital para los bancos, lo que permitirá a estas instituciones satisfacer la fuerte demanda de instrumentos de cobertura del riesgo de variación del precio de los productos básicos agrícolas en los mercados emergentes. El servicio suministrará en conjunto hasta US\$4000 millones para proteger a agricultores, productores y consumidores contra las fluctuaciones de los precios. También mostrará la función que el sector privado puede cumplir en las crisis de los alimentos.

En los últimos cuatro años, el Grupo del Banco Mundial aumentó sus inversiones anuales en el sector agrícola de US\$4100 millones a US\$5600 millones, más de un tercio de las cuales proviene de IFC, que también está administrando el servicio para el sector privado del Programa Mundial para la Agricultura y la Seguridad Alimentaria, un grupo de 20 medidas destinadas a encauzar los recursos de los donantes hacia iniciativas públicas y privadas que mejoran el gobierno, la productividad y la competitividad de las empresas agroindustriales en los países en desarrollo.

No obstante, IFC debe hacer más para mejorar la seguridad alimentaria. La labor con JPMorgan Chase se basa en su estrategia para acrecentar su impacto en la agroindustria mediante operaciones mayoristas con intermediarios financieros y con productores en gran escala y eficientes que puedan influir en las cadenas de suministro.

## De la finca a la fábrica y a la fuente

IFC proporciona servicios de inversión y asesoría al sector agroindustrial, a lo largo de toda la cadena de valor, directamente a las empresas e indirectamente a través de intermediarios.

### Asesoría y financiamiento directos

#### Insumos

Jain Irrigation (India): Préstamo de US\$45 millones, capital accionario por valor de US\$14 millones y servicios de asesoría para que el principal proveedor de sistemas de riego de la India pueda aumentar el abastecimiento eficiente de agua y llegar a más de 2000 agricultores.

#### Producción agropecuaria

Wadi (Egipto): US\$40 millones en préstamos para ampliar las operaciones avícolas, la capacidad de molinero y elaboración de pellets para pienso; plantar olivares y viñedos; instalar un sistema de enfriamiento evaporativo para cobertizos de aves de corral, y aumentar la capacidad de producción de envases de vidrio de la compañía. Servicios de asesoría para mejorar, entre otras prácticas, el gobierno de la empresa.

#### Fuentes de suministro

Salala Rubber (Liberia): Préstamo de US\$10 millones para financiar, tras los conflictos, la rehabilitación de las plantaciones de caucheras y las exportaciones de caucho natural semiprocesado a fabricantes de neumáticos de todo el mundo.

#### Elaboración de alimentos

Masan Food (Viet Nam): Préstamo en moneda nacional por el equivalente a US\$40 millones para ampliar y modernizar la empresa de producción de fideos de Masan Food y elaborar nuevas comidas precocinadas accesibles para consumidores de bajos ingresos.

#### Distribución (comercial)

Export Trading Group (África oriental y meridional): Garantía contra riesgos por US\$40 millones de los préstamos sindicados por un total de US\$120 millones para uno de los principales operadores de la cadena de suministro agrícola integrada de África, con el propósito de ayudarlo a financiar el comercio de productos básicos agrícolas en Kenia, Malawi, Tanzania, Uganda, Zambia y otros países africanos.

#### Comercio mayorista/minorista

ADA Ticaret (Azerbaián): Capital accionario y un préstamo por valor de US\$18 millones para respaldar la compra directa a proveedores y mayoristas, y facilitar la manipulación, el almacenamiento y la distribución eficientes por parte de la moderna cadena minorista de comestibles.

#### Infraestructura/Logística

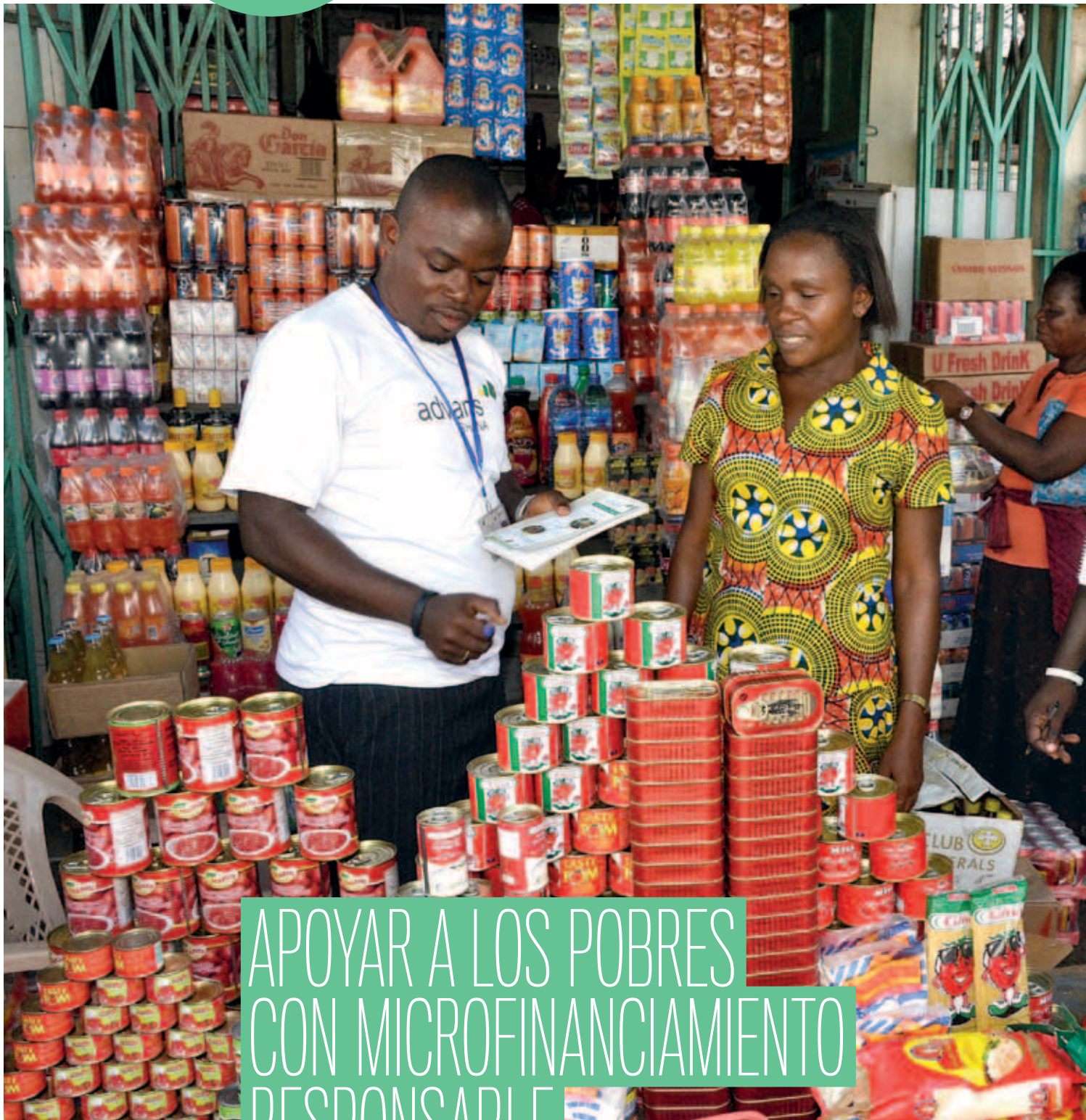
Snowman Frozen Foods Limited (India): US\$5 millones en capital accionario para ampliar el transporte a temperatura controlada y la infraestructura de almacenamiento.

### Asesoría y financiamiento indirectos

#### Prefinanciación de cosechas

Ecom (América Latina, África occidental, Asia): Servicio de préstamo empresarial por un monto de US\$80 millones a un comerciante de productos básicos para otorgar, a su vez, préstamos a agricultores para gastos de capital y financiamiento de cultivos, y asesoramiento dirigido a mejorar el nivel de la cadena de suministro, las prácticas sociales y ambientales, y los principales indicadores de desempeño de los proveedores de café.





# APOYAR A LOS POBRES CON MICROFINANCIAMIENTO RESPONSABLE

*IFC actúa en numerosos frentes para garantizar la equidad en las microfinanzas.*





IFC ha cumplido un papel fundamental en la creación y el mantenimiento de sistemas financieros inclusivos.

Mediante la colaboración con más de 220 instituciones financieras que atienden microempresas y pymes en 80 países, IFC contribuyó a una extraordinaria cartera de 8 millones de micropréstamos por un valor total de US\$12 600 millones en 2010. En algunas regiones que directamente carecen de servicios financieros, ayudó a crear nuevas instituciones de microfinanciamiento.

En América Latina y el Caribe, 43 intermediarios financieros que son clientes de IFC otorgaron 2,9 millones de micropréstamos por un monto total de US\$5200 millones en 2010. IFC también está ayudando a instituciones de microfinanciamiento a ampliar la combinación de servicios financieros que ofrecen, incluidos depósitos y seguros. En África al sur del Sahara, los préstamos de la Corporación en moneda nacional han permitido al Advans Group conceder créditos a miles de microempresarios en Camerún y Ghana. En la región del Pacífico, con US\$11,3 millones IFC puso en marcha la Iniciativa sobre Microfinanzas, dirigida a adecuar los instrumentos financieros a comunidades a las que es difícil llegar.

IFC no desconoce las limitaciones de los microcréditos. Debido a su rápido crecimiento, en ocasiones el sector ha defraudado a los mismos clientes que procuraba ayudar. El año pasado se produjo una crisis en India: el crecimiento desenfrenado de las microfinanzas contribuyó al aumento de la competencia, el endeudamiento y, finalmente, el incumplimiento de pagos. Como respuesta, IFC entabló un diálogo con el sector, las autoridades, centros de estudios, bancos y otras partes interesadas para promover la formulación de códigos de conducta, las centrales de riesgo, el seguimiento del desempeño social y la protección de los consumidores.

Casi 3000 millones de personas carecen de acceso a los servicios financieros formales. Las microfinanzas constituyen el mejor marco para solucionar el problema. Como el Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre señaló recientemente: “El movimiento del



IFC RESPALDÓ  
MICROPRÉSTAMOS  
POR VALOR DE

US\$12 600

MILLONES EN 2010.

*Izquierda* Un micropréstamo de IFC ayudó a Bernice Akrong a ampliar su negocio en el suburbio de Ashiaman, en Accra, Ghana.

microcrédito efectuó un aporte de importancia crucial al demostrar que es posible prestar servicios financieros a los pobres a escala y de manera sostenible”.

Dado que reconoce que los pobres son especialmente vulnerables a las prácticas bancarias desleales, IFC seguirá actuando en varios frentes para garantizar la equidad en las microfinanzas.

También deben existir estructuras jurídicas y regulaciones nacionales. La falta de una central de riesgo, por ejemplo, también puede contribuir a las crisis del microcrédito, ya que los bancos no pueden determinar qué prestatarios han recibido préstamos de varios proveedores.

Mediante el Programa Mundial de Verificación de Antecedentes Crediticios, IFC ha creado o mejorado centrales de riesgo en más de 14 países y ha defendido la formulación de leyes al respecto en más de 30. También ha asesorado a instituciones de microfinanciamiento.

Si bien los estudios de corto plazo sobre los resultados de las microfinanzas pueden arrojar conclusiones dispares, el aumento del capital a disposición de los empresarios de bajos ingresos contribuirá, tomando los recaudos necesarios, al desarrollo a largo plazo. Los micropréstamos han permitido a millones de personas del mundo entero señalar su deseo de oportunidad y progreso, señal que IFC no puede soslayar.







## REDOBLAR LOS ESFUERZOS POR ABORDAR LA ESCASEZ DE AGUA

Para 2013, IFC espera dotar de acceso a agua a 100 millones de personas.

EL RESPALDO DE IFC A CASAN AYUDA A GARANTIZAR SERVICIOS DE AGUA Y SANEAMIENTO PARA

2,3

MILLONES DE PERSONAS.



Brasil posee el 14% del agua dulce del mundo y apenas el 3% de la población mundial. No obstante, a pesar de la generosidad de la naturaleza, millones de habitantes pobres del país carecen de acceso a agua potable. Con la expansión de la economía brasileña también aumenta la demanda de agua para riego y como refrigerante en la producción de energía, lo que reduce aún más la cantidad de agua disponible para uso doméstico.

La crisis hídrica no hará más que empeorar. En “Charting our Water Future” (El futuro del agua), un estudio emprendido por IFC y sus asociados, se prevé que, para el año 2030, Brasil tendrá un déficit de 2600 millones de metros cúbicos de agua, una situación irónica para el país del Amazonas.

Brasil es un ejemplo extremo de un fenómeno más generalizado. A medida que se incrementa la población mundial, también lo hace la demanda de agua para la producción agrícola y energética que requiere un uso intensivo del agua. El agua es el común denominador de las industrias más básicas para el bienestar humano, pero no necesariamente debe ser el factor que las limite.

No es posible crear nuevas fuentes de agua dulce, pero se puede aumentar la eficiencia del tratamiento y el abastecimiento. IFC está avanzando en este sentido al otorgar financiación en reales brasileños por

el equivalente a US\$22 millones a la Companhia Catarinense de Águas e Saneamento (CASAN). Esta empresa abastece de agua y servicios de saneamiento a 2,3 millones de personas en el sur de Brasil, donde actualmente entre el 23% y el 40% del agua producida se pierde por la tecnología deficiente y simples errores de medición.

CASAN considera que puede solucionar este problema y, al mismo tiempo, aumentar la eficiencia de sus operaciones en función de los costos. Con ayuda de IFC, la compañía tiene previsto reemplazar 300 000 medidores de agua obsoletos y actualizar la base de datos de clientes realizando inspecciones en las viviendas. Este último paso permitirá a CASAN identificar a los pobladores de bajos ingresos que pueden reunir las condiciones para recibir suministro subvencionado por el Estado.

IFC y CASAN esperan demostrar —a otras empresas de servicios públicos y otros prestamistas— que, en algunos casos, los intereses relacionados con el medio ambiente, el desarrollo y las finanzas pueden converger.

Con la colaboración del Banco Mundial, IFC ha elaborado un programa de financiamiento para gobiernos locales y entidades públicas bien administradas —como CASAN— que no necesitan garantías soberanas. El impacto potencial a nivel local es mayor porque estos programas evitan la burocracia nacional.

El proyecto de CASAN se halla en consonancia con los objetivos más generales de IFC en materia de seguridad hídrica. Para 2013, a través de sus clientes, la Corporación espera dotar de acceso a agua a 100 millones de personas, ahorrar o tratar 20 000 millones de metros cúbicos de agua por año e invertir US\$1000 millones anuales en proyectos vinculados al abastecimiento seguro de agua.

## 3

PARTE 3

## MEDICIÓN DE RESULTADOS

*Prioridades,  
ficha de evaluación, lecciones*

La exclusiva combinación de inversiones y servicios de asesoría que ofrece IFC permite maximizar su impacto en el desarrollo.

## Prioridades estratégicas

IFC procura suministrar lo que no puede obtenerse en ningún otro lado: ofrece a sus clientes una combinación sin igual de inversiones y asesoría diseñadas para promover el desarrollo sostenible del sector privado en los mercados emergentes. IFC llama a ese rasgo especial su “adicionalidad”. Un elemento clave de su estrategia consiste en utilizar esa adicionalidad para maximizar su impacto en el desarrollo. Las actividades de la Corporación se guían por cinco prioridades estratégicas que le permiten prestar asistencia allí donde más se necesita y donde puede generar mejores resultados.

### Áreas de atención especial

1

#### PRESTAR MAYOR ATENCIÓN A LOS MERCADOS DE FRONTERA

Países que reciben financiamiento de la AIF, situaciones de fragilidad y conflicto, y regiones de frontera de países de ingreso mediano

2

#### ABORDAR EL PROBLEMA DEL CAMBIO CLIMÁTICO Y ASEGURAR LA SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y SOCIAL

Desarrollar nuevos modelos de negocios e instrumentos financieros; establecer y mejorar las normas

3

#### ABORDAR LOS OBSTÁCULOS AL CRECIMIENTO DEL SECTOR PRIVADO EN EL ÁMBITO DE LA INFRAESTRUCTURA, LA SALUD, LA EDUCACIÓN Y EN LA CADENA DE SUMINISTRO DE ALIMENTOS

Ampliar el acceso a los servicios básicos y reforzar la cadena de valor de las agroindustrias

4

#### DESARROLLAR LOS MERCADOS FINANCIEROS LOCALES

Crear instituciones, movilizar recursos e introducir productos financieros novedosos

5

#### ESTABLECER RELACIONES DURADERAS CON CLIENTES DE MERCADOS EMERGENTES

Utilizar toda la variedad de productos y servicios de IFC para orientar el proceso de desarrollo de los clientes y ayudarlos a crecer más allá de las fronteras



## La ficha de evaluación: *El desempeño de IFC respecto de los pilares estratégicos*

Indicador	Desempeño	
	Ej. de 2011	Ej. de 2010
<b>RESULTADOS DE DESARROLLO</b>		
Proyectos de inversión con calificaciones elevadas (puntaje del DOTS) <sup>1</sup>	67%	71%
Proyectos de asesoría con calificaciones elevadas <sup>2</sup>	67%	63%
<b>ÁREAS DE ATENCIÓN ESPECIAL</b>		
<b>MERCADOS DE FRONTERA</b>		
Número de proyectos en países clientes de la AIF	251	255
Compromisos en países clientes de la AIF (millones)	US\$4867	US\$4881
Gastos en servicios de asesoría en países clientes de la AIF (millones) <sup>3</sup>	US\$ 107	US\$ 95
Compromisos en África al sur del Sahara (millones)	US\$2150	US\$2428
Compromisos en Oriente Medio y Norte de África (millones)	US\$1603	US\$1572
<b>ASOCIACIONES DE COLABORACIÓN DE LOS CLIENTES</b>		
Número de proyectos de inversión del sur en el sur	32	71
Compromisos en proyectos de inversión del sur en el sur (millones)	US\$1034	US\$1654
<b>CAMBIO CLIMÁTICO</b>		
Compromisos en el ámbito de la eficiencia energética y las energías renovables (millones)	US\$1671	US\$1644
<b>INFRAESTRUCTURA, SALUD, EDUCACIÓN Y ALIMENTOS</b>		
Compromisos en infraestructura, salud, educación y alimentos (millones) <sup>4</sup>	US\$2200	US\$3173
<b>MERCADOS FINANCIEROS LOCALES</b>		
Compromisos en los mercados financieros (millones) <sup>5</sup>	US\$8176	US\$6654
Compromisos en el sector de las microempresas y las pymes (millones) <sup>6</sup>	US\$6020	US\$5279

1 Calificaciones del DOTS: Porcentaje de empresas clientes cuyos resultados en términos de desarrollo fueron calificados de altos al 30 de junio del año respectivo, correspondiente a un promedio móvil de seis años de aprobaciones (2002-07 para el ejercicio de 2011).

2 Para los servicios de asesoría, las calificaciones de la eficacia en términos de desarrollo se refieren a los años civiles de 2010 y 2009 (ejercicio de 2011 = año civil de 2010; ejercicio de 2010 = año civil de 2009).

3 Las cifras correspondientes a los ejercicios de 2010 y 2011 reflejan la mejora en la metodología utilizada para medir los gastos de los servicios de asesoría en los países clientes de la AIF, que contempla los proyectos regionales.

4 Compromisos de los Departamentos de Infraestructura, Tecnología de la Información y las Comunicaciones, Financiamiento para Entidades Subnacionales, Salud y Educación, y Agroindustrias (no de toda la cadena de suministro de los alimentos).

5 Compromisos del Departamento de Mercados Financieros de IFC.

6 Están incluidas las prestatarias directas que son microempresas y pymes, las instituciones financieras con un porcentaje superior al 50% de clientes que son microempresas y pymes, y las demás inversiones dirigidas específicamente a microempresas y pymes como principales beneficiarias.

## Crear oportunidades donde más se necesitan *¿Quiénes se benefician?*

La contribución de IFC y sus clientes a los países en desarrollo es de índole muy variada. El éxito de esos clientes puede tener efectos beneficiosos en toda la economía y dar a los pobres la oportunidad de mejorar su calidad de vida.

A través de los clientes en los que invierte, IFC crea oportunidades para los trabajadores y sus familias, las comunidades locales, los proveedores, los inversionistas y los consumidores que compran sus productos. Los clientes de la Corporación generan importantes ingresos fiscales para los Gobiernos nacionales y locales, recursos que pueden destinarse a asistir a los pobres. Pueden utilizar el financiamiento de IFC para ampliar o modernizar sus instalaciones, mejorar el desempeño ambiental, robustecer su estructura de gobierno interno, mejorar sus sistemas administrativos y lograr un cumplimiento más acabado de las normas de sus respectivos sectores.

IFC proporciona servicios de asesoría tanto a empresas como a Gobiernos. En el primer caso, para maximizar el impacto, las asesorías se llevan a cabo junto con los servicios de inversión. La labor con los Gobiernos que son sus clientes comprende desde el respaldo a las reformas de las condiciones para la inversión hasta la ayuda destinada a diseñar y establecer alianzas público-privadas en la esfera de la infraestructura y otros servicios básicos.

### EL EMPLEO



En 2010, las empresas clientes en las que IFC realiza inversiones suministraron 2,4 millones de puestos de trabajo, de los cuales unos 890 000 se generaron a través de inversiones en fondos de capital privado y de inversión, alrededor de 366 000 en el sector de agroindustrias, unos 356 000 en el de manufacturas y servicios, y unos 302 000 en el sector de servicios sociales y al consumidor.

- IFC invirtió en un fondo de capitales privados cuyas empresas clientes suministraron empleo directo a más de 93 000 personas en 2010.
- En India, invirtió en una empresa productora de té que dio empleo a casi 32 000 personas en 2010.
- En Turquía, la Corporación invirtió en una fábrica de vidrio que dio empleo a más de 17 000 personas, de las cuales el 30% fueron contratadas y recibieron capacitación a nivel local.
- En Burkina Faso, Liberia, Rwanda y Sierra Leona, se estima que la asesoría de IFC para ayudar a las autoridades de Gobierno a mejorar el clima para la inversión contribuyó a crear más de 50 000 puestos de trabajo.

### LOS CLIENTES



En 2010, las empresas clientes en las que IFC invierte:

- Otorgaron 9,7 millones de préstamos por un total de US\$1 40 000 millones a microempresas y pymes; de esos préstamos, unos 8 millones correspondieron a microfinanciamiento.
- Prestaron servicios públicos básicos a más de 111 millones de usuarios. Esto abarcó el abastecimiento de agua a 20 millones de personas, la generación de electricidad y su distribución a alrededor de 74 millones y la distribución de gas a más de 17 millones.
- Suministraron casi 180 millones de conexiones telefónicas.
- Brindaron servicios de salud a 7,5 millones de pacientes y educación a 1 millón de alumnos. Las inversiones de IFC en un grupo privado que provee servicios hospitalarios de atención de salud en Oriente Medio y Norte de África permitieron a dicho grupo brindar tratamiento a más de 1 millón de pacientes en 2010.

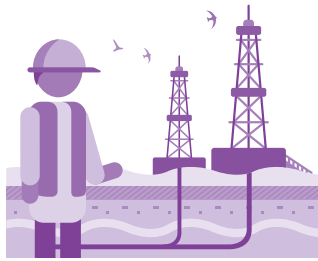
## LAS COMUNIDADES LOCALES



Las políticas, los procesos y las normas de desempeño de IFC ayudan a los clientes a intensificar su impacto positivo en las comunidades locales, a la vez que se evitan o mitigan los efectos no deseados.

- En 2010, las empresas clientes en las que IFC realiza inversiones destinaron más de US\$156 millones a programas de desarrollo comunitario, y a través de los servicios de asesoría de la Corporación se impartió capacitación a 330 000 personas, como parte de los esfuerzos de IFC por ayudar a las empresas a mejorar la calidad del gasto en las comunidades y aumentar su impacto.

## LOS PROVEEDORES



En 2010, las empresas que son clientes de IFC generaron miles de millones de dólares para proveedores nacionales. Las adquisiciones de esas empresas a proveedores del sector de manufacturas totalizaron US\$21,5 millones, y las realizadas a proveedores del sector de servicios sociales y al consumidor ascendieron a US\$8,8 millones. Las empresas agroindustriales en las que invierte la Corporación beneficiaron a 2,5 millones de agricultores.

- La inversión de IFC en una planta elaboradora de caliza en México ayudará a aumentar la producción de esa materia prima para la industria básica y la construcción. La empresa realizó compras por más de US\$100 millones a proveedores nacionales en 2010.
- En China, la inversión de IFC en una planta elaboradora de cereales benefició a 430 000 agricultores.
- La capacitación impartida a agricultores y a pymes de 18 países les permitió aumentar sus ventas anuales en casi US\$200 millones.

## EL MEDIO AMBIENTE



Muchos proyectos de inversión y asesoría de IFC contribuyen a hacer frente al cambio climático y a promover la sostenibilidad ambiental y social. En 2010, los servicios de asesoría que prestó la Corporación beneficiaron a 200 entidades en la forma de auditorías sobre procesos de producción menos contaminante y talleres de alcance más general: tan solo en Rusia facilitaron unos US\$40 millones en financiamiento para promover una producción más limpia.

## EL GOBIERNO



En 2010, las empresas clientes en las que IFC invierte aportaron más de US\$20 000 millones a los ingresos públicos. Esta cifra comprendió unos US\$8200 millones provenientes del sector de infraestructura; US\$5000 millones del sector de petróleo, gas y minería, y US\$2500 millones del sector de manufacturas.

- Uno de los principales proveedores de servicios de telecomunicaciones de Nigeria —cliente de IFC— realizó pagos al Estado por un monto de US\$682 millones.
- Tan solo en 2010, una empresa energética brasileña que recibe apoyo de IFC pagó US\$3700 millones en impuestos al Estado. Aproximadamente la mitad de los proyectos de asesoría de IFC corresponden a clientes del sector público.
- En 2010, IFC ayudó a los Gobiernos de 30 países a formular e implementar más de 60 reformas de las regulaciones con el fin de mejorar el clima para la inversión.
- En Filipinas, Haití, Jamaica, Maldivas y Sierra Leona, ayudó a los respectivos Gobiernos a formular e implementar alianzas público-privadas en el ámbito de la infraestructura, colaboración que también generó ahorros públicos de US\$1600 millones.



## Lecciones aprendidas

Como institución interesada en el aprendizaje, IFC evalúa continuamente sus fortalezas y debilidades, y actúa a partir de las conclusiones que saca. Así mejora la eficacia de sus inversiones, la asesoría que brinda y la movilización de recursos.

En colaboración con la Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de Observancia (CAO) y el Grupo de Evaluación Independiente (IEG), IFC atiende las inquietudes de las personas afectadas por sus actividades y mide su desempeño general. La Corporación evalúa los efectos “transversales” que puede tener un proyecto en diversos sectores y regiones. Cuando se aplica sistemáticamente, esta estrategia genera credibilidad y confianza y mejora la rendición de cuentas de IFC frente a todas las partes interesadas.

### PONER MÁS ATENCIÓN EN LA POBREZA



El propósito de IFC es brindar a las personas la oportunidad de salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida. La aceleración del crecimiento económico ayuda, pero el modelo de crecimiento también es crucial. El crecimiento debe beneficiar a todos, no solo a unos pocos afortunados.

El informe del Grupo de Evaluación Independiente (IEG) de 2010 (véase la página 92) arrojó nuevas luces sobre este asunto. Se llega a la conclusión de que la estrategia de IFC para combatir la pobreza ha evolucionado en la dirección correcta, con un énfasis cada vez mayor en promover el crecimiento del sector privado de manera de beneficiar a los pobres y a los grupos vulnerables.

Pero se puede hacer más. En el informe del IEG se exhortaba a la Corporación a prestar mayor atención al tema de la pobreza, y se señalaba que un mayor número de sus proyectos deberían tener objetivos explícitos referentes al alivio de la pobreza o al crecimiento en beneficio de los pobres. Se sostenía que IFC debería ampliar el universo de países pobres en los que realiza inversiones, a partir de la considerable expansión de sus inversiones en los países más pobres en los últimos años. En el informe se recomendaba a IFC ampliar sus inversiones en los sectores de agroindustrias, salud, educación e infraestructura, ya que estas permiten promover un crecimiento inclusivo.

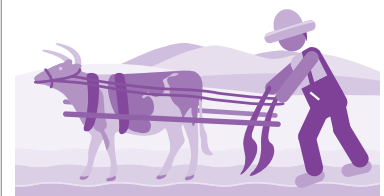
La pobreza es un problema de enormes proporciones y gran complejidad, y durante décadas IFC ha tratado de encontrar la mejor manera de aprovechar el poder del sector privado para aliviar ese flagelo. Como resultado, su estrategia es intervenir de manera selectiva, donde se piensa que puede marcar la mayor diferencia posible y

donde se cree que se pueden introducir innovaciones que contribuyan a abrir los mercados y fortalezcan aquellos sectores con mayores posibilidades de atender las necesidades de las poblaciones postergadas.

El informe del IEG fue oportuno, porque sus recomendaciones generales coincidieron con el reconocimiento por parte de IFC de que en muchos casos es posible lograr al mismo tiempo el crecimiento de base amplia y la inclusión. La estrategia de la Corporación hace hincapié en ello. Por ejemplo, en IFC existe un grupo encargado de promover modelos de negocios inclusivos, cuya finalidad es apoyar a empresas que suministran bienes, servicios y empleo a las personas que se encuentran en la base de la pirámide económica (véase la página 50).

Al mismo tiempo que pone más énfasis en el crecimiento inclusivo, IFC también está redoblando sus esfuerzos para medir el impacto de sus proyectos en el alivio de la pobreza y la inclusión, y utilizar esa información para orientar su estrategia. Se han establecido los objetivos de desarrollo de IFC (véase la página 79) para determinar quiénes se benefician con sus actividades y en qué medida. La Corporación considera que sus proyectos son un aporte importante a la lucha contra la pobreza, y su meta es encontrar mejores medios de cuantificar esa contribución.

### ABORDAR LOS DILEMAS DE LA PRIVATIZACIÓN



La inversión privada a veces provoca una fuerte reacción de grupos a los que les preocupa el impacto de esas operaciones en las necesidades humanas básicas y en las culturas indígenas. Las posibilidades de conflicto entre la sociedad civil, los promotores

de los proyectos y los Gobiernos alcanza su mayor intensidad cuando el sector privado invierte en sectores que normalmente se consideran servicios públicos—agua, electricidad y transporte—o financia grandes emprendimientos en el sector agrícola que pueden desplazar a agricultores pobres.

Las inquietudes acerca de las ventajas del desarrollo del sector privado y los temores frente a una posible apropiación de tierras se han intensificado con las recientes alzas de los precios de los alimentos y la mayor demanda de biocombustibles. La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) prevé que las inversiones privadas en agricultura continuarán aumentando rápidamente, lo que plantea dilemas para los habitantes rurales, que constituyen la mayor parte de la población pobre del mundo.

A lo largo de los años, IFC ha llevado la iniciativa para abordar estas inquietudes, sobre todo mediante el establecimiento de las normas de desempeño y de los Principios Ecuatoriales (véase la página 72).

Esa labor no ha cesado.

Conjuntamente con sus colegas del Grupo del Banco Mundial y de la CAO, IFC busca maneras de afrontar y superar los conflictos que pueden surgir a causa de las privatizaciones, y de disminuir el peligro de apropiación de tierras. La Corporación se guía por los principios relativos a las inversiones agrícolas responsables establecidos por el Grupo del Banco Mundial, que propician el respeto de los derechos sobre la tierra y los recursos, la seguridad alimentaria, la transparencia, la realización de consultas y la sostenibilidad.

IFC también recoge enseñanzas de la experiencia de la CAO, que indica que los promotores de proyectos y los Gobiernos pueden prepararse mejor si prevén la posibilidad de conflicto entre los distintos actores sociales. El establecimiento de mecanismos eficaces para la presentación de quejas, sobre todo si se implementan en la etapa de diseño de un proyecto, puede ayudar a abordar los conflictos.

IFC CONSULTÓ  
A CASI

350

ACTORES SOCIALES  
PARA EL EXAMEN  
SOBRE EL ACEITE  
DE PALMA.

EN EL EJERCICIO DE  
2011 IFC INVIRTIÓ

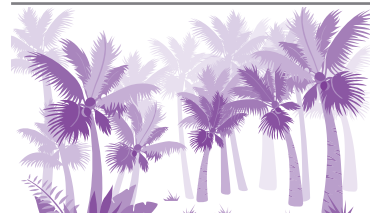
US\$4900

MILLONES EN  
LOS PAÍSES  
MÁS POBRES.

Además, la CAO ha comprobado que los Gobiernos están dispuestos a participar en procesos alternativos de solución de controversias y otros mecanismos para solucionar problemas cuando se les ofrece incentivos y se les da seguridades. Los ofrecimientos de diálogo, inclusión, participación y colaboración no son suficientes para atenuar los conflictos.

IFC se asegura de que sus proyectos tengan ventajas tangibles para las comunidades y los actores sociales locales. Tiene el firme compromiso de respaldar iniciativas que logren precisamente eso.

MEJORAR LAS NORMAS PARA LA  
PRODUCCIÓN DE ACEITE DE PALMA



En muchos países en desarrollo, el aceite de palma es un producto fundamental para impulsar el crecimiento económico y la creación de empleo. Es el aceite comestible más importante en el mundo en desarrollo ya que se utiliza para cocinar, y un ingrediente de diversos productos envasados, desde helados hasta detergentes y cosméticos. En todo el mundo, trabajan en este sector unos 6 millones de personas, la mayoría de los cuales son pequeños agricultores.

Sin embargo, la producción de aceite de palma conlleva costos ambientales y sociales, tales como deforestación, pérdida de diversidad biológica y aumento de las emisiones de carbono debido a la tala de bosques tropicales y al drenaje de turberas. Por eso, cuando una auditoría realizada por la CAO del Grupo del Banco Mundial reveló que había deficiencias en la manera en que IFC aplicaba las normas de desempeño para evaluar sus inversiones en una importante comercializadora y refinera de aceite de palma, la Corporación llevó a cabo un estudio más profundo de ese sector

para cerciorarse de que su apoyo al proceso de desarrollo se hiciera de tal manera de preservar los recursos naturales y respetar a las comunidades indígenas. Como señal de su compromiso, IFC no realizó nuevas inversiones en el sector mientras formulaba un planteamiento estratégico para orientar su participación en él.

A partir de noviembre de 2009 y durante más de un año, IFC realizó consultas con los actores sociales y con especialistas de todo el mundo para analizar los principales problemas del sector del aceite de palma y la función del Grupo del Banco Mundial. Se llevaron a cabo amplias conversaciones. En total, se realizaron reuniones presenciales con casi 350 partes interesadas de 30 países, entre las que se contaban representantes del sector privado, Gobiernos, organizaciones de la sociedad civil, grupos indígenas, pequeños propietarios y donantes. También se llevaron a cabo consultas por Internet con 282 personas de 51 países y se convocó una reunión mundial de partes interesadas en Francfort (Alemania) a la que asistieron 59 participantes de 14 países.

La información y los comentarios recibidos de las distintas partes interesadas durante los 18 meses que duró el examen—material que se encuentra catalogado en el sitio web de IFC—permitieron formular un nuevo marco estratégico para orientar las decisiones de IFC con respecto a la selección, el diseño y la ejecución de proyectos relacionados con el aceite de palma. IFC y el Banco Mundial colaborarán para identificar oportunidades de mejorar las políticas y regulaciones de los Gobiernos y promover las mejores prácticas en el sector privado. De conformidad con el nuevo marco, la Corporación también dará prioridad a proyectos de aceite de palma que favorezcan a los pequeños propietarios, beneficien a las comunidades rurales, utilicen tierras que ya se encuentran degradadas y se centren en aumentar la productividad de las plantaciones existentes.

Se puede obtener más información sobre IFC y el aceite de palma en [www.ifc.org/palmoilstrategy](http://www.ifc.org/palmoilstrategy).

## 4

PARTE 4

**LÍNEAS DE ACTIVIDAD Y  
ESPECIALIDADES DE IFC**

*Servicios de inversiones, servicios de  
asesoría, IFC Asset Management Company*

IFC, la principal institución financiera  
internacional de fomento que se ocupa  
del sector privado, opera en más de  
100 países en desarrollo.



## Dónde trabaja IFC

Su experiencia —en todas las regiones del mundo y en casi todos los sectores— le permite ofrecer a sus clientes una serie de ventajas exclusivas.

La Corporación tiene la capacidad de aprovechar las lecciones aprendidas en una región para resolver problemas en otros lugares. IFC ayuda a las empresas locales a utilizar mejor sus propios conocimientos, vinculándolos con las oportunidades que se ofrecen en otros países en desarrollo.

### **OFICINAS DE IFC FUERA DE LA SEDE**



Al 30 de junio de 2011

## Las tres líneas de actividad de IFC

Las tres líneas de actividad de IFC (servicios de inversión, servicios de asesoría e IFC Asset Management Company) se complementan mutuamente y permiten transmitir los conocimientos especializados adquiridos en todo el mundo a clientes de países en desarrollo. Gracias a ellas, la Corporación tiene una ventaja especial para ayudar al sector privado a crear oportunidades en esos países: las inversiones y la asesoría de IFC se pueden adaptar a las necesidades específicas de los clientes, y ello se puede lograr de maneras innovadoras que añadan valor.

La gama de productos que ofrece la Corporación es tan variada como lo son las necesidades de sus clientes. IFC proporciona financiamiento tanto de corto como de largo plazo, y lo combina con servicios de asesoría que ayudan a las empresas a crecer rápida y sosteniblemente, a través de la innovación, la fijación de normas más estrictas, la mitigación de los riesgos, la mejora del clima para la inversión y el intercambio de conocimientos especializados entre los diversos sectores y regiones.

Estas tres líneas de actividad también le permiten a IFC movilizar recursos de muchos asociados, lo que aumenta la disponibilidad de capital y conocimientos especializados para mejorar las condiciones de vida en los países en desarrollo. Como resultado, las familias de ingresos bajos logran mayor acceso a escuelas y hospitales. Los habitantes de pueblos remotos se benefician con conexiones a fuentes de agua y electricidad, tan imperiosamente necesarias. Y los pequeños agricultores tienen mayores posibilidades de vender sus productos a través de la cadena mundial de suministro.

### SERVICIOS DE INVERSIÓN DE IFC

Los servicios de inversión que ofrece IFC son prueba de que los inversionistas privados pueden promover el desarrollo en las economías emergentes, ayudar a reducir la pobreza y, al mismo tiempo, obtener ganancias.

La amplia gama de productos y servicios financieros de la Corporación puede contribuir a aliviar la pobreza e impulsar el crecimiento de largo plazo al promover empresas sostenibles, fomentar el emprendimiento y movilizar recursos de los que no se dispondría de otro modo. Los productos financieros de la Corporación se adaptan para satisfacer las necesidades de cada proyecto. IFC proporciona capital para promover el crecimiento, pero el grueso del financiamiento proviene del sector privado, en el que también recae la conducción de las operaciones y la responsabilidad de la gestión.

En el ejercicio de 2011, IFC invirtió US\$12 200 millones en 518 proyectos, de los cuales US\$4900 millones correspondieron a proyectos en países clientes de la AIF. Asimismo, movilizó otros US\$6500 millones para respaldar al sector privado en países en desarrollo.

### LÍNEAS DE PRODUCTOS

#### PRÉSTAMOS

IFC financia proyectos y empresas mediante préstamos que suscribe por cuenta propia, con plazos de vencimiento que por lo general oscilan entre 7 y 12 años. Asimismo, otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras, que a su vez conceden préstamos a terceros.

Si bien los préstamos de IFC se han otorgado tradicionalmente en las monedas de las principales naciones industriales, la Corporación ha establecido como una de sus principales prioridades la estructuración de productos en moneda nacional. Ha suministrado financiamiento en más de 45 monedas, entre las que figuran pesos colombianos, rupias indias, tenge kazajos, dirhams marroquíes, nuevos soles peruanos, pesos filipinos, francos ruandeses y kwacha zambianos.

En el ejercicio de 2011, la Corporación comprometió casi US\$5000 millones en nuevos préstamos.

#### CAPITAL ACCIONARIO

Las inversiones en capital accionario respaldan el desarrollo y aportan el capital para el crecimiento de largo plazo que necesitan las empresas privadas. Estas inversiones también brindan oportunidades para fortalecer el sistema de gobierno de las empresas e incrementar la responsabilidad social.

IFC invierte en el capital accionario de empresas tanto en forma directa como a través de fondos de inversión privados. En el ejercicio de 2011, las inversiones en capital accionario representaron casi US\$2000 millones de los compromisos de la Corporación por cuenta propia.

IFC por lo general suscribe entre el 5% y el 20% del capital accionario de una empresa. La Corporación alienta a las compañías en las que invierte a diversificar la propiedad de sus acciones mediante cotizaciones públicas, lo que a su vez contribuye a consolidar los mercados locales de capital. También invierte a través de instrumentos tales como préstamos con participación en las ganancias, préstamos convertibles y acciones preferenciales.

## FINANCIAMIENTO PARA EL COMERCIO

Mediante el Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio establecido por IFC se garantizan obligaciones de pago vinculadas con el comercio de instituciones financieras que han sido aprobadas. Este programa amplía y complementa la capacidad de los bancos para otorgar financiamiento para el comercio, puesto que ofrece productos de mitigación de riesgos para operaciones específicas de más de 200 bancos en más de 80 países.

En el ejercicio de 2011, IFC emitió más de 3100 garantías por un total de US\$4600 millones. Más de la mitad del volumen de las garantías emitidas correspondieron a países clientes de la AIF.

Por su parte, el Programa de Liquidez para el Comercio Mundial, galardonada iniciativa de respuesta ante la crisis, ha proporcionado liquidez para el comercio en los países en desarrollo. Desde su creación en 2009, ha respaldado operaciones comerciales por valor de más de US\$15 000 millones.

## PRÉSTAMOS SINDICADOS

El programa de préstamos sindicados de IFC, el más antiguo y de mayor envergadura de su tipo entre los bancos multilaterales de desarrollo, es una herramienta importante para movilizar capital destinado a satisfacer las necesidades de desarrollo. Desde su creación en 1957, ha movilizado más de US\$38 000 millones, aportados por más de 550 instituciones financieras, para proyectos en más de 100 mercados emergentes.

En el ejercicio de 2011, IFC formó consorcios de préstamo por una cifra sin precedente de US\$4700 millones, más del doble que en el ejercicio anterior. Estas operaciones comprendieron préstamos "B", préstamos paralelos y ventas de participaciones en préstamos "A". Alrededor del 29% de esta cifra correspondió a países clientes de la AIF y regiones de frontera, y el 67% al sector de infraestructura. A través de sus productos nuevos y existentes, IFC

EN EL EJERCICIO DE 2011, IFC EMITIÓ MÁS DE

3100

GARANTÍAS DE FINANCIAMIENTO PARA EL COMERCIO.

TAMBIÉN FORMÓ CONSORCIOS DE PRÉSTAMO POR UN RÉCORD DE

US\$4700

MILLONES.

amplió su base de inversionistas a fin de incluir a bancos comerciales internacionales, bancos locales y regionales de mercados emergentes, fondos, compañías de seguro e instituciones financieras de desarrollo.

## INSTRUMENTOS DE FINANCIAMIENTO ESTRUCTURADO

IFC utiliza instrumentos de financiamiento estructurado y de titulización para ofrecer a sus clientes formas de financiación eficaces en función de los costos a las que, de otra manera, no tendrían fácil acceso. Entre estos instrumentos cabe mencionar las garantías parciales de crédito, los mecanismos de liquidez estructurados, las transferencias del riesgo de cartera, las operaciones de titulización y el financiamiento conforme a los principios del islam. IFC aplica sus conocimientos y su experiencia en financiamiento estructurado —y aprovecha su calificación crediticia internacional AAA— para ayudar a sus clientes a diversificar las fuentes de financiamiento, conseguir plazos de vencimiento más largos y obtener fondos en la moneda de su elección.

## SERVICIOS DE GESTIÓN DE RIESGOS

IFC ofrece a sus clientes productos derivados que les permiten resguardarse de los riesgos de las tasas de interés, el riesgo cambiario y el riesgo de variación del precio de los productos básicos. IFC actúa como intermediario entre los clientes de los países en desarrollo y los participantes del mercado de productos derivados a fin de ofrecer a los primeros un acceso pleno a los instrumentos de gestión de riesgo.

## SERVICIOS DE TESORERÍA

IFC financia sus actividades de préstamo mediante la emisión de bonos en los mercados internacionales de capital. En muchas ocasiones, ha sido la primera institución multilateral en emitir bonos en las monedas de mercados

emergentes. La mayor parte del financiamiento concedido por la Corporación está denominada en dólares de los Estados Unidos, pero IFC toma empréstitos en distintas monedas a fin de diversificar el acceso al financiamiento, reducir el costo de los préstamos y contribuir al desarrollo de los mercados de capital de los países. Las actividades de IFC orientadas a obtener empréstitos corrieron parejas con las de concesión de préstamos. En el ejercicio de 2011, los nuevos empréstitos tomados en los mercados internacionales totalizaron US\$9800 millones.

## GESTIÓN DE LA LIQUIDEZ

Al 30 de junio de 2011, el total de activos líquidos incluidos en el balance general de IFC era de US\$24 500 millones, mientras que en igual fecha del ejercicio anterior este ascendía a US\$21 000 millones. La mayor parte de los activos líquidos están denominados en dólares de los Estados Unidos. El riesgo que se deriva de los activos denominados en otras monedas se contrarresta mediante instrumentos de cobertura en dólares estadounidenses a fin de controlar el riesgo cambiario. El nivel de estos activos se determina de modo tal de garantizar que se contará con recursos suficientes para cumplir con los compromisos incluso cuando los mercados atraviesen dificultades.

## EMPRÉSTITOS TOMADOS EN LOS MERCADOS INTERNACIONALES DURANTE EL EJERCICIO DE 2011

Moneda	Monto (expresado en el equivalente de US\$)	Porcentaje
Dólar de los Estados Unidos	5 780 537 791	59,0%
Dólar australiano	1 943 565 660	19,8%
Lira turca	497 982 830	5,1%
Rand sudafricano	451 624 765	4,6%
Real brasileño	406 278 029	4,2%
Libra británica	313 000 000	3,2%
Otros	403 788 344	4,1%



## SERVICIOS DE ASESORÍA DE IFC

El desarrollo del sector privado no depende exclusivamente del financiamiento. La experiencia muestra el importantísimo papel que pueden desempeñar los servicios de asesoría para promover las inversiones y ayudar a las empresas a ampliar sus operaciones y crear empleo.

A fin de ayudar al sector privado de los mercados emergentes, IFC ofrece asesoría, presta ayuda para solucionar problemas e imparte capacitación a empresas, sectores y Gobiernos. La experiencia de la Corporación indica que, para prosperar, las empresas necesitan algo más que inversiones financieras: requieren un entorno normativo que propicie los emprendimientos y asesoría sobre las mejores prácticas de negocios. Como parte de su labor, asesora a Gobiernos nacionales y locales sobre la manera de mejorar el clima para la inversión y la infraestructura básica. Los Gobiernos representan cerca de la mitad de los proyectos de asesoría de la Corporación. Esta también ayuda a los clientes en los que invierte a mejorar su sistema de gobierno interno y lograr una mayor sostenibilidad.

IFC asesora a sus clientes a través de casi 1100 funcionarios de servicios de asesoría ubicados en 85 oficinas en 73 países. El financiamiento para las asesorías proviene de los donantes, la propia IFC y las contribuciones de los clientes. En el ejercicio de 2011, los gastos en proyectos de servicios de asesoría ascendieron a US\$206,7 millones. En total, unos dos tercios de esos gastos atribuibles a clientes de distintos países correspondieron a países clientes de la AIF.

## LÍNEAS DE SERVICIOS

### ACCESO AL FINANCIAMIENTO

IFC ayuda a aumentar la disponibilidad de servicios financieros para las personas, las microempresas y las pymes, y a reducir su costo. Sus prioridades son ayudar a sus clientes a prestar servicios financieros generales a las personas (como instrumentos de crédito, ahorro, pago y seguro) y promover el crecimiento y la generación de empleo fomentando el financiamiento sostenible para las pymes. La Corporación también contribuye a crear la infraestructura financiera necesaria, como centrales de riesgo y registros de garantías. Al cierre del ejercicio de 2011, la cartera de proyectos activos comprendía 244 proyectos sobre acceso al financiamiento en 67 países, por valor de casi US\$294 millones. Los gastos para estos proyectos sumaron US\$63,3 millones. En total, el 67% de esos gastos atribuibles a clientes de distintos países correspondieron a países clientes de la AIF y el 10%, a países en situación de fragilidad y afectados por conflictos.

### CLIMA PARA LA INVERSIÓN

IFC ayuda a los Gobiernos a poner en práctica reformas que mejoran el clima para los negocios y contribuyen a fomentar y mantener las inversiones; de esa manera se promueven los mercados competitivos, el crecimiento y la creación de empleo. Las prioridades de la Corporación son diseñar y fomentar reformas normativas que promuevan condiciones propicias para los negocios y el comercio y, al mismo tiempo, ayuden a superar las deficiencias en materia jurídica y de políticas que inhiben la inversión. Al cierre del ejercicio de 2011, la cartera de proyectos activos comprendía 132 proyectos sobre el clima para la inversión en 57 países, por valor de aproximadamente US\$204 millones. Los gastos en estos proyectos sumaron US\$55,9 millones. En total, el 79% de esos gastos atribuibles a clientes de distintos países correspondieron a países clientes de la AIF y el 25%, a países en situación de fragilidad y afectados por conflictos.

# 1100

FUNCIONARIOS  
DE SERVICIOS  
DE ASESORÍA  
TRABAJAN EN  
73 PAÍSES.

# 2/3

DE LOS GASTOS  
EN PROYECTOS  
DE SERVICIOS  
DE ASESORÍA  
CORRESPONDIERON  
A PAÍSES CLIENTES  
DE LA AIF.

## ALIANZAS PÚBLICO-PRIVADAS

IFC ayuda a los Gobiernos a diseñar e instrumentar alianzas público-privadas en el sector de infraestructura y otros servicios públicos básicos. Este asesoramiento ayuda a los Gobiernos a lograr un crecimiento económico de largo plazo y condiciones de vida más favorables para la población mediante el aprovechamiento del potencial del sector privado para ampliar el acceso a servicios públicos tales como la electricidad, el agua, la salud y la educación, y, al mismo tiempo, mejorar su calidad y eficiencia. Al cierre del ejercicio de 2011, la cartera de proyectos activos comprendía 67 proyectos en 41 países, por un valor de aproximadamente US\$91 millones. Los gastos en estos proyectos sumaron US\$27,8 millones. En total, la mitad de esos gastos atribuibles a clientes de distintos países correspondieron a países clientes de la AIF y el 16%, a países en situación de fragilidad y afectados por conflictos.

## PRÁCTICAS DE NEGOCIOS SOSTENIBLES

IFC promueve el desarrollo de mercados inclusivos, sostenibles y eficientes. Apoyándose en sus normas de desempeño ambiental y social, la Corporación promueve prácticas de negocios sostenibles en sectores tales como agroindustrias; infraestructura; petróleo, gas y minería, y manufacturas y servicios. Sus programas fomentan la adopción de buenas prácticas de gobierno corporativo, contribuyen a aumentar la capacidad de las empresas pequeñas y de los pequeños agricultores, fomentan las actividades empresariales de las mujeres y hacen participar al sector privado en la búsqueda de soluciones al cambio climático. Al cierre del ejercicio de 2011, la cartera de proyectos activos comprendía 199 proyectos en 70 países, por valor de US\$231,6 millones. Los gastos en estos proyectos sumaron US\$59,8 millones. En total, el 56% de esos gastos atribuibles a clientes de distintos países correspondieron a países clientes de la AIF y el 11%, a países en situación de fragilidad y afectados por conflictos.

## IFC ASSET MANAGEMENT COMPANY

IFC Asset Management Company (AMC), sociedad subsidiaria de la que IFC es única propietaria, moviliza y administra fondos de terceros para realizar inversiones en países en desarrollo y en mercados de frontera. Fue creada en 2009 con el propósito de ampliar el suministro de capital de largo plazo a esos mercados, ampliar los objetivos de desarrollo de IFC e invertir de manera rentable para otros.

AMC invierte paralelamente con IFC y en todas esas operaciones se aplican las normas de desempeño de la Corporación. AMC actúa como administradora de fondos de capital privado dirigidos a grandes inversionistas institucionales que desean aumentar sus inversiones en mercados emergentes y participar en transacciones de IFC, y tienen interés en sus estrategias de inversión y normas, y en su historial de excelente rentabilidad. La tasa media de rentabilidad interna de las inversiones en capital accionario realizadas por IFC en los últimos 20 años ha superado el 20% anual.

AMC ayuda a IFC a alcanzar uno de sus mandatos básicos en materia de desarrollo: movilizar capital adicional para inversiones en empresas privadas productivas en los países en

desarrollo. También contribuye al impacto de IFC en el desarrollo, al aumentar tanto el tamaño como el número de inversiones en las que IFC puede realizar transacciones.

Al 30 junio de 2011, AMC administraba activos por un valor aproximado de US\$4100 millones. AMC administra fondos a nombre de diversos inversionistas institucionales, tales como fondos soberanos, fondos de pensiones e instituciones financieras de desarrollo.

### FONDOS ADMINISTRADOS POR AMC

#### FONDO PARA LA RECAPITALIZACIÓN DE BANCOS

El Fondo para la Recapitalización de Bancos, dotado de US\$3000 millones, está constituido por un fondo de capital de alrededor de US\$1300 millones y un fondo de deuda subordinada de unos US\$1700 millones. Establecido en 2009 por IFC, este fondo ayuda a respaldar instituciones bancarias de importancia sistémica en los mercados emergentes, a fin de aumentar su capacidad para enfrentar períodos de contracción financiera y económica. Este fondo se solventa gracias a una inversión de US\$2000 millones del Banco Japonés de Cooperación Internacional y una inversión de US\$1000 millones de IFC. Desde su creación hasta el cierre del ejercicio de 2011, el fondo comprometió inversiones por un total de US\$960,1 millones en nueve bancos comerciales de Bahrein, Filipinas, Honduras, Malawi, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Serbia y Viet Nam, y un banco regional africano.

LOS ACTIVOS DE AMC AL CIERRE DEL EJERCICIO DE 2011 ASCENDÍAN A

US\$4100

MILLONES.

LAS INVERSIONES DE IFC EN CAPITAL ACCIONARIO HAN GENERADO UNA TASA DE RENTABILIDAD INTERNA DEL

20%.

#### FONDO AFRICANO, LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO

El Fondo Africano, Latinoamericano y Caribeño (Fondo ALAC) de IFC, dotado de US\$1000 millones, comenzó a operar en abril de 2010 y tiene compromisos de IFC, la administradora de pensiones de los Países Bajos PGGM, Korea Investment Corporation, el Fondo Estatal del Petróleo de la República de Azerbaiyán, la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, la Dirección de Inversiones de Abu Dhabi y un fondo gubernamental de Arabia Saudita. El Fondo ALAC invierte juntamente con IFC en participaciones en capital accionario en diversos sectores en África al sur del Sahara y América Latina y el Caribe. Desde su creación hasta el cierre del ejercicio de 2011, el fondo comprometió inversiones por un total de US\$172,4 millones en Brasil, México, Nigeria, Trinidad y Tabago, y en dos empresas regionales africanas, una en el sector del cemento y otra del sector bancario.

#### FONDO DE CAPITALIZACIÓN PARA ÁFRICA

El Fondo de Capitalización para África fue creado en el ejercicio de 2011 para invertir en instituciones bancarias comerciales de importancia sistémica en el norte de África y África al sur del Sahara. Al cierre del ejercicio había comprometido una inversión, en Malawi.

## Los conocimientos y la experiencia de IFC en diversos sectores

El liderazgo de IFC en el desarrollo sostenible del sector privado es reflejo de una ventaja particular: la profundidad y el alcance de los conocimientos y la experiencia que la Corporación ha adquirido a lo largo de más de 50 años de trabajar ayudando a empresas de mercados emergentes a crecer y prosperar.

La Corporación aprovecha sus conocimientos sobre los diversos sectores en todo el mundo para encarar los principales desafíos que presentará el desarrollo en los próximos años, como el cambio climático, el desempleo, y la seguridad alimentaria y del agua.

### AGROINDUSTRIAS Y SILVICULTURA



La agroindustria constituye una prioridad estratégica para IFC debido a su amplio impacto en el desarrollo y su fuerte peso en la reducción de la pobreza. En numerosos países en desarrollo, el sector agrícola a menudo representa la mitad del PIB y del empleo.

IFC presta apoyo al sector privado para que pueda hacer frente a la mayor demanda y al aumento de los precios de los alimentos de manera ambientalmente sostenible y socialmente inclusiva. Respaldamos iniciativas de alcance mundial en favor de la producción sostenible de productos básicos agrícolas. IFC ayuda a sus clientes a financiar existencias, semillas, fertilizantes, productos químicos y combustibles destinados a agricultores ofreciéndoles mecanismos financieros para obtener capital de explotación. Asimismo, realiza inversiones en infraestructura, tales como bodegas e instalaciones para almacenaje en frío, con el objetivo de facilitar el comercio y bajar los costos. Por otro lado, trabaja para adoptar prácticas de producción sostenible en el uso de la tierra, aumentar la productividad mediante la transferencia de tecnologías, y hacer el mejor uso posible de los recursos.

IFC asiste a las empresas para que establezcan parámetros para una producción responsable, en consonancia con las prácticas óptimas del sector. En ámbitos como el secuestro del carbono, la gestión de las cuencas hidrográficas, la preservación de la diversidad biológica y la producción de energía a partir de fuentes renovables, la Corporación puede contribuir a generar nuevos ingresos a través de la prestación de servicios ambientales.

### MERCADOS FINANCIEROS



Los mercados financieros sólidos son un elemento esencial para el desarrollo, puesto

que garantizan la asignación eficiente de los recursos, generan empleo e impulsan el crecimiento económico. En IFC, las inversiones en este sector representan una proporción significativa de los nuevos compromisos, que en el ejercicio de 2011 fue del 25%.

IFC centra su labor en las pymes, el microfinanciamiento, el comercio y el cambio climático, entre otras esferas. La Corporación es uno de los principales inversionistas en el sector de las microfinanzas. Crea productos innovadores para ayudar a los pobres a afrontar importantes desafíos para el desarrollo, por ejemplo, instrumentos para ayudar a los agricultores a protegerse de los riesgos relacionados con los precios de los productos básicos (véase la página 53).

IFC está reestructurando sus inversiones en el sector del financiamiento de viviendas y respaldando el desarrollo de mercados de capital en vista de la crisis financiera mundial. Esta crisis puso de relieve cuán necesaria es la participación de IFC en los mercados financieros. Para las pymes, que representan más de la mitad de los puestos de trabajo en todo el mundo, las líneas de crédito se redujeron o se eliminaron. Los inversionistas se apartaron de los mercados de capitales. IFC entró en escena para cubrir la brecha.

A fin de maximizar su impacto, la Corporación trabaja con intermediarios financieros para dar acceso a instrumentos financieros y prácticas óptimas a un número mayor de empresas y aprendedores microfinancistas del que IFC habría alcanzado por sí sola (véase la página 36).

### SERVICIOS SOCIALES Y AL CONSUMIDOR



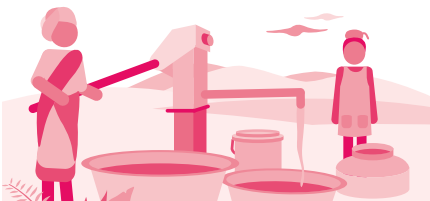
IFC es la principal institución multilateral del mundo que invierte en empresas privadas del ámbito de la atención de la salud y la educación en mercados emergentes. Invierte en estos sectores porque son fundamentales para el desarrollo humano y económico: la atención de la salud juega un papel crucial en la mejora de la calidad de vida, mientras que la educación es un instrumento poderoso para reducir la pobreza e incrementar el capital humano.



IFC trabaja para aumentar el acceso a servicios de salud y educación de alta calidad y, al mismo tiempo, fortalecer los sectores generadores de empleo, como los de turismo, comercio minorista y propiedades. Ayuda a mejorar las normas de calidad y eficiencia, facilitar la difusión de prácticas óptimas y crear empleos para profesionales calificados. También trabaja en estrecha colaboración con el Banco Mundial y los Gobiernos de países en desarrollo a fin de adaptar las estrategias en aquellas naciones que carecen de los recursos adecuados.

IFC pone especial atención en ayudar a las empresas con las que trabaja a aumentar el impacto en el desarrollo. Además de realizar inversiones directas en firmas socialmente responsables, su labor incluye difundir la experiencia y los conocimientos propios de cada sector, financiar pequeñas empresas, elevar las normas de calidad de la medicina y la educación, y ayudar a los clientes a ampliar los servicios que prestan a los grupos de menores ingresos.

## INFRAESTRUCTURA



Cerca de 2500 millones de personas de los países en desarrollo no disponen de instalaciones de saneamiento adecuadas. Por lo menos 1600 millones no tienen electricidad. Y 884 millones carecen de acceso a agua salubre.

IFC ayuda a ampliar el acceso a la energía eléctrica, el transporte y el agua financiando proyectos de infraestructura y asesorando a los Gobiernos de los países clientes sobre la formación de alianzas público-privadas.

IFC aporta valor al diseñar proyectos innovadores y alianzas público-privadas en mercados difíciles. Mitiga riesgos y facilita instrumentos especializados de financiamiento estructurado. Una parte significativa de la labor de asesoría de la Corporación recibe el respaldo de otras entidades del Grupo del Banco Mundial y de los donantes.

## MANUFACTURAS



El sector de manufacturas es esencial para crear oportunidades y reducir la pobreza en los países en desarrollo. Los clientes de IFC en este sector tienden a crear y mantener más puestos de trabajo que los de otras esferas.

IFC ha incrementado sus actividades en el sector, el que incluye materiales de construcción, maquinarias de bajo consumo energético, productos químicos y energía solar y eólica. La Corporación invierte en empresas que desarrollan nuevos productos y mercados, y que se reestructuran y modernizan para ganar competitividad a nivel internacional.

Se centra en aquellos clientes que son o pueden llegar a ser actores importantes en sus respectivos mercados locales. En los países de ingreso mediano, IFC brinda cada vez mayor respaldo a empresas intermedias y a inversiones transfronterizas. Su meta es desempeñar un papel importante en el desarrollo de empresas locales en los países más pobres. Dado que el sector de manufacturas comprende algunos de los rubros que generan los más altos niveles de emisión de carbono, IFC ayuda a sus clientes a diseñar y emprender inversiones que contribuyan a reducir esas emisiones y el consumo energético.

## PETRÓLEO, GAS Y MINERÍA



La misión de IFC en el sector de petróleo, gas y minería consiste en ayudar a los países en desarrollo a generar beneficios económicos sostenibles a partir de los recursos naturales. Para esto, proporciona financiamiento y servicios de asesoría a sus clientes del sector privado. Además, ayuda a los Gobiernos a establecer marcos regulatorios y reforzar su capacidad para gestionar estos sectores a lo

largo de toda la cadena de valor: desde la extracción de los recursos hasta la administración de los ingresos y gastos.

Los combustibles fósiles como el gas natural son elementos de transición hacia una economía con menores niveles de emisión de carbono. Además de los combustibles fósiles, las inversiones de IFC en el sector de energía respaldan una combinación de fuentes energéticas tradicionales y alternativas, en las que se incluyen las energías eólica, solar y térmica.

IFC apoya la inversión privada en las industrias extractivas: trabaja para garantizar que las comunidades reciban beneficios concretos, tales como empleos, mejoras en la infraestructura y oportunidades económicas. También ayuda a desarrollar la capacidad de las empresas pequeñas y locales, colabora con las comunidades para incrementar los beneficios de largo plazo para el desarrollo y promueve la transparencia y el buen gobierno para combatir la corrupción.

## TELECOMUNICACIONES Y TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN



Las tecnologías modernas de la información y las comunicaciones facilitan el acceso de los pobres a los servicios y recursos. Amplian las oportunidades y permiten mejorar la eficiencia de los mercados e instituciones.

IFC trabaja para difundir más ampliamente esas tecnologías con el fin de promover el crecimiento económico sostenible y el buen gobierno, aumentar la inclusión social y reducir la pobreza. La Corporación canaliza inversiones hacia empresas privadas que construyen una infraestructura moderna de comunicaciones, proveen tecnologías de la información y desarrollan tecnologías inocuas para el clima.

IFC tiene la capacidad de movilizar fondos adicionales a través de su programa de préstamos sindicados y garantías. En sus proyectos suele incorporar a otros inversionistas, con lo que da tranquilidad y alienta a otras entidades privadas a participar en mercados que suelen considerarse demasiado riesgosos.

## Establecimiento de normas

### NORMAS DE DESEMPEÑO DE IFC

Desde que entraron en vigor en 2006, las normas de desempeño de IFC se han ganado el reconocimiento mundial como principal marco de referencia para la gestión de los riesgos ambientales y sociales en el sector privado. A menudo constituyen prerrequisitos para las empresas que procuran movilizar fondos, particularmente de los mercados internacionales.

Los Principios Ecuatoriales son un conjunto de normas de aplicación voluntaria para la gestión de los riesgos ambientales y sociales elaborado por bancos privados a partir de las normas de desempeño de IFC y, actualmente, 72 instituciones financieras de todo el mundo se adhieren a ellos. Asimismo, 32 organismos de crédito a las exportaciones de países miembros de la OCDE utilizan las normas de desempeño de IFC como referencia. Instituciones europeas de financiamiento para el desarrollo aplican las normas de desempeño en sus operaciones, y en 2008 el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo elaboró sus propias exigencias de desempeño basándose en las normas de IFC. Además, varias empresas y asociaciones de negocios del sector privado las utilizan como referencia para la gestión de los riesgos ambientales y sociales.

En las normas de desempeño de IFC se definen las funciones y responsabilidades de los clientes en lo que respecta a la gestión de sus proyectos, y se explicitan también los requisitos para recibir y conservar el apoyo de la Corporación. Las normas están pensadas para ayudar a los clientes a evitar, mitigar y controlar los riesgos ambientales y sociales, y de esa manera lograr la sostenibilidad de sus negocios. Todas las inversiones de IFC se someten a evaluación para determinar si se ajustan a las normas de desempeño pertinentes. Los clientes han manifestado que la experiencia de IFC en este ámbito es una razón importante en su decisión de trabajar con la Corporación.

IFC ha establecido ocho normas de desempeño. Para obtener más información acerca de cada una de ellas, visite <http://www.ifc.org/performancestandards>.

Estas normas forman parte del Marco de Sostenibilidad de IFC (véase la página 96), que ha sido modificado tras amplias consultas con los clientes, las comunidades afectadas, el sector financiero, instituciones financieras multilaterales y bilaterales, asociaciones gremiales, organizaciones de la sociedad civil, centros de estudios, organismos de las Naciones Unidas y Gobiernos.

### Normas de desempeño de IFC

1

EVALUACIÓN Y GESTIÓN DE LOS RIESGOS  
E IMPACTOS AMBIENTALES Y SOCIALES

2

TRABAJO Y CONDICIONES LABORALES

3

EFICIENCIA DEL USO DE LOS RECURSOS  
Y PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN

4

SALUD Y SEGURIDAD DE LA COMUNIDAD

5

ADQUISICIÓN DE TIERRAS Y REASENTAMIENTO  
INVOLUNTARIO

6

CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD Y GESTIÓN  
SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES

7

PUEBLOS INDÍGENAS

8

PATRIMONIO CULTURAL

## MESAS REDONDAS SOBRE PRODUCTOS BÁSICOS AGRÍCOLAS

La producción agrícola mundial ya consume enormes cantidades de los recursos de agua dulce del planeta. A medida que la producción aumenta, también plantea un riesgo para los bosques y la diversidad biológica.

Este cambio en el uso de la tierra exagera el problema del cambio climático. Podría generar nuevos regímenes de precipitaciones y acrecentar la incertidumbre acerca de la productividad agrícola, con el consiguiente desmedro de la seguridad alimentaria.

Para poder afianzar la seguridad alimentaria, la producción agrícola debe ser más eficaz, eficiente y sostenible. IFC está contribuyendo a formar un consenso mundial sobre la producción sostenible. Para ello promueve la realización de mesas redondas sobre productos básicos agrícolas en las que participan los actores clave de la cadena de suministro del sector, entidades bancarias y grupos de la sociedad civil. Todos ellos colaboran para definir los principios de la producción sostenible de diversos productos básicos.

El primero de esos foros, la mesa redonda sobre producción sostenible de aceite de palma, se estableció en 2004. Con la colaboración de la Asociación Indonesia de Productores de Aceite de Palma, Unilever, HSBC, WWF, Oxfam, IFC y muchos más, en noviembre de 2009 salió a la venta el primer aceite de palma certificado. Desde entonces se han certificado más de 4 millones de toneladas métricas de ese producto.

Con el apoyo financiero del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) y otros donantes, IFC participa activamente en varias de estas iniciativas, como la Asociación Internacional de Soja Responsable y la Unión para el Biocomercio Ético.

## GOBIERNO DE LAS EMPRESAS

Un buen sistema de gobierno empresarial contribuye a mejorar el desempeño de los clientes de IFC.

Mejora la toma de decisiones, fomenta una planificación eficaz de la sucesión en los cargos y aumenta las posibilidades de prosperar en el largo plazo, independientemente del tipo de empresa y de sus fuentes de financiamiento. Asimismo, incrementa el acceso de las empresas al capital y su valor en el mercado, y en general, contribuye al desarrollo económico sostenible.

Una de las prioridades de IFC es mejorar el gobierno de las empresas —tanto de sus clientes como en todo el sector privado— en los países en desarrollo. La Corporación ofrece asesoría sobre la manera de mejorar el funcionamiento de los directorios, fortalecer los derechos de los accionistas y mejorar la gestión del riesgo y las prácticas de las empresas sobre divulgación de información. También asesora a entes reguladores, mercados de valores y otras entidades que tengan interés en mejorar su sistema de gobierno institucional.

La experiencia adquirida por IFC le permite adaptar los principios internacionales a las realidades del sector privado de los países en desarrollo. Como resultado, los bancos de fomento y otros inversionistas que operan en mercados emergentes ahora recurren a IFC en busca de orientación sobre gobierno empresarial.

Esto se canaliza a través de diversas vías: una de ellas es la metodología sobre gobierno de las empresas, un sistema de evaluación de riesgos y oportunidades establecido por IFC que es reconocido por las instituciones financieras de desarrollo como el más avanzado de su tipo. Esta metodología es la base de un criterio común con respecto al gobierno corporativo que algunas instituciones financieras de desarrollo importantes están estudiando (véase la página 34).

A través del Foro Mundial sobre Gobierno Corporativo, un fondo fiduciario de múltiples donantes, IFC también promueve el tema

del gobierno de las empresas entre las autoridades responsables de las políticas, entes reguladores, importantes organizaciones de directores de empresas y los medios informativos del ámbito de los negocios. La Corporación congrega a una cartera internacional de inversionistas y destacadas autoridades empresariales para analizar los cambios que se deben introducir en el sistema de gobierno de sus empresas a fin de atraer más capitales.

IFC capacita a sus oficiales de inversión para que identifiquen cinco áreas de riesgos y oportunidades: el compromiso de los niveles directivos de las empresas clientes con un gobierno corporativo sólido, la estructura y función de sus respectivos directorios respecto de la supervisión y la estrategia, la calidad de su marco de gestión de riesgos, el alcance de sus mecanismos de transparencia y divulgación de información, y su trato para con los accionistas minoritarios, como IFC.



## Mobilización de recursos y relaciones de colaboración

### EL PODER DE LA MOVILIZACIÓN DE RECURSOS

En los países pobres, las necesidades del sector privado son mucho mayores de las que la IFC puede satisfacer por sí sola. Por ese motivo, la movilización de recursos es un aspecto central de su estrategia. Al movilizar financiamiento de otros inversionistas, IFC puede impulsar el sector privado y conservar su propio capital de una manera más eficaz.

En el ejercicio de 2011, la labor de IFC en este aspecto fue más intensa que nunca, al colaborar con bancos, instituciones financieras internacionales (IFI), fondos soberanos, fundaciones y otros asociados para movilizar US\$6500 millones en beneficio del desarrollo. Esta cifra es más del doble del monto movilizado en el ejercicio de 2006, y permitió a IFC ahorrar US\$1300 millones en capital.

Por cada dólar que IFC invirtió en el ejercicio de 2011 se movilizaron más de 50 centavos de otras fuentes, recursos que se canalizaron a los países en desarrollo para impulsar un desarrollo inclusivo y sostenible. Esos recursos también ayudan a la Corporación, pues le dan margen para mantener un presupuesto disciplinado y trabajar ajustándose a sus limitaciones de capital.

Existen muchas maneras en que IFC puede aprovechar los recursos movilizados de otras fuentes. Tradicionalmente, esto se ha hecho a través del programa de préstamos sindicados, vía por la cual los inversionistas se unen a IFC a través de los denominados préstamos "B", préstamos paralelos o participaciones en préstamos "A". En los países en desarrollo, los bancos locales y regionales ven cada vez más en los préstamos sindicados de la Corporación una manera de incursionar en nuevos mercados. Y eso pone nuevos fondos a disposición de los clientes de IFC.

IFC se relaciona con otras IFI a través del Programa de Cooperación con las Instituciones Financieras Internacionales, y ha impulsado un

Acuerdo Marco de Cooperación para que esas instituciones puedan cofinanciar proyectos de una manera eficiente.

Los préstamos sindicados no son la única forma de invertir conjuntamente con la Corporación. AMC es la innovación más reciente en materia de movilización de recursos. Esta subsidiaria de IFC fue creada en el ejercicio de 2009 y permite a los inversionistas aprovechar los conocimientos y la experiencia de la Corporación, y al mismo tiempo generar utilidades y producir un impacto en el desarrollo. AMC es esencial para el propósito de IFC y también para el desarrollo del sector privado.

### CREACIÓN DE ALIANZAS PRODUCTIVAS

IFC trabaja con los Gobiernos, empresas, otras organizaciones multilaterales y fundaciones para promover formas de colaboración innovadoras con los donantes con miras a reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida.

El enfoque de la Corporación respecto de las relaciones con los donantes hace hincapié en el poder de las alianzas de largo plazo, centra la atención en la medición de los resultados y la eficiencia, y brinda adecuada difusión pública a la presencia de los donantes.

Los donantes son esenciales, puesto que ayudan a IFC a generar un impacto mayor en el desarrollo. El apoyo financiero que brindan no solo permite multiplicar los aportes de la propia IFC destinados a servicios de asesoría, sino que también incrementa el impacto de sus operaciones de inversión a través de una colaboración más estrecha y prioridades compartidas.

La alianza de IFC con los donantes a menudo va más allá del ámbito del financiamiento y es una relación fundada en la comprensión mutua y el intercambio de conocimientos. La Corporación alienta estas relaciones convocando a los donantes en torno a cuestiones tales como el cambio

**POR CADA DÓLAR  
INVERTIDO POR IFC  
SE MOVILIZARON  
MÁS DE**

**50 CENTAVOS**

**DE OTRAS  
FUENTES.**

**EN EL EJERCICIO DE  
2011 IFC MOVILIZÓ**

**US\$6500**

**MILLONES EN  
BENEFICIO DEL  
DESARROLLO.**

climático y la seguridad alimentaria. Así, procura aportar ideas innovadoras y estimular la acción coordinada.

Durante el ejercicio de 2011, IFC y los donantes colaboraron para abordar los desafíos de mayor prioridad en la esfera del desarrollo: empleo, seguridad alimentaria, cambio climático, infraestructura, y países en situación de fragilidad y afectados por conflictos. En una época de recursos limitados y restricciones financieras a nivel mundial, estas alianzas son esenciales para maximizar el impacto de la Corporación en el desarrollo. IFC considera prioritario informar a los donantes de qué modo se invierten sus fondos y cuáles son los resultados que se obtienen gracias a sus contribuciones.

### COLABORACIÓN CON LA COMUNIDAD DE DONANTES

En el ejercicio de 2011, 19 Gobiernos donantes y varios asociados institucionales y privados realizaron nuevos compromisos con IFC que totalizaron US\$203,7 millones para servicios de asesoría de la Corporación.

Con el generoso apoyo del Ministerio Federal de Finanzas de Austria y del OeEB (el banco de fomento de ese país), la Corporación promovió el desarrollo del sector privado en Europa central y oriental, y en África al sur del Sahara. Durante el ejercicio, esta relación de colaboración se intensificó en el ámbito de las inversiones con la firma de un Acuerdo Marco de Cooperación con el OeEB. Además, la República de Corea se convirtió en donante de IFC.

Con apoyo de Austria, IFC ha emprendido diversos proyectos para mejorar el acceso al financiamiento, aumentar la seguridad alimentaria, enfrentar las crisis y mejorar el clima de negocios en toda Europa central y oriental. En el ejercicio de 2011, Austria aportó más de US\$20 millones a la Corporación. Además, Austria es uno de los más firmes patrocinadores del programa de Servicios de Asesoría

sobre Inversión Extranjera, en cuyo marco se realizan desde la oficina de IFC en Viena operaciones clave relativas al clima para la inversión.

La colaboración de IFC con Canadá también ha ido creciendo. En el ejercicio de 2011, Canadá prometió financiamiento para apoyar algunos programas de la Corporación. Está previsto que esos programas constituyan enfoques innovadores para mitigar el cambio climático, aumentar el acceso de las pymes al financiamiento, aumentar la productividad agrícola y reducir la vulnerabilidad a las crisis alimentarias.

La relación de IFC con el Banco Islámico de Desarrollo se ha intensificado en los últimos años, al evolucionar de una colaboración general en Oriente Medio y Norte de África a iniciativas más específicas, como el Servicio del Banco Mundial de Financiamiento Árabe para la Infraestructura y la iniciativa "e4e" de Educación para el Empleo.

En el ejercicio de 2011, IFC y el Banco Islámico de Desarrollo llevaron a cabo un estudio sobre la relación entre la educación y el empleo en Oriente Medio y Norte de África. En el estudio, conocido como Educación para el Empleo, o e4e, se examinan tanto las necesidades de capacitación como las necesidades de mercado laboral y se formulan recomendaciones para cerrar la brecha entre ambos aspectos.

Con el compromiso de reducir la pobreza y producir un impacto en los medios de vida de las personas de los países en desarrollo, IFC y la Fundación Gates están colaborando para encontrar soluciones creativas en la agroindustria, la atención de salud por el sector privado, el agua y la sanidad, y el acceso al financiamiento.

En el ejercicio de 2011, la Fundación Gates aportó recursos para hacer un análisis de los pagos en algunos programas de salud de la India. En el informe correspondiente, publicado en julio de 2011, se señalan maneras de mejorar la eficiencia y la transparencia de los sistemas de pago y se formulan recomendaciones al Gobierno para tercerizar los pagos de prestaciones de salud en el estado de Bihar.

LOS COMPROMISOS DE LOS DONANTES PARA LOS SERVICIOS DE ASESORÍA DE IFC SUMARON UNOS

US\$204

MILLONES.

LOS COMPROMISOS DE LOS GOBIERNOS AUMENTARON UN

12,7%

EN EL EJERCICIO DE 2011.

#### COMPROMISOS FINANCIEROS DE LOS DONANTES PARA SERVICIOS DE ASESORÍA DE IFC (EXPRESADOS EN EL EQUIVALENTE DE MILLONES DE US\$)

Gobiernos	Ej. de 2011	Ej. de 2010
Alemania	0,00	0,04
Australia	8,02	8,84
Austria	22,98	10,08
Canadá	33,27	12,63
Corea	2,00	0,00
Dinamarca	4,47	0,39
España	2,68	0,00
Estados Unidos	6,83	1,85
Finlandia	2,27	5,44
Francia	0,20	2,92
Irlanda	1,07	1,00
Islandia	0,00	0,20
Italia	10,00	0,00
Japón	8,95	9,19
Luxemburgo	2,21	2,25
Noruega	6,08	10,86
Nueva Zelandia	0,00	0,58
Países Bajos	25,62	25,61
Reino Unido	16,20	42,52
Sudáfrica	0,78	0,71
Suecia	10,59	1,62
Suiza	7,15	15,33
<b>Total</b>	<b>171,36</b>	<b>152,05</b>

Donantes institucionales y privados	Ej. de 2011	Ej. de 2010
Banco Islámico de Desarrollo	3,00	0,00
Comisión Europea	10,32	2,25
FIC	5,87	4,94
FMAM	2,99	12,30
Fundación Gates	0,33	8,00
Organismos de Naciones Unidas	0,05	0,05
Otros donantes privados	0,37	1,60
TradeMark East Africa	9,42	0,00
<b>Total</b>	<b>32,34</b>	<b>29,14</b>

Resumen	Ej. de 2011	Ej. de 2010
Asociados institucionales/multilaterales	31,64	19,54
Asociados privados/fundaciones	0,70	9,60
Gobiernos	171,36	152,05
<b>Total</b>	<b>203,71</b>	<b>181,19</b>

## PRINCIPIOS DE COLABORACIÓN

IFC ha establecido un conjunto de principios básicos para la formación de alianzas en los que se describe cómo se relaciona con los donantes y cómo se cerciora de que dichas alianzas se complementen mutuamente:

- IFC y los donantes aúnan sus respectivos recursos para alcanzar la meta común de promover el desarrollo sostenible del sector privado en los mercados emergentes.
- IFC y los donantes crean oportunidades para intercambiar conocimientos y opiniones acerca de las estrategias y los enfoques que habrán de aplicarse en los servicios de asesoría que gestiona la Corporación. Las oportunidades para celebrar consultas estratégicas son numerosas: algunas se formalizan y se plasman en acuerdos, otras son más específicas y se basan en las actividades en curso.
- IFC entrega regularmente a los donantes información actualizada sobre sus operaciones y su situación financiera, lo que les permite comprender cómo invierte IFC los fondos aportados por ellos, evaluar el avance de los proyectos y formular oportunamente sus comentarios.

A los actores sociales de los países de los donantes y clientes les interesa conocer los efectos y las eficiencias que se obtienen con los programas de asesoría que gestiona IFC. En consecuencia, la Corporación está perfeccionando sus sistemas de medición de resultados, el intercambio y la divulgación de conocimientos, y la difusión pública de la presencia de los donantes.

## COLABORACIÓN CON OTRAS INSTITUCIONES FINANCIERAS INTERNACIONALES

A medida que se intensifica la demanda de los servicios de IFC y

aumentan las limitaciones fiscales de sus accionistas y clientes, la colaboración eficaz con otras organizaciones internacionales cobra mayor importancia que nunca.

La Corporación se está asociando con diversas instituciones multilaterales y bilaterales de desarrollo del sector privado, aunando recursos para ampliar su llegada y maximizar el impacto de sus inversiones y servicios de asesoría. A través de esta colaboración, IFC puede intercambiar conocimientos y diseñar programas más eficientes para enfrentar las cuestiones de desarrollo más espinosas. Sus asociados, a su vez, se benefician con la posición de liderazgo de la Corporación, que representa cerca del 30% del financiamiento comprometido por las IFI al sector privado de los países en desarrollo.

La colaboración ha sido esencial en la respuesta de IFC ante la crisis económica mundial, pues le ha permitido poner en marcha rápidamente nuevas iniciativas para impulsar el financiamiento del comercio, recapitalizar bancos y estimular la inversión en infraestructura. En el marco del Plan de Acción Conjunta para el Caribe, en un año IFC y otras cinco importantes instituciones financieras de desarrollo comprometieron más de US\$960 millones para proyectos sostenibles tanto públicos como privados en la región, cifra que sobrepasó el monto que se había prometido reunir para un período de tres años.

En Oriente Medio y Norte de África, la Corporación trabaja con varias IFI para afrontar uno de los mayores desafíos de la región. IFC y el Banco Islámico de Desarrollo están comprometiendo la participación del sector privado para crear nuevas oportunidades de educación con miras al trabajo a través de la iniciativa de e4e (véase la página 46).

Asimismo, la Corporación encabeza una iniciativa para aumentar el acceso

## IFC REPRESENTA EL

# 30%

DE LOS COMPROMISOS DE FINANCIAMIENTO DE LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO PARA EL SECTOR PRIVADO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO.

# 11

INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO HAN SUSCRITO EL ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN DE IFC.

de las pymes al financiamiento de una manera sostenible en colaboración con el BIRF, KfW (el banco alemán de fomento) y el Banco Europeo de Inversiones.

En términos más generales, la Corporación y otras IFI colaboran en proyectos individuales, brindan financiamiento conjunto y cooperan en la elaboración de normas y prácticas óptimas. A través del Acuerdo Marco de Cooperación, IFC ha ampliado sus mecanismos formales de cofinanciamiento con otras IFI. Este acuerdo, en el que se detalla el modo en que las IFI colaboran para financiar proyectos liderados por IFC, contribuye a aumentar el financiamiento comercial en épocas de escasez.

En el ejercicio de 2011, la Corporación de Inversiones Privadas en el Extranjero (la institución financiera de desarrollo del Gobierno de Estados Unidos) adoptó el Acuerdo Marco de Cooperación, lo que ha facilitado la colaboración de IFC en inversiones privadas en mercados emergentes, particularmente en los países más pobres. Hasta ahora, 11 instituciones financieras de desarrollo han firmado el acuerdo, que ha suministrado más de US\$1500 millones en préstamos paralelos a clientes de IFC.

Por otro lado, la administración superior de IFC se reúne periódicamente con contrapartes de más de 20 instituciones de desarrollo del sector privado para analizar los avances de las iniciativas conjuntas. Se han creado más de 15 grupos de trabajo para intercambiar prácticas óptimas y armonizar el enfoque de IFC con respecto al gobierno de las empresas, los centros financieros extraterritoriales y los resultados en términos de desarrollo.



## 5

PARTE 5

## CÓMO TRABAJA IFC

***El personal y las prácticas de IFC***

Sus 3438 empleados posibilitan a IFC incrementar su impacto brindando soluciones innovadoras a los desafíos más complejos.

El compromiso de IFC de aliviar la pobreza y crear oportunidades para los sectores más vulnerables del mundo en desarrollo se refleja en su cultura institucional.

Hoy en día es cada vez más necesario que el sector privado tenga mayor participación en la tarea de impulsar el desarrollo. En este contexto, la Corporación cree que puede realizar un aporte más significativo. A fin de lograr un mayor impacto en términos de desarrollo, IFC se adapta, saca provecho de sus ventajas y hace mayor hincapié en la eficiencia en el marco de un programa integral de cambios. La Corporación está trabajando en colaboración más estrecha con sus clientes y asociados, delineando nuevos objetivos en materia de desarrollo y buscando modos novedosos de movilizar capitales.

La historia de la Corporación muestra que aprende de la experiencia y asume nuevos desafíos. Además, su personal se encuentra actualmente en una posición más ventajosa que nunca para maximizar el impacto de su labor en el desarrollo. Más de la mitad de los funcionarios de la institución está apostada en países en desarrollo, cerca de las comunidades y los clientes a los que presta servicios. Asimismo, la composición de su personal es más diversa que nunca: el 66% proviene de países en desarrollo.

## EL ESTILO DE IFC



Una fuerte cultura institucional es un elemento fundamental para establecer la capacidad de una organización de lograr el éxito y adaptarse a nuevos desafíos. El estilo de IFC es un modo de ser, de definir y de consolidar la cultura y el nombre de IFC, un proceso en el que participan todos los niveles y todas las oficinas regionales, que tiene por objeto recabar las opiniones del personal para incorporarlas en las decisiones de la administración. Está conformado por la visión, los principales valores institucionales, el propósito y el estilo de trabajo de IFC.

### LA VISIÓN DE IFC

Las personas deben tener la oportunidad de salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida.

### LOS VALORES DE IFC

Excelencia, compromiso, integridad y trabajo en equipo.

### EL PROPÓSITO DE IFC

Crear oportunidades para que la gente pueda salir de la pobreza y mejorar sus condiciones de vida utilizando los medios que conducen a un crecimiento sostenible e inclusivo, a través de las siguientes acciones:

- Movilizar otras fuentes de financiamiento para el desarrollo de la empresa privada
- Promover mercados abiertos y competitivos en los países en desarrollo
- Respalda a las empresas y otros asociados del sector privado allí donde haga falta
- Contribuir a generar empleos productivos y prestar servicios básicos a los sectores pobres y vulnerables

Para cumplir con este propósito, IFC ofrece soluciones con impacto en el desarrollo a través de iniciativas en las propias empresas (inversiones directas, servicios de asesoría y operaciones de Asset Management Company), la promoción de la acción colectiva en el plano internacional, el fortalecimiento del buen gobierno y la creación de normas, y el fomento de un entorno propicio para los negocios.

### EL ESTILO DE TRABAJO DE IFC

- Ayudar a los clientes a tener éxito en un mundo cambiante.
- Un buen negocio es sostenible, y la sostenibilidad es un buen negocio.
- Una IFC, un equipo, un objetivo.
- La diversidad aporta valor.
- Para crear oportunidades se necesita trabajar en colaboración.
- Saber internacional, conocimientos técnicos locales.
- Vale la pena arriesgarse a innovar.
- Aprender de la experiencia.
- Trabajar con eficiencia y divertirse.
- Ninguna frontera es demasiado lejana ni demasiado ardua.

## Los objetivos de desarrollo de IFC

Los resultados importan.

Ya no basta con confiar en que el crecimiento económico por sí solo hará retroceder la pobreza y la desigualdad. En una época en que los recursos escasean en todo el mundo, los Gobiernos, las entidades de beneficencia y las instituciones de desarrollo insisten, con todo derecho, en que sus fondos deben utilizarse con sensatez. Quieren pruebas de que los pobres de los países en desarrollo efectivamente obtienen lo que más necesitan: oportunidades para mejorar su calidad de vida.

IFC se ha convertido hace ya mucho tiempo en una entidad que establece de hecho parámetros para la medición de los resultados en términos de desarrollo. Fue el primer banco internacional de desarrollo que presentó informes sobre estos resultados correspondientes a la totalidad de su cartera de proyectos. Las partes interesadas en la labor de IFC—incluidos los Gobiernos de los 182 países miembros— esperan que siga ejerciendo una función de liderazgo en esta esfera.

Por tal motivo, durante el presente ejercicio, la Corporación dio un importante paso. Tomando como inspiración los objetivos de desarrollo del milenio, comenzó a poner a prueba el concepto de objetivos de desarrollo de IFC, que debería permitirle integrar la medición de los resultados con su estrategia de negocios. Estos objetivos reflejan la contribución de los proyectos de IFC prevista en el momento en que se compromete la inversión o se firma el acuerdo de servicios de asesoría. El seguimiento frecuente permitirá a la Corporación cerciorarse de que las promesas implícitas en los objetivos se cumplan a lo largo del tiempo. IFC también se valdrá de esta información para encontrar la forma de utilizar con mayor eficacia sus inversiones y servicios de asesoría.

Este es un enfoque innovador y representa todo un desafío. Pero la Corporación avanza con cautela, a fin de asegurarse de que los objetivos no sumen una carga excesiva a sus clientes y a la propia entidad, y de que le permitan hacer frente a las necesidades de todos los países clientes, incluidas las economías más pequeñas. Los dos primeros años de aplicación de este enfoque—de los cuales ya se ha completado uno— servirán de prueba. Se identificaron seis objetivos preliminares que abarcan las esferas prioritarias para IFC y se establecieron metas claras para el ejercicio de 2011.

IFC considera que cada objetivo es representativo de la estrategia de la Corporación que le sirve de sustento. Aun así, los objetivos no pueden reflejar todo el abanico de las contribuciones de IFC a la reducción de la pobreza y, en consecuencia, no pueden ser el único motor de su

estrategia para lograr impacto en el desarrollo. Por lo tanto, se tendrán en cuenta estos objetivos junto con otros indicadores del impacto de IFC en el desarrollo.

En el ejercicio de 2011, la atención se centró en aprender y mejorar el diseño de los objetivos de desarrollo de IFC, y no en alcanzar metas numéricas. Se procuró determinar si se habían establecido los objetivos y las metas numéricas correctas. Se recogieron las opiniones de una gran cantidad de funcionarios de toda la institución para garantizar que los objetivos se convirtieran en herramientas útiles y en un componente del proceso de formulación de la estrategia de IFC.

La Corporación solicitó a sus clientes que formularan compromisos específicos a fin de ayudarla a ampliar los beneficios que genera en materia de desarrollo. A través de los objetivos de desarrollo de IFC, se controlarán los avances de los clientes—de la propia IFC— en cada una de las seis esferas prioritarias. En el ejercicio de 2011 se alcanzaron plenamente las metas establecidas en los compromisos para los sectores de salud, educación, préstamos para microfinanciamiento e infraestructura.

Está previsto continuar con esta implementación de prueba durante todo el ejercicio de 2012. Las enseñanzas recogidas en el ejercicio de 2011, junto con las opiniones presentadas por el personal de IFC, se utilizarán para ajustar los objetivos y las metas para el próximo período. También está previsto recabar la opinión de las partes interesadas externas durante el otoño boreal de 2011. Se espera aplicar plenamente este enfoque en el ejercicio de 2013.



## Los seis objetivos preliminares de IFC

Objetivo	Metas para el ejercicio de 2011	Compromisos obtenidos para el ejercicio de 2011	Porcentaje logrado
<b>AGROINDUSTRIAS</b>			
Incrementar o mejorar las oportunidades para una agricultura sostenible	Beneficiar a 62 000 personas	1,1 millones de personas	1787%*
<b>SALUD Y EDUCACIÓN</b>			
Mejorar los servicios de salud y educación	Beneficiar a 1,69 millones de personas	2 millones de personas	121%
<b>ACCESO AL FINANCIAMIENTO</b>			
a. Ampliar el acceso de los clientes de microcréditos a los servicios financieros	Beneficiar a 6,9 millones de personas	22,9 millones de personas	136%
b. Ampliar el acceso de las pymes a los servicios financieros	Beneficiar a 600 000 clientes	437 532 clientes	73%
<b>INFRAESTRUCTURA</b>			
Incrementar o mejorar los servicios de infraestructura	Beneficiar a 32,8 millones de personas	40,3 millones de personas	123%
<b>PYMES Y MICROEMPRESAS</b>			
Ayudar a las pymes y a las microempresas a incrementar sus ingresos	Incrementar los ingresos en US\$7460 millones	US\$2400 millones	32%
<b>CAMBIO CLIMÁTICO</b>			
Incrementar las inversiones con efectos favorables para el clima	Lograr que el 14% de los compromisos de IFC sean para inversiones con efectos favorables para el clima	13,7% de las inversiones tienen efectos favorables para el clima	98%

\*El número refleja el cambio en la estrategia de IFC en materia de agroindustrias, que se aprobó después de haber establecido la meta para el ejercicio de 2011.

## Cómo se miden los resultados en términos de desarrollo

La eficacia en términos de desarrollo es el principio rector de la labor de IFC.

Mediante el Sistema de Seguimiento de los Resultados en Términos de Desarrollo (DOTS), que mide la eficacia de sus inversiones y actividades de asesoría, IFC se ha consolidado como líder en la medición de los resultados en términos de desarrollo. El DOTS otorga a IFC una ventaja competitiva clave, pues es esencial para determinar si su estrategia funciona adecuadamente y si la Corporación logra llegar a las personas y las industrias que más necesitan su ayuda.

IFC fue el primer banco multilateral de desarrollo que dio a conocer los resultados en términos de desarrollo correspondientes a la totalidad de su cartera. Fue también la primera entidad de este tipo que se sometió al escrutinio de una empresa independiente para examinar la aplicación de su metodología y los resultados declarados. En el ejercicio de 2009, el IEG analizó el sistema de medición de resultados de IFC y determinó que permite elaborar evaluaciones actualizadas y objetivas de los resultados de las inversiones de IFC en el desarrollo. En ese análisis también se mencionó que IFC había creado mecanismos para vincular incentivos con los resultados de los proyectos a través de premios al desempeño. “De este modo —se indica en el informe del IEG—, IFC se ha ubicado a la vanguardia entre los bancos multilaterales de desarrollo en lo que respecta a la medición del desempeño vinculado con el fomento del sector privado”.

El marco de evaluación de las inversiones de IFC refleja las normas sobre prácticas recomendadas relativas a la evaluación de las operaciones de inversión del sector privado acordadas por los bancos multilaterales de desarrollo que conforman el Grupo de Cooperación sobre Evaluación. Durante este ejercicio, el grupo encomendó que se realizara un estudio comparativo, en el que se observó que IFC había adoptado el 93% de dichas normas, más que ningún otro banco multilateral de desarrollo.

Desde 2008, la Corporación también informa acerca de las variaciones de los resultados en términos de desarrollo de sus inversiones respecto del ejercicio precedente y, en el caso de los servicios de asesoría, difunde las conclusiones de las evaluaciones exhaustivas. IFC también creó un portal referido a los resultados en términos de desarrollo ([www.ifc.org/results](http://www.ifc.org/results)), que complementa la información contenida en el informe impreso. En el ejercicio de 2010, IFC puso en marcha el DOTS 2, que ha permitido mejorar el modo en que se detectan y se controlan los resultados en términos de desarrollo y que se integra plenamente con el ciclo de los proyectos de inversión y otros sistemas de información de la entidad.

IFC comparte constantemente sus experiencias con la comunidad del desarrollo en general, que comprende otros bancos multilaterales de desarrollo, fundaciones y donantes. Asimismo, aboga por mejorar y armonizar la medición del impacto de dichos bancos multilaterales a través del Sistema Común para la Evaluación del Desempeño, una autoevaluación que cada año dirige un banco diferente. El Grupo del Banco Mundial lideró este ejercicio en los dos últimos años, e IFC coordinó la información concerniente a las operaciones del sector privado.

### ALCANCE DEL DOTS

El DOTS abarca todos los proyectos activos de la cartera de IFC, tanto de inversión como de servicios de asesoría.

En lo que respecta a los servicios de inversión, luego de establecer ciertas exclusiones, mediante el DOTS se examinan 1232 empresas sometidas a supervisión. El presente informe se centra en 582 de un total de aproximadamente 700 inversiones aprobadas entre 2002 y 2007 que están lo suficientemente avanzadas como para recibir calificación. Cada año, el conjunto de inversiones acerca de las cuales se informa se desplaza un ejercicio. Las inversiones más recientes no están lo suficientemente avanzadas como para ser evaluadas, mientras que las más antiguas son menos pertinentes para las operaciones actuales y a menudo ya se han cerrado. IFC también mide los beneficios actuales de todas las inversiones activas de su cartera. Los indicadores relativos a los beneficios miden la cantidad de personas que se han visto favorecidas con los bienes y servicios provistos por los clientes de IFC o el beneficio en dólares que reciben determinadas partes interesadas que fueron afectadas por las actividades de los clientes de la Corporación.

En relación con los servicios de asesoría, el DOTS abarca todos los proyectos activos, terminados o en suspenso aprobados a partir del ejercicio de 2006. Hacia fines del ejercicio de 2011, la cartera de proyectos sometidos a supervisión incluía 642 proyectos activos. En el presente informe se ponen de relieve los resultados logrados hasta el 31 de diciembre de 2010 correspondientes a

### **El funcionamiento del DOTS**

El DOTS permite hacer el seguimiento de los resultados de un proyecto en tiempo real a lo largo de todo su ciclo. Al inicio del proyecto, el personal de IFC establece indicadores claros, estandarizados y verificables, con sus respectivos valores de referencia y metas. Luego se analizan los avances durante toda la etapa de supervisión, lo que posibilita incorporar en el manejo de las operaciones la información actualizada que se ha recogido en tiempo real, hasta el cierre del proyecto.

En lo que respecta a las inversiones, la calificación general en términos de desarrollo constituye la síntesis de cuatro categorías de desempeño que se determinan en función de indicadores específicos de cada sector. Para obtener una calificación elevada, un proyecto debe realizar una contribución positiva al desarrollo del país en el que se lleva a cabo. En el caso de los servicios de asesoría, la calificación representa una síntesis de su importancia estratégica global, su eficacia (medida por los productos, efectos directos e impactos de los proyectos) y su eficiencia.

En el presente informe se consigna la calificación del DOTS —el porcentaje de los proyectos que han obtenido una calificación elevada, esto es, en la mitad superior de la escala— para IFC en su conjunto, así como por región y sector. Los datos sobre los beneficios totales para el desarrollo son suministrados por los clientes de la cartera de proyectos activos de IFC y se incluyen sin importar el monto de la inversión de la Corporación. Dado que IFC es siempre un inversionista minoritario, los resultados no pueden atribuirse únicamente a la Corporación. Por tal motivo, se han establecido normas específicas que deben aplicarse al medir los logros en el desarrollo y elaborar los informes correspondientes, de modo de tener en cuenta la magnitud relativa de las inversiones de IFC. El seguimiento de estas reglas, diseñadas para reflejar el grado en que los beneficios adicionales para el desarrollo aportados por una empresa cliente deberían atribuirse a IFC, se realizó durante el ejercicio de 2011 a través de hojas de calificación para cada departamento, en las que se evaluó también la implementación experimental de los objetivos de desarrollo de IFC.

todos los proyectos que estuvieron activos durante ese año civil, así como los resultados de 364 proyectos para los cuales se elaboraron informes de terminación entre los años civiles 2008 y 2010, y cuya eficacia en términos de desarrollo pudo evaluarse.

Ciertos tipos de proyectos de inversión no se incluyen en el DOTS. El mayor número de exclusiones se dio entre proyectos que se encuentran en las primeras etapas del ciclo, proyectos que son ampliaciones de otros ya existentes o que se fraccionan en varias inversiones, proyectos de pequeña envergadura que por lo general forman parte de programas mayores, y ciertos productos financieros, como swaps y emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción. Históricamente, IFC no ha analizado los resultados de los proyectos individuales de financiamiento del comercio, y se ha dedicado en cambio a estudiar los indicadores de desempeño del programa de financiamiento del comercio en su conjunto. No obstante, en vista de la creciente importancia de este tipo de financiamiento en la labor de la Corporación, está previsto comenzar a analizar los resultados de los proyectos individuales de esta esfera en el ejercicio de 2012.

### **RESULTADOS DE LAS INVERSIONES**

La calificación general de los resultados en términos de desarrollo de las operaciones de IFC durante el ejercicio de 2011 alcanzó el 67%, 4 puntos porcentuales menos que en el ejercicio precedente. Aun así, con este desempeño se superó la meta de largo plazo, del 65%.

Se asignan puntajes a los resultados en términos de desarrollo de tres amplios grupos de sectores: infraestructura y recursos naturales, mercados financieros, y manufacturas, agroindustrias y servicios. También se califican las regiones y los subgrupos.

De estos tres amplios grupos, el de infraestructura y recursos naturales mostró una ligera mejora respecto del ejercicio anterior. En cambio, tanto el de mercados financieros como el de manufacturas, agroindustrias y servicios registraron leves bajas.

Varias tendencias macroeconómicas contribuyeron a que los resultados en términos de desarrollo fueran inferiores a los del ejercicio anterior. Entre estas se destacan los acontecimientos de Oriente Medio y el Norte de África y las dificultades económicas derivadas de las crisis de la deuda en Europa.

Estas tendencias afectaron los resultados de los sectores de la siguiente manera:

- El sector de los mercados financieros cayó 6 puntos porcentuales al 67% a causa de que los bancos clientes debieron hacer frente a préstamos improductivos e incrementaron la selectividad en los procedimientos para otorgar financiamiento. El sector de los fondos se vio afectado por la crisis financiera, dado que las empresas de la cartera enfrentaron diversas dificultades.
- El puntaje del grupo de manufacturas, agroindustrias y servicios disminuyó al 63% en el ejercicio de 2011, mientras que en el período precedente había alcanzado el 67%. El deterioro de los resultados de proyectos vinculados con productos minerales no metales contribuyó a un desempeño menos satisfactorio en el sector de las manufacturas, que cayó al 59%. En el subgrupo de servicios sociales y al consumidor, el resultado menos favorable de los proyectos sobre atención médica y comercio mayorista y minorista impulsaron la baja en la calificación. El puntaje del subgrupo de agroindustrias y silvicultura cayó 3 puntos porcentuales hasta el 70%, principalmente a causa del deterioro en los sectores de pasta de papel y papel.



- En el grupo de infraestructura y recursos naturales, la intensa competencia en el mercado y las dificultades en los entornos normativos contribuyeron a que bajara la calificación del subgrupo de tecnologías de la información y las telecomunicaciones, que pasó del 70% al 64%.

Los resultados de varias regiones también se vieron afectados.

- En Oriente Medio y Norte de África, la conmoción política y la crisis económica jugaron un papel importante en la caída del puntaje de los resultados en términos de desarrollo, que bajó al 56%, mientras que en el ejercicio de 2010 había llegado al 70%. Los disturbios políticos provocaron que se alteraran los flujos de fondos, lo cual afectó gravemente a los clientes del sector financiero.
- En Asia meridional, el magro desempeño financiero de las nuevas inversiones en los subgrupos de manufacturas, agroindustrias y silvicultura, y servicios sociales y al consumidor llevó al 72% el puntaje que en el ejercicio de 2010 había alcanzado el 79%. Los clientes de esta región experimentaron presiones en los costos de insumos clave, lo que produjo márgenes menores a los esperados. Asimismo, el crecimiento de algunas empresas a través de adquisiciones provocó un impacto adverso en sus balances, que se vio magnificado por la crisis financiera.
- En África al sur del Sahara y en América Latina y el Caribe, los resultados se deterioraron ligeramente. La calificación de África al sur del Sahara cayó del 66% al 63%. En África, las nuevas inversiones en telecomunicaciones y en tecnologías de la información se vieron afectadas por un entorno inestable y por la competencia en el mercado. En América Latina, el desempeño pasó del 77% al 74%, principalmente debido al fuerte impacto de la crisis mundial en México, cuya recuperación fue lenta. Los sectores de vivienda, turismo y productos de consumo sufrieron especialmente los embates de la crisis. Esto se reflejó en el magro desempeño de las nuevas inversiones en el sector real.
- La calificación de los resultados en términos de desarrollo de la región de Europa oriental y Asia central, que había caído al 66% en el ejercicio de 2010 como resultado de la crisis, bajó aún más en el de 2011 hasta llegar al 60%. Esto fue provocado principalmente por el efecto de la crisis de deuda en los países periféricos del sur de Europa, donde los sectores de mercados financieros, manufacturas y servicios sociales y al consumidor resultaron especialmente

afectados. Asimismo, los proyectos de Asia oriental han arrojado resultados relativamente bajos hasta la fecha, puesto que la mayoría de ellos se llevaron adelante en países en situaciones posteriores a conflicto o que reciben financiamiento de la AIF, y en un momento en que IFC contaba con escasa capacidad de ejecución y supervisión sobre el terreno. Por otro lado, luego de la crisis, Europa oriental experimentó un rebote en la actividad económica; por tal motivo, se registraron mejoras en los sectores de mercados financieros, manufacturas, agroindustrias y servicios. No obstante, se produjeron modificaciones positivas en numerosas esferas.

- El grupo de infraestructura y recursos naturales consolidó los buenos resultados del ejercicio anterior: el 75% de los proyectos recibieron una calificación elevada. El puntaje del DOTS para el sector de infraestructura aumentó al 77%, con lo que se recuperó de la caída del ejercicio anterior. Esta mejora fue principalmente reflejo del desempeño más favorable de los proyectos de inversión del subgrupo de transporte y financiamiento subnacional, en particular en Europa oriental. El subgrupo de petróleo, gas y minería siguió con un fuerte impacto en el desarrollo y mostró un puntaje del DOTS del 83%, claramente superior al promedio de los proyectos de IFC.
- En el plano regional, el buen desempeño del sector de manufacturas, agroindustrias y servicios en África al sur del Sahara fue particularmente notable. La creciente demanda de productos de consumo impulsada por el crecimiento económico, y la cuidadosa selección de proyectos hicieron subir 21 puntos porcentuales la calificación del DOTS para la región correspondiente al ejercicio de 2011, hasta ubicarlo en el 71%. Cabe señalar, sin embargo, que este efecto se ve amplificado por el número reducido de proyectos que se incluyen en este grupo. En África, en términos generales, las nuevas inversiones en manufacturas y servicios sociales y al consumidor tuvieron buenos resultados gracias al fuerte crecimiento económico y a una cuidadosa selección de proyectos.
- La calificación del DOTS para Asia oriental mejoró en todos los grupos y llegó al 76%, un aumento de 4 puntos porcentuales en relación con el ejercicio de 2010 y de 12 puntos porcentuales respecto del de 2009. Una selección más cuidadosa de los proyectos de los sectores de mercados financieros e infraestructura contribuyó a que las inversiones nuevas tuvieran un mejor desempeño, en particular en China y Filipinas.

### **Los clientes de IFC amplían las oportunidades de empleo**

En 2010, los clientes de IFC generaron 2,4 millones de puestos de trabajo, más que en cualquiera de los cuatro años transcurridos desde que se comenzó a llevar este registro. Los datos de la Corporación sugieren que, entre 2008 y 2010, la mayoría de sus clientes (66%) o bien creó nuevos puestos de trabajo o no modificó su nómina.

El incremento más significativo se produjo en la región de Asia oriental y el Pacífico, donde se sumaron 67 000 empleos. Los clientes de IFC en la región de Europa y Asia central aportaron 61 000 puestos de trabajo, mientras que los clientes del sector de servicios sociales y al consumidor incorporaron más de 50 000.

El número de mujeres empleadas por empresas clientes de IFC también se incrementó entre 2008 y 2010. Los datos suministrados por 615 clientes de todas las regiones y sectores muestran que en 2010 emplearon a más de 630 000 mujeres, lo que equivale al 31% de su fuerza laboral. Los clientes para los cuales se dispone de datos correspondientes a tres años (293 empresas en total) sumaron casi 35 000 puestos de trabajo para mujeres, lo que representó un incremento neto del 14% en su fuerza laboral femenina.

La información consignada en los estudios de caso sugiere que las inversiones de IFC tienen un efecto indirecto adicional en la creación de empleo, que se extiende mucho más allá de los 2,4 millones de puestos de trabajo aportados directamente por sus clientes. Por ejemplo, en un estudio de caso se observó que, cuando IFC invirtió en una importante empresa agrícola, esta amplió sus operaciones con productores, proveedores, distribuidores y transportistas. En el mencionado estudio se sugirió que la inversión de IFC en el Wadi Group, de Egipto, contribuyó a crear 88 empleos directos y un número cinco veces mayor de empleos indirectos.

## RESULTADOS DE LOS SERVICIOS DE ASESORÍA

La eficacia en términos de desarrollo de los servicios de asesoría de IFC alcanzó un nivel sin precedentes en 2010. El 67% de los proyectos de asesoría que se cerraron durante ese año y cuya eficacia en términos de desarrollo pudo evaluarse tuvieron una calificación elevada al cierre del periodo.

El sistema de IFC para medir la eficacia en términos de desarrollo de los servicios de asesoría fue establecido en septiembre de 2007. Desde entonces, en cada informe anual se publican los resultados correspondientes al ejercicio precedente. Este año, por primera vez, se consignan los resultados obtenidos durante el año civil. Esto permite publicar datos más recientes y alinear el sistema de presentación de informes de los servicios de asesoría con el de los servicios de inversión.

A fin de enmarcar los resultados en un contexto histórico, aquí se coteja el desempeño de IFC en 2010 con el promedio móvil de su desempeño en los años civiles de 2008 a 2010. Esa comparación muestra que los resultados de 2010 de los servicios de asesoría fueron superiores en todas las líneas de actividad y en todas las regiones, excepto en África al sur del Sahara.

Los resultados de 2010 muestran un aumento de 4 puntos porcentuales respecto del promedio móvil, de 63%. Estos valores se basan en el análisis de 179 informes de finalización de proyectos presentados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2010. En 139 de estos proyectos pudo evaluarse la eficacia en términos de desarrollo. El promedio móvil se basa en el análisis de 507 informes de finalización de proyectos, presentados entre el 1 de enero de 2008 y el 31 de diciembre de 2010. En 364 de estas iniciativas pudo evaluarse la eficacia en términos de desarrollo.

Se excluyeron del análisis los proyectos en los que no pudo evaluarse ese aspecto, ya sea porque se trataba de iniciativas no orientadas a los clientes o de proyectos que no aún habían alcanzado sus efectos directos e impactos al momento de realizar el análisis. Tampoco se incluyeron los proyectos correspondientes a la Iniciativa para el Fortalecimiento de Empresas de Base Comunitaria, que ahora administra el Fondo para Empresas Comunitarias, una entidad ajena a IFC.

Estos resultados reflejan cambios reales para los clientes de IFC. A través de la línea de actividad referida al clima para la inversión, entre julio de 2009 y junio de 2010, IFC respaldó 72 reformas normativas en 44 países, muchas de ellas dirigidas a simplificar la regulación y fomentar las inversiones. Los proyectos correspondientes a la línea de actividad para las asociaciones público-privadas ayudaron a los Gobiernos clientes a firmar 15 contratos con operadores privados. Se prevé que estas transacciones permitirán mejorar el acceso de más de 12 millones de personas a servicios de salud e infraestructura, movilizarán inversiones privadas por valor de US\$1600 millones y generarán US\$1600 millones en beneficios fiscales para los Gobiernos.

Mediante la línea de actividad de acceso al financiamiento, se ayudó a los clientes del sector de la intermediación financiera a otorgar 3,4 millones de micropréstamos, 1,9 millones de préstamos hipotecarios y 700 000 préstamos a pequeñas y medianas empresas, y se contribuyó a la vez a respaldar la creación de cuatro nuevas centrales de riesgo. Muchos de estos resultados son reflejo del trabajo realizado conjuntamente con la línea de servicios de inversión de IFC.

A través de la línea de actividad referida a las empresas sostenibles, IFC ayudó a sus clientes a atraer financiamiento adicional por valor de US\$288 millones y generar ingresos por US\$419 millones, gracias al respaldo brindado a más de 9000 establecimientos agrícolas, microempresas, pymes y otras organizaciones.

### *Los proyectos combinados de inversión y asesoría dan mejores resultados*

Con frecuencia creciente, IFC combina proyectos de inversión y asesoría a fin de brindar a sus clientes servicios de mayor calidad y mejorar los resultados en términos de desarrollo.

Un estudio realizado por IFC este año mostró que las operaciones conjuntas de servicios de asesoría e inversión tenían una probabilidad significativamente mayor (entre 13% y 15%) de lograr resultados positivos que los proyectos que solo conllevaban inversiones o servicios de asesoría. La combinación de inversiones con asesoría generó beneficios en las operaciones más riesgosas (como las que se encaran en entornos complejos), en iniciativas pequeñas y medianas, y en aquellas con un riesgo crediticio mediano o alto al inicio del proyecto.

También se observó que las operaciones combinadas que fueron diseñadas simultáneamente y con objetivos comunes dieron mejores resultados. Esto se debe a que las operaciones conjuntas constituyen un mecanismo eficaz para fortalecer el compromiso y la capacidad del cliente, ayudar a mejorar el diseño y la supervisión de los proyectos y manejar las relaciones con las partes interesadas locales.

## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO: INVERSIONES

Categoría	Indicadores generales y valores de referencia	Ejemplos de indicadores específicos evaluados en relación con las metas
Desempeño financiero	Ganancias para las entidades de financiamiento, por ejemplo, ganancias financieras iguales o superiores al costo medio ponderado del capital	Ganancia sobre el capital invertido, ganancia sobre la participación accionaria, proyecto ejecutado según los plazos y el presupuesto previstos
Desempeño económico	Ganancias para la sociedad, por ejemplo, ganancias económicas del 10% o más	Número de conexiones a los servicios básicos, préstamos a pequeñas empresas, personas empleadas, pago de impuestos
Desempeño ambiental y social	El proyecto cumple las normas de desempeño de IFC	Mejoras en la gestión social y ambiental, los niveles de efluentes o de emisiones, los programas de desarrollo comunitario
Impacto en el desarrollo del sector privado	El proyecto contribuye a consolidar el sector privado más allá de la empresa que participa del proyecto en cuestión	Efectos de demostración (otras empresas repiten el nuevo enfoque, producto o servicio introducido por el cliente de IFC), vínculos con otras empresas privadas, mejora en las prácticas de gobierno de la empresa

## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO: SERVICIOS DE ASESORÍA

Categoría	Indicadores generales y valores de referencia	Ejemplos de indicadores específicos evaluados en relación con las metas
Importancia estratégica	Posible impacto en la economía local, regional y nacional	Contribuciones de los clientes, congruencia con la estrategia nacional
Eficiencia	Ganancias de las inversiones en actividades de asesoría	Relación costo-beneficio, ejecución del proyecto según los plazos y el presupuesto previstos
Eficacia	El proyecto contribuye a mejorar la situación del cliente, los beneficiarios y el sector privado en general	Mejora de las operaciones, inversiones facilitadas, empleos creados, aumento de los ingresos de los beneficiarios, ahorro de costos como resultado de la reforma de las políticas

### RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO, POR LÍNEA DE SERVICIOS DE ASESORÍA

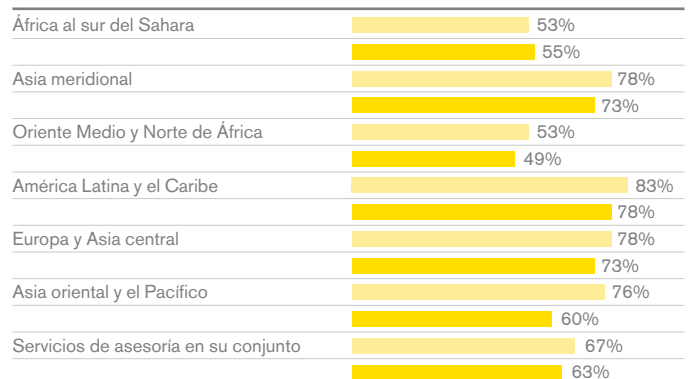
Porcentaje de proyectos con alta calificación



■ Año civil de 2010 ■ Años civiles de 2008 a 2010

### RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO DE LOS SERVICIOS DE ASESORÍA, POR REGIÓN

Porcentaje de proyectos con alta calificación

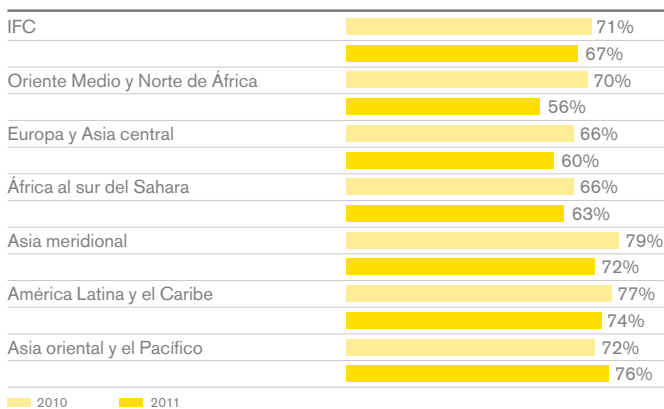


■ Año civil de 2010 ■ Años civiles de 2008 a 2010



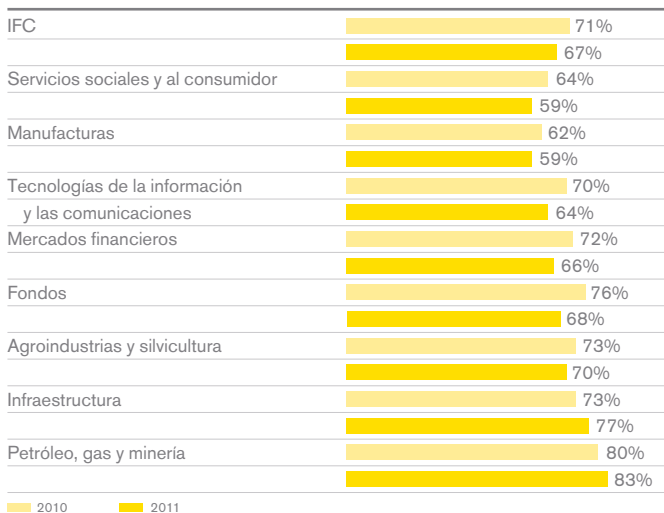
## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO, POR REGIÓN: COMPARACIÓN ENTRE LOS EJERCICIOS DE 2011 Y 2010

Porcentaje de proyectos con alta calificación



## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO, POR SECTOR: COMPARACIÓN ENTRE LOS EJERCICIOS DE 2011 Y 2010

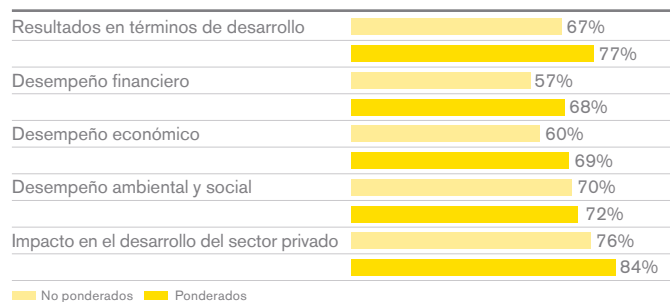
Porcentaje de proyectos con alta calificación



Los datos correspondientes al ejercicio de 2010 se volvieron a calcular luego del proceso de reorganización interna que dio como resultado la creación de nuevas categorías de sectores y la eliminación de otras.

## RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO, POR ÁREA DE DESEMPEÑO

Porcentaje de proyectos con alta calificación



## BENEFICIOS PARA EL DESARROLLO APORTADOS POR LAS EMPRESAS CLIENTES DE IFC

	Cartera del año civil de 2009	Cartera del año civil de 2010	Expectativas de las nuevas operaciones del ejercicio de 2011 <sup>4</sup>
<b>Inversiones</b>			
Empleos (millones)	2,2	2,4	0,2
<b>Microfinanciamiento<sup>1</sup></b>			
Número de préstamos (millones)	8,5	8,0	24,7 <sup>5</sup>
Monto (en miles de millones de US\$)	10,79	12,62	13,73 <sup>5</sup>
<b>Préstamos a pymes<sup>1</sup></b>			
Número (millones)	1,5	1,7	1,0
Monto (en miles de millones de US\$)	101,32	127,82	49,12
<b>Clientes beneficiados con los servicios (millones)</b>			
Generación de energía eléctrica <sup>2</sup>	57,4	41,9	12,8
Distribución de energía eléctrica	29,4	32,0	0,3
Distribución de agua <sup>3</sup>	26,6	20,1	0,4 <sup>6</sup>
Distribución de gas	15,7	17,2	NA
Conexiones telefónicas	169,3	179,7	7,4
Pacientes beneficiados	7,6	7,5	2,6
Estudiantes beneficiados	1,4	1,0	0,5
Agricultores beneficiados	2,1	2,5	1,2
<b>Pagos a proveedores y Gobiernos</b>			
Consumo local de bienes y servicios (miles de millones de US\$)	38,02	39,51	7,47
Contribución a los ingresos o ahorros del Gobierno (miles de millones de US\$)	20,08	20,28	6,44

1 En muchos casos, los resultados reflejan también las contribuciones de los servicios de asesoría de IFC.

2 IFC ha modificado la metodología empleada para estimar el número de usuarios residenciales de electricidad a los que se presta servicio. Las estimaciones correspondientes a años anteriores se han revisado para reflejar dicha modificación.

3 La cifra correspondiente a los servicios de agua en el año civil de 2009 fue corregida. Incluía 7 millones de usuarios de servicios de alcantarillado.

4 Las cifras consignadas para las operaciones nuevas en todos los indicadores de los beneficios excepto en los de infraestructura y telecomunicaciones representan metas y no incrementos.

5 Para el ejercicio de 2011, en el alcance previsto en la esfera del microfinanciamiento se incluye un proyecto de Asia meridional que representa 12 millones de préstamos y US\$4200 millones en montos pendientes, para marzo de 2016.

6 En el ejercicio de 2011, además de la distribución de agua prevista, se espera beneficiar también a 1,6 millones de usuarios de servicios de alcantarillado y recolección de aguas residuales.

## Una iniciativa de cambio de amplio alcance

Para hacer frente a los desafíos más complejos del desarrollo en todo el mundo (hambre, desempleo, conflictos y cambio climático) es necesario que el sector privado participe más intensamente que nunca. También es necesario que IFC se adapte a los rápidos cambios en las necesidades de sus clientes.

Estos clientes y asociados, que suman poco más de 2700, están dispersos en más de 100 países en desarrollo y en casi todos los husos horarios. Necesitan que la Corporación tome decisiones rápidas y conozca en mayor profundidad las necesidades y condiciones locales. IFC está transformándose para atender mejor las cambiantes necesidades de sus clientes y ampliar su alcance a los que más lo necesitan: los países más pequeños y pobres.

En el ejercicio de 2011, la Corporación dio inicio a un cambio integral en su estrategia a fin de incrementar su capacidad para generar un impacto mayor en el desarrollo y conservar a la vez la solidez financiera.

La estrategia se apoya en los importantes beneficios aportados por el proceso de descentralización, que permitió que la cantidad de proyectos de inversión en los países que reciben financiamiento de la AIF aumentara a más del doble, y generó un marcado incremento en las nuevas inversiones.

IFC comenzó este proceso llevando la toma de decisiones más cerca de sus clientes. En septiembre de 2010, abrió un centro de operaciones en Estambul, Turquía, desde el cual atiende a clientes ubicados en las regiones de Oriente Medio y Norte de África, Europa meridional y Asia central. Asimismo, transfirió a las oficinas locales de todo el mundo más funciones de apoyo y personal con capacidades técnicas en los sectores, originalmente apostados en la sede de la ciudad de Washington. Actualmente está consolidando su infraestructura de gestión de los conocimientos para asegurarse de que sus saberes técnicos en el plano internacional continúen acrecentándose. Las encuestas realizadas entre clientes de IFC muestran que sus conocimientos a nivel mundial constituyen una ventaja competitiva fundamental.

IFC espera que su nueva estrategia permita lograr mayor eficacia en diversas cuestiones específicas que actualmente tiene en estudio, tales como el tiempo que se requiere para procesar una inversión, la satisfacción de los clientes y las calificaciones del impacto en términos de desarrollo de sus proyectos.

Hasta el momento, se han logrado avances en varios aspectos:

- *Para acelerar el tiempo que requiere procesar las inversiones*, IFC llevó a casi el doble el número de gerentes con facultad para aprobar ciertos tipos de proyectos, y redujo el papeleo y las duplicaciones en los procesos de inversión.
- *Para simplificar la interacción con los clientes*, IFC identificó unos 650 funcionarios de alto rango que actuarán como gerentes de relaciones con todos sus clientes y asociados.
- *Para centrar sus esfuerzos en las esferas en las que puede aportar más valor*, IFC redujo a cuatro las cinco

líneas de servicios de asesoría (véase la página 68).

- *Para aprovechar más eficazmente las capacidades de su personal*, IFC introdujo un nuevo marco de gestión del desempeño, mejoró sus programas de perfeccionamiento del personal directivo e incrementó de manera significativa el número de funcionarios que participan en ellos.
- *Para intensificar el énfasis en el impacto en términos de desarrollo*, se crearon los objetivos de desarrollo de IFC (véase la página 79).

Encarar un programa de cambio tan abarcador como este es una empresa compleja, e IFC tiene la intención de proceder con cautela y decisión, poniendo a prueba cada uno de sus aspectos e introduciendo las modificaciones necesarias para garantizar un amplio éxito conforme se vaya avanzando.

### EL MARCO DE GESTIÓN DEL DESEMPEÑO DE IFC

El activo más valioso de IFC son las personas que la conforman. A medida que se descentraliza la organización, se intensifican también los esfuerzos por conformar un cuadro internacional de profesionales que aporten a los clientes de IFC el abanico completo de conocimientos locales, mundiales y técnicos.

En el ejercicio de 2011, la Corporación perfeccionó su sistema de gestión del desempeño con la introducción de un nuevo proceso para fijar objetivos que permite lograr una mayor convergencia entre los objetivos de desempeño individual y las prioridades de la institución. También se mejoró el formato que utiliza el personal para consignar sus objetivos, a fin de hacerlos más específicos y medibles y fijar plazos para su concreción.

Estas mejoras fueron en parte reflejo de las opiniones recogidas en la encuesta del personal de 2009, en la que los funcionarios de IFC manifestaron el deseo de recibir más respaldo para su desarrollo profesional y de que se establecieran nexos más estrechos entre los objetivos de desarrollo individual e institucional.

## El personal de IFC

El personal de IFC es diverso y constituye su activo más importante. Sus integrantes, que representan a más de 140 países, aportan a los clientes locales soluciones innovadoras y prácticas óptimas que pueden aplicarse en todo el mundo.

La Corporación trabaja en 102 oficinas en 92 países. Más de la mitad de sus funcionarios (el 55%) está apostado en las oficinas en los países, un porcentaje en aumento que refleja el compromiso de IFC con el proceso de descentralización. La mayoría de los funcionarios de la Corporación (un 66% en total) también proviene de países en desarrollo; esto da lugar a una diversidad que enriquece las perspectivas de la institución y pone de relieve su énfasis en aquellos ámbitos en los que el sector privado puede generar un impacto mayor.

### DÓNDE TRABAJA IFC

Ubicación	Ej. de 2011	Ej. de 2004
Ciudad de Washington	1536 (45%)	1291 (57%)
Oficinas fuera de la sede	1902 (55%)	963 (43%)
Total de funcionarios de IFC	3438	2254

### PROCEDENCIA (PERSONAL EN RÉGIMEN DE JORNADA COMPLETA)

Procedencia	Ej. de 2011	Ej. de 2004
Países desarrollados	1185 (34%)	963 (43%)
Países en desarrollo	2253 (66%)	1291 (57%)
Total	3438	2254

### PROCEDENCIA (PERSONAL QUE OCUPA CARGOS DE OFICIAL O DE NIVELES SUPERIORES)

Procedencia	Ej. de 2011	Ej. de 2004
Países desarrollados	932 (43%)	647 (53%)
Países en desarrollo	1261 (57%)	584 (47%)
Total	2193	1231

### DISTRIBUCIÓN POR SEXO (PERSONAL EN RÉGIMEN DE JORNADA COMPLETA)

Sexo	Ej. de 2011	Ej. de 2004
Hombres	1631 (47%)	1121 (50%)
Mujeres	1807 (53%)	1133 (50%)
Total	3438	2254

### DISTRIBUCIÓN POR SEXO (PERSONAL QUE OCUPA CARGOS DE OFICIAL O DE NIVELES SUPERIORES)

Sexo	Ej. de 2011	Ej. de 2004
Hombres	1303 (59%)	844 (69%)
Mujeres	890 (41%)	387 (31%)
Total	2193	1231

### IFC TRABAJA EN

102

### OFICINAS DE

92

### PAÍSES.

EL 66%

DEL PERSONAL DE IFC PROVIENE DE PAÍSES EN DESARROLLO.

EL 55%

ESTÁ APOSTADO EN LAS OFICINAS EN LOS PAÍSES.



## REMUNERACIONES

Las directrices de IFC referidas a las remuneraciones forman parte del sistema que se aplica en todo el Grupo del Banco Mundial. La competitividad de las remuneraciones en el plano internacional es un componente esencial de la capacidad de la Corporación para atraer y conservar personal diverso y altamente calificado. La estructura salarial del Grupo del Banco Mundial para los funcionarios contratados en la ciudad de Washington se determina en relación con el mercado estadounidense, que históricamente ha sido competitivo a nivel mundial. Los sueldos del personal contratado en las oficinas de IFC fuera de los Estados Unidos se determinan sobre la base de la competitividad local, mediante estudios independientes de los mercados locales. Dado que el Grupo del Banco Mundial es una organización multilateral, al establecer los sueldos del personal se deduce previamente el importe de los impuestos.

## PROGRAMAS DE PAGOS VARIABLES

Los programas de pagos variables de IFC incluyen diversos componentes —tales como premios por reconocimiento, desempeño anual y de largo plazo— con los que se respalda la cultura institucional de la Corporación, que aboga por un alto nivel de desempeño. Estos premios fueron diseñados para alentar el trabajo en equipo, recompensar un desempeño excepcional y sustentar las prioridades estratégicas de IFC.

## PROGRAMAS DE BENEFICIOS

IFC ofrece un competitivo paquete de beneficios, que incluye seguro médico y un plan de jubilación. El personal apostado en la ciudad de Washington está cubierto por Aetna, que resultó adjudicataria del contrato luego de un proceso de adquisiciones abierto. El resto del personal está asegurado por Vanbreda, una empresa internacional de atención de la salud. Los costos del seguro

médico son compartidos: el 75% lo paga IFC y el 25%, el funcionario asegurado.

El plan de pensiones de IFC forma parte del plan del Grupo del Banco Mundial. Consta de dos componentes: el primero se basa en los años de servicio, el sueldo y la edad de jubilación, mientras que el segundo —el plan de ahorro— comprende una aportación obligatoria del 5% del sueldo de cada miembro del personal, al que IFC agrega el 10% anualmente. Las prestaciones heredadas de los antiguos planes de pensión del Grupo del Banco Mundial comprenden indemnizaciones por cese de funciones y otros pagos en efectivo.

## ESTRUCTURA SALARIAL DEL PERSONAL\* (CIUDAD DE WASHINGTON)

Durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2010 y el 30 de junio de 2011, la estructura salarial (deducidos los impuestos) y el promedio de sueldos y beneficios del personal del Grupo del Banco Mundial fueron los siguientes:

Grado	Cargos representativos	Referencia del mercado			Personal en el grado (%)	Sueldo promedio/ grado (US\$)	Beneficios promedio (US\$)**
		Mínimo (US\$)	(US\$)	Máximo (US\$)			
GA	Auxiliar de oficina	24 700	32 100	41 720	0,0	35 476	18 837
GB	Ayudante de equipo, técnico de información	31 690	41 200	57 680	0,6	42 363	22 495
GC	Ayudante de programas, auxiliar de información	39 140	50 900	71 260	10,1	53 020	28 154
GD	Ayudante superior de programas, especialista en información, auxiliar de presupuesto	45 470	59 100	82 750	8,1	65 098	34 567
GE	Analista	59 700	77 600	108 630	9,5	75 445	40 061
GF	Profesional	79 000	102 700	143 790	19,0	97 035	51 526
GG	Profesional superior	106 460	138 400	193 750	31,8	133 718	71 004
GH	Gerente, profesional principal	146 980	191 100	246 950	17,5	185 140	98 309
GI	Director, asesor superior	195 530	255 800	293 300	2,9	242 597	128 819
GJ	Vicepresidente	261 640	293 030	328 120	0,4	292 586	155 363
GK	Director gerente, vicepresidente ejecutivo	287 370	325 890	358 420	0,1	353 077	165 583

Nota: Puesto que usualmente los miembros del personal del Grupo del Banco Mundial, salvo los ciudadanos estadounidenses, no están obligados a pagar impuestos a la renta sobre la remuneración que perciben del Grupo del Banco, al establecer los sueldos se deduce previamente el importe de los impuestos, lo que equivale en términos generales a la remuneración neta después de impuestos que perciben los empleados de las organizaciones y empresas utilizadas como referencia para determinar los sueldos del Grupo del Banco. Tan solo un número muy reducido del personal llegará al tercio más elevado de la escala salarial correspondiente al grado.

\* Estas cifras no se aplican al Director Ejecutivo y el Director Ejecutivo Suplente por los Estados Unidos, que están sujetos a los límites salariales máximos establecidos por el Congreso de los Estados Unidos.

\*\* Incluye seguro médico, seguro de vida y por discapacidad, beneficios adquiridos por cesación en el cargo y otras prestaciones no salariales.

## La estructura de gobierno de IFC

El Grupo del Banco Mundial es una fuente esencial de asistencia financiera y técnica para los países en desarrollo. Establecido en 1944, su misión es combatir la pobreza con pasión y profesionalismo para generar resultados duraderos.

IFC es una de las cinco instituciones que integran el Grupo del Banco Mundial, pero conforma una entidad jurídica independiente y distinta de las demás, y cuenta con su propio Convenio Constitutivo, capital accionario, estructura financiera, administración y personal. Solo pueden incorporarse a IFC los países que son miembros del Banco Mundial. Al 30 de junio de 2011, la totalidad del capital accionario de la Corporación, que ascendía a unos US\$2400 millones, estaba en poder de sus 182 países miembros. Estos países guían los programas y las actividades de IFC.

IFC trabaja con el sector privado para crear oportunidades donde más se necesitan. Desde su fundación en 1956, la Corporación ha comprometido más de US\$111 000 millones de fondos propios para inversiones del sector privado en los países en desarrollo y ha movilizado miles de millones más de otras fuentes.

En su labor en pos de un mundo sin pobreza, IFC colabora estrechamente con el resto de las instituciones que conforman el Grupo del Banco, a saber:

- *el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento*, que otorga préstamos a Gobiernos de países de ingreso mediano y a los países de ingreso bajo con capacidad crediticia;
- *la Asociación Internacional de Fomento*, que concede préstamos sin interés, denominados créditos, a los Gobiernos de los países más pobres;
- *el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones*, que ofrece garantías contra pérdidas ocasionadas por riesgos no comerciales a empresas que invierten en países en desarrollo;
- *el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones*, que proporciona mecanismos internacionales de conciliación y arbitraje de diferencias relativas a inversiones.

### LA JUNTA DE DIRECTORES DE IFC

Cada país miembro de IFC nombra a un gobernador y un suplente para que actúe en su representación. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 25 Directores. Los derechos de voto de los Directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de IFC que representa cada uno de ellos.

Los Directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial en la ciudad de Washington, donde examinan los proyectos de inversión, adoptan decisiones sobre ellos y dan orientaciones estratégicas generales a la administración de IFC. Robert B. Zoellick es el presidente de IFC y de las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial y también actúa como presidente de los respectivos directorios. Lars H. Thunell es el vicepresidente ejecutivo y director general de IFC y supervisa la estrategia general de la Corporación y sus operaciones.

### REMUNERACIONES DE LOS FUNCIONARIOS EJECUTIVOS

El sueldo del Presidente del Grupo del Banco Mundial es fijado por el Directorio Ejecutivo. La estructura salarial del cargo de Vicepresidente Ejecutivo y Director General de IFC se determina estableciendo un punto medio entre la estructura salarial del personal situado en el nivel superior —que se establece anualmente mediante estudios de mercado independientes sobre las remuneraciones de los Estados Unidos— y el sueldo del Presidente del Grupo del Banco Mundial. Las remuneraciones de ambos ejecutivos son transparentes. Lars Thunell, vicepresidente ejecutivo y director general de IFC, recibe un sueldo de US\$358 420, deducidos los impuestos. No existen incentivos salariales para los funcionarios ejecutivos.



De pie, de izquierda a derecha: Susanna Moorehead, Reino Unido; Konstantin Huber, Austria; Piero Cipollone, Italia; Félix Alberto Camarasa, Argentina; Abdulrahman M. Almofadhi, Arabia Saudita; Merza H. Hasan, Kuwait; Shaolin Yang, China; Pulok Chatterji, India; Jorg Frieden, Suiza; Ian H. Solomon, Estados Unidos; Jim Hagan, Australia; Dyg Sadiyah Binti Abg Bohan (suplente), Malasia; Nobumitsu Hayashi, Japón; Rudolf Treffers, Países Bajos; Ingrid G. Hoven, Alemania; Rogério Studart, Brasil; Ambroise Fayolle, Francia.

Sentados, de izquierda a derecha: Eugene Miagkov (suplente), Rusia; Anna Brandt, Suecia; Hassan Ahmed Taha, Sudán; Agapito Mendes Dias, Santo Tomé y Príncipe; Marie-Lucie Morin, Canadá; Javed Talat, Pakistán; Marta García-Jáuregui, España; Renosi Mokate, Sudáfrica.

DIRECTORES EJECUTIVOS	(SUPLENTE(S))
Abdulrahman M. Almofadhi	(Ibrahim Alturki)
Anna Brandt	(Jens Haarlov)
Félix Alberto Camarasa	(Varinia Cecilia Daza Foronda)
Pulok Chatterji	(Kazi M. Aminul Islam)
Piero Cipollone	(Nuno Mota Pinto)
Agapito Mendes Dias	(Mohamed Siekiah Kayad)
Ambroise Fayolle	(Anne Touret-Blondy)
Jorg Frieden	(Michal Krupinski)
Marta García-Jáuregui	(Juan José Bravo Moisés)
Vadim Grishin	(Eugene Miagkov)
Jim Hagan	(In Kang Cho)
Merza H. Hasan	(Ayman Alkaffas)
Nobumitsu Hayashi	(Yasuo Takamura)
Ingrid G. Hoven	(Ruediger Von Kleist)
Konstantin Huber	(Gino Alzetta)
Hekinus Manao	(Dyg Sadiyah Binti Abg Bohan)
Renosi Mokate	(Mansur Muhtar)
Susanna Moorehead	(Stewart James)
Marie-Lucie Morin	(Kelvin Dalrymple)
Ian H. Solomon	(Vacante)
Rogério Studart	(Vishnu Dhanpul)
Hassan Ahmed Taha	(Denny Kalyalya)
Javed Talat	(Sid Ahmed Dib)
Rudolf Treffers	(Tamara Solyanyk)
Shaolin Yang	(Ciyong Zou)

#### PAÍSES MIEMBROS: FUERTE APOYO DE LOS ACCIONISTAS

Capital accionario, por país

Total	100,00%	<div style="width: 100%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Estados Unidos	24,03%	<div style="width: 24,03%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Japón	5,96%	<div style="width: 5,96%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Alemania	5,44%	<div style="width: 5,44%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Francia	5,11%	<div style="width: 5,11%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Reino Unido	5,11%	<div style="width: 5,11%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Canadá	3,43%	<div style="width: 3,43%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
India	3,43%	<div style="width: 3,43%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Italia	3,43%	<div style="width: 3,43%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Federación de Rusia	3,43%	<div style="width: 3,43%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Países Bajos	2,37%	<div style="width: 2,37%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>
Otros 172 países	38,26%	<div style="width: 38,26%; height: 10px; background-color: #FFD700;"></div>



## Rendición de cuentas

### GRUPO DE EVALUACIÓN INDEPENDIENTE

El Grupo de Evaluación Independiente (IEG) contribuye al aprendizaje de la Corporación y es parte esencial de su estructura de rendición de cuentas.

Se trata de una unidad independiente dentro del Grupo del Banco Mundial que evalúa la labor de IFC en el desarrollo del sector privado y responde directamente a la Junta de Directores de la Corporación. La administración de IFC no puede alterar las conclusiones de los estudios del IEG ni evitar su publicación. Esta independencia le permite exigir una rendición de cuentas más estricta y formular recomendaciones sobre la base de las enseñanzas derivadas de la experiencia.

En 2010, el IEG reformuló las responsabilidades del departamento dedicado a la evaluación del sector privado a fin de abarcar las operaciones del Banco Mundial y del Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones, además de las de IFC.

Por primera vez, el IEG evaluó la pertinencia y eficacia del énfasis de IFC en la pobreza. En ese análisis, detectó deficiencias y oportunidades para abordar el tema de la pobreza y las cuestiones relativas a la distribución en las estrategias, los proyectos de operaciones y los resultados de la Corporación (véase la página 62). El IEG concluyó, entre otras cosas, que IFC está bien encaminada con su énfasis en la pobreza y la consiguiente prioridad concedida a las zonas de frontera y a sectores estratégicos tales como infraestructura, agroindustrias, salud y educación, y mercados financieros.

Sin embargo, el grupo también recomendó a IFC que dejara de centrarse exclusivamente en un puñado de países y productos. El IEG realizó otras evaluaciones importantes durante este año, que

abarcaron las actividades del Grupo del Banco Mundial en la agricultura y la agroindustria, su respuesta ante la crisis económica mundial y sus políticas de salvaguardia y sostenibilidad.

El IEG elabora también un informe anual sobre los resultados y el desempeño del Grupo del Banco Mundial, en el que se incluye el desempeño de una muestra representativa de proyectos de inversión y asesoría de IFC. En lo que respecta a la Corporación, el IEG observó que el 73% de sus proyectos de inversión obtuvo calificaciones "satisfactorias en gran parte" o aún más elevadas para sus resultados en términos de desarrollo, calculadas sobre la base de un promedio móvil de tres años. Señaló también que el 64% los proyectos de asesoría evaluados entre los ejercicios de 2008 y 2010 tuvieron calificaciones positivas para sus resultados en términos de desarrollo. En lo que respecta a las líneas de actividad, la de acceso al financiamiento registró la proporción más elevada de proyectos exitosos, mientras que la de infraestructura fue la de resultados más bajos.

En 2010, el Directorio Ejecutivo del Grupo del Banco Mundial manifestó su interés por reforzar las medidas de respuesta a las recomendaciones del IEG y le solicitó que encarara un proceso de reforma a fin de reducir la ambigüedad de sus recomendaciones y hacerlas más específicas. IFC está trabajando junto con el IEG en este proceso, que también permitirá recoger de manera más sistemática información sobre la implementación de las recomendaciones para presentarla a la administración y al IEG y comunicar al Directorio Ejecutivo los avances en la ejecución. Los informes del IEG se pueden consultar en [www.ifc.org/ieg](http://www.ifc.org/ieg), donde también se publica información sobre la metodología aplicada.

DESDE EL  
EJERCICIO DE  
2000, LA CAO  
HA AYUDADO  
A RESOLVER

82

RECLAMACIONES  
VINCULADAS CON

55

PROYECTOS  
DISTINTOS  
DE IFC EN

29

PAÍSES.

### OFICINA DEL OMBUDSMAN Y ASESOR EN MATERIA DE OBSERVANCIA

La Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de Observancia (CAO) es el mecanismo independiente de rendición de cuentas de IFC y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones. Depende directamente del Presidente del Grupo del Banco Mundial y da respuesta a las reclamaciones que presentan las personas afectadas por proyectos de las mencionadas entidades, con el fin de incrementar su responsabilidad pública y mejorar los resultados sociales y ambientales de sus iniciativas.

Desde su creación, en el ejercicio de 2000, la CAO ha ayudado a abordar 82 reclamaciones vinculadas con 55 proyectos distintos de IFC en 29 países. Lo que es más importante aún, la CAO ha permitido a IFC responder con rapidez y eficacia a las inquietudes de los ciudadanos y cerciorarse de que sus opiniones sean escuchadas y atendidas. La CAO ha sido también una fuente de consulta para el Presidente y los funcionarios de alto rango de IFC en relación con cuestiones sistémicas.

En su calidad de ombudsman, la CAO ha sido precursora en la resolución profesional de disputas en el sector privado en un momento en que muchos sistemas judiciales de todo el mundo están comenzando a establecer canales alternativos por fuera de las vías de litigio tradicionales. La CAO también se ha dedicado a generar marcos en los que los clientes de IFC y las comunidades puedan tomar decisiones en conjunto para resolver sus problemas de manera práctica y eficaz.

La labor de la CAO en materia de observancia constituye una fuente de supervisión independiente que ayuda a la administración de IFC a abordar

cuestiones de desempeño fundamentales y garantiza que en sus proyectos se respeten sus normas y se haga honor a los compromisos asumidos. La auditoría que realizó la CAO de las inversiones de IFC en el sector del aceite de palma en Indonesia dio lugar a una consulta de alcance mundial en la que se recogieron las recomendaciones de múltiples partes interesadas, que se tendrían en cuenta posteriormente en la elaboración de la estrategia de IFC para el sector (véase la página 63). Durante este ejercicio, la CAO puso en marcha un análisis del cumplimiento de las normas sociales y ambientales de IFC en su cartera de proyectos para el sector financiero. Este estudio contribuirá a garantizar que las actividades empresariales que respalda IFC en dicho sector se correspondan con los valores de la Corporación en lo que respecta a la solidez de los aspectos sociales y ambientales de sus proyectos.

En el ejercicio de 2011, la CAO trabajó en 24 casos relacionados con 29 proyectos de IFC en 16 países. De estos, 11 eran reclamaciones nuevas que la CAO aceptó y 13 eran casos traspasados de ejercicios anteriores. La oficina cerró 5 casos, luego de facilitar la solución de las respectivas disputas, y elaboró 3 evaluaciones iniciales sobre cumplimiento y 1 auditoría de un proyecto de IFC. Para obtener más información, visite [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org).

#### AUDITORÍA INTERNA

El Departamento de Auditoría Interna ayuda al Grupo del Banco Mundial a cumplir su misión brindándole servicios de aseguramiento y asesoría objetivos para agregar valor, mejorar la gestión de riesgos, los controles internos y el gobierno institucional, y fortalecer la rendición de cuentas para lograr

EN EL EJERCICIO DE 2011, LA CAO TRABAJÓ EN

24

CASOS VINCULADOS CON PROYECTOS DE IFC EN

16

PAÍSES.

mejores resultados. La tarea del departamento abarca todas las actividades de la institución (incluidas las operaciones realizadas a través de fondos fiduciarios) y responde a las Normas Internacionales para el Ejercicio Profesional de la Auditoría Interna promulgadas por el Instituto de Auditores Internos.

La labor de auditoría se centra principalmente en determinar si la gestión de riesgos, los controles internos y los procesos de gobierno institucional del Grupo del Banco ofrecen garantía suficiente de que la información significativa del ámbito financiero, gerencial y operativo es precisa, confiable y oportuna; de que los recursos se adquieren de un modo adecuado desde el punto de vista económico y se emplean con eficiencia; de que los activos están resguardados; de que las actividades de la organización respetan las políticas, los procedimientos, los contratos y las leyes y normas pertinentes, y de que se logran los objetivos de las operaciones.

## Gestión de riesgos

### GESTIÓN DE LA CARTERA

La gestión de la cartera es fundamental para garantizar que las inversiones de IFC contribuyan a conformar empresas privadas exitosas y sostenibles desde el punto de vista ambiental.

Antes de realizar una inversión, IFC lleva adelante un amplio proceso de debida diligencia, que incluye la verificación de los antecedentes de los patrocinadores y responsables del proyecto, para cerciorarse de que la iniciativa se ajuste a todas las normas de la Corporación relativas al ámbito social y el medio ambiente, la lucha contra el lavado de activos y el financiamiento del terrorismo, la lucha contra la corrupción, el gobierno de las empresas y la transparencia fiscal. Asimismo, la Corporación somete los proyectos vinculados con centros financieros extraterritoriales a un escrutinio más riguroso con el fin de evaluar la legitimidad de las estructuras propuestas. Este amplio proceso de debida diligencia constituye una norma para los proyectos de IFC desde hace ya mucho tiempo.

IFC controla permanentemente que se cumplan las disposiciones establecidas en los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar soluciones con que abordar proyectos que podrían resultar problemáticos. También efectúa un seguimiento continuo del desempeño ambiental y social de las iniciativas que financia. Estos procesos de supervisión están a cargo de unidades de gestión de la cartera ubicadas, en su mayoría, en las oficinas en los países. La administración de IFC controla estos procesos de supervisión, puesto que cada trimestre examina la totalidad de la

cartera de inversiones. El proceso de gestión de la cartera se apoya en un sistema de calificación de riesgos crediticios. Los bancos que participan en los préstamos de IFC reciben regularmente información sobre el desarrollo de los proyectos, y la Corporación los consulta o solicita su consentimiento cuando corresponde.

Cuando surgen dificultades financieras, la administración establece el monto de reservas específicas para pérdidas por concepto de préstamos sobre la base de los exámenes de la cartera y las recomendaciones formuladas por las unidades de gestión de la cartera, y de conformidad con las políticas y los métodos aprobados por los auditores externos de IFC. En el caso de los proyectos que presentan problemas graves, es el Departamento de Operaciones Especiales el encargado de establecer las medidas correctivas adecuadas. En tales situaciones, este departamento procura negociar acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entraña la reestructuración, de modo tal que se puedan buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo en las negociaciones, IFC toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

### SUFICIENCIA DE CAPITAL Y CAPACIDAD FINANCIERA

Para determinar la suficiencia de su capital, IFC evalúa sus necesidades de crecimiento y el perfil de riesgo de las inversiones actuales y previstas en relación con el mínimo de suficiencia de capital establecido para esas necesidades. El mínimo de suficiencia de capital se determina aplicando el enfoque de IFC sobre el capital

LA RELACIÓN  
DEUDA-CAPITAL  
DE IFC FUE DE

2,6 A 1,

CLARAMENTE  
DENTRO DEL  
LÍMITE DE

4 A 1

QUE  
ESTABLECEN  
LAS POLÍTICAS  
FINANCIERAS  
DE LA  
CORPORACIÓN.

económico basado en el riesgo, en el que se diferencia el capital necesario para los activos sobre la base de mediciones estadísticas del riesgo.

Según su marco para el capital económico, IFC debe mantener un nivel mínimo de recursos totales disponibles (incluido el capital pagado, las utilidades no distribuidas una vez descontadas las designaciones y ciertas ganancias no realizadas, y el total de las reservas para pérdidas por concepto de préstamos) equivalente al total de posibles pérdidas derivadas de todos los compromisos —tanto los incluidos en el balance general como los que no lo están— estimadas en los niveles que IFC considere adecuados para mantener la calificación AAA.

El método de IFC para calcular la suficiencia del capital se corresponde con las prácticas óptimas del sector y está diseñado para que se pueda disponer del capital necesario para sostener la calificación AAA.

Los umbrales de suficiencia del capital establecidos por IFC son más exigentes que los que se requieren para mantener esa calificación.

No obstante, históricamente la Corporación ha excedido por un amplio margen sus propios requisitos mínimos de suficiencia de capital.

Al cierre del ejercicio de 2011, el mínimo de recursos necesarios sumaba US\$14 400 millones, mientras que el total de recursos disponibles llegaba a US\$17 900 millones. La relación endeudamiento-capital propio de IFC era de 2,6 a 1, claramente dentro del límite de 4 a 1 que establecen las políticas financieras de la Corporación.

El capital pagado, las utilidades no distribuidas calculadas luego de descontar las designaciones y ciertas ganancias no realizadas, y la totalidad de las reservas para pérdidas por concepto de préstamos constituyen



el total de recursos disponibles. Esta capacidad financiera permite a la Corporación sostener las operaciones actuales y dar cabida a las oportunidades de crecimiento y los planes estratégicos a mediano plazo. Sirve también de respaldo para afrontar conmociones o crisis en algunos países clientes o cambios desfavorables de carácter más general en los mercados internacionales, y para mantener al mismo tiempo la calificación AAA y la capacidad para desempeñar una función anticíclica.

## IFC Y LA INTEGRIDAD INSTITUCIONAL

Cuando las empresas trabajan con integridad comprobable y buena gestión, por lo general se considera que entrañan menos riesgos para las partes interesadas.

Las empresas en cuyas operaciones se tienen en cuenta la integridad y la buena gestión contribuyen a generar una competencia justa y más intensa, lo que da lugar a mercados abiertos y transparentes. Estos, a su vez, contribuyen a propiciar un desarrollo sostenible y un crecimiento inclusivo.

Abordar el tema de la integridad institucional es una parte esencial del esfuerzo de IFC por promover un desarrollo sostenible del sector privado. El buen gobierno y la integridad de los clientes de la Corporación pueden conducir a que las inversiones generen rentabilidad en el largo plazo, lo cual puede también incrementar las oportunidades para que IFC se desprenda de sus inversiones en capital accionario de manera favorable. Los esfuerzos por garantizar la integridad institucional a través de la aplicación de procedimientos internos también ayudan a la entidad a gestionar los riesgos financieros y las amenazas a su reputación.

La corrupción socava la confianza pública en los mercados abiertos y en el estado de derecho, e incrementa el costo de hacer negocios en la mayoría de los países en desarrollo. Las iniciativas de la Corporación destinadas a incrementar la apertura y la competencia, propiciar sistemas de integridad más sólidos y fomentar una mejor gestión de las empresas han demostrado ser herramientas eficaces en la lucha contra la corrupción.

Los procesos y procedimientos de debida diligencia de IFC son la primera línea de defensa contra la corrupción en sus proyectos. La Corporación continúa mejorando sus mecanismos de recopilación y análisis de información, entre otras cosas, a través de la conformación de una base de datos más exhaustiva para indagar los antecedentes de los posibles asociados y sus partes interesadas.

La postura de IFC en contra de la corrupción está incorporada en el marco legal que rige sus inversiones. En virtud del proceso de sanciones del Grupo del Banco Mundial, aquellas personas o entidades que hayan incurrido en actos de corrupción, fraude, coerción, colusión u obstrucción en el marco de un proyecto de IFC pueden ser sancionadas con la publicación de sus nombres en un sitio web público y la inhabilitación para recibir financiamiento del Grupo del Banco Mundial.

La Vicepresidencia de Integridad Institucional (INT), la unidad de investigaciones del Grupo del Banco Mundial, tiene la responsabilidad de indagar las acusaciones de fraude y corrupción en los proyectos de IFC. El informe anual de la INT puede consultarse en el sitio web del Banco Mundial. Allí se puede acceder también a la lista de las empresas inhabilitadas.

IFC participa del acuerdo de inhabilitación cruzada suscrito entre el Grupo del Banco Mundial y otros bancos multilaterales de primera línea. En virtud de este acuerdo, las entidades sancionadas por alguno de los bancos signatarios pueden ser inhabilitadas por los otros debido a esa misma falta. El acuerdo contribuye a garantizar igualdad de condiciones para todas las empresas que compiten por proyectos de los bancos multilaterales de desarrollo.

## Trabajo con responsabilidad

### EL ENFOQUE DE IFC SOBRE LA SOSTENIBILIDAD

IFC tiene la convicción de que el crecimiento económico sólido, impulsado por el desarrollo del sector privado, es esencial para reducir la pobreza. En las inversiones, las operaciones y los servicios de asesoría que lleva adelante IFC en todo el mundo se toman en cuenta cuatro aspectos de la sostenibilidad: el financiero, el económico, el ambiental y el social.

La sostenibilidad financiera de IFC y de sus clientes garantiza que juntos puedan realizar una contribución de largo plazo al desarrollo.

La sostenibilidad económica de los proyectos y las empresas que financia IFC implica que estas están contribuyendo a las economías de los países donde se alojan.

La sostenibilidad ambiental de las operaciones y las cadenas de suministro de los clientes de IFC ayuda a proteger y conservar los recursos naturales, mitigar la degradación ambiental y encarar el desafío mundial que representa el cambio climático.

La sostenibilidad social se respalda a través de la mejora en las condiciones de vida y de trabajo, la reducción de la pobreza, la preocupación por el bienestar de las comunidades y el respeto por los derechos humanos esenciales.

IFC se ha comprometido a asegurarse de que los beneficios del desarrollo económico se compartan con los sectores pobres o vulnerables y de que el desarrollo se concrete de un modo sostenible desde el punto de vista ambiental. IFC también considera que la sostenibilidad representa una oportunidad para transformar los mercados, impulsar la innovación y agregar valor a la labor de sus clientes ayudándolos a mejorar su desempeño.

### EL EXAMEN DE LAS POLÍTICAS Y EL MARCO DE SOSTENIBILIDAD DE IFC

El Marco de Sostenibilidad de IFC refleja el compromiso que mantiene la institución desde hace ya mucho tiempo con el desarrollo sostenible. Se aplica a todas sus inversiones y constituye la base de su enfoque sobre gestión de los riesgos ambientales y sociales.

Se compone de la Política sobre Sostenibilidad Ambiental y Social (que define la responsabilidad de IFC en el respaldo al desempeño de los proyectos en alianza con sus

### Marco de Sostenibilidad de IFC



clientes), las normas de desempeño de IFC (véase la página 72) y la Política de Acceso a la Información. En conjunto, estas tres políticas están diseñadas para ayudar a proteger a las personas y el medio ambiente, y a promover la transparencia y la rendición de cuentas. Contribuyen asimismo a incrementar el impacto de la Corporación en el desarrollo y brindan orientaciones para ayudar a los clientes a evitar y mitigar los riesgos e impactos ambientales y sociales como un modo de encarar operaciones de manera sostenible.

Durante este ejercicio, al cabo de un período de 18 meses de realizar consultas en todo el mundo con cientos de partes interesadas, IFC dio a conocer la versión revisada del Marco de Sostenibilidad. Con este marco revisado, la Corporación afianza su compromiso en temas clave, como cambio climático, género, negocios y derechos humanos, y fortalecimiento de la capacidad de los clientes. También se han modificado las categorías ambientales para lograr una mayor convergencia con el Banco Mundial y otras instituciones financieras dedicadas al desarrollo y reflejar más adecuadamente la amplia gama de riesgos que entrañan las operaciones de intermediación financiera.

Sobre la base de su experiencia, IFC también ha formulado orientaciones más precisas para sus clientes sobre la aplicación de las normas de desempeño en los distintos tipos de proyectos y actividades. La nueva Política de Acceso a la Información representa un cambio significativo respecto de la de 2006 y logra asimismo la convergencia de IFC con la política del Banco Mundial en esta materia (véase la página 100).

## GESTIÓN DE RIESGOS AMBIENTALES Y SOCIALES

Como parte de su compromiso con la sostenibilidad, IFC trabaja junto con sus clientes para evitar o minimizar los riesgos y efectos ambientales y sociales de sus proyectos, o compensarlos cuando se materializan. La Corporación controla el desempeño social y ambiental de sus clientes durante todo el período de la inversión y ayuda a detectar oportunidades para mejorarlo.

Cuando se propone un proyecto de financiamiento, IFC realiza un examen social y ambiental como parte de su proceso de debida

diligencia. En él se tiene en cuenta la evaluación realizada por el cliente de los impactos del proyecto, así como su compromiso y su capacidad para gestionarlos. También se evalúa si el proyecto cumple con las normas de desempeño de IFC (véase la página 72). En caso de detectarse fallas, el cliente y la Corporación elaboran de común acuerdo un Plan de Acción Ambiental y Social, a fin de garantizar que las normas se cumplirán más adelante.

De conformidad con su Marco de Sostenibilidad, IFC califica las operaciones que presentan algún grado de riesgo ambiental o social en cuatro categorías: A, B, C o IF. Los proyectos clasificados como IF son aquellos en los que participan intermediarios financieros. Como consecuencia de las modificaciones introducidas en el Marco de Sostenibilidad de IFC, se incorporaron subcategorías para los proyectos de IF a fin de indicar con mayor precisión su nivel de riesgo dentro de las carteras de las respectivas instituciones financieras.

Los especialistas de la Corporación en medio ambiente y temas sociales preparan y actualizan estas calificaciones, por lo general una vez al año, a partir de los informes proporcionados por los clientes y de las visitas realizadas sobre el terreno. Estas visitas se efectúan una vez que el financiamiento de IFC se ha comprometido y desembolsado. Estas calificaciones constituyen una fuente de información fundamental para la administración de IFC. Permiten también a sus especialistas priorizar más adecuadamente su trabajo durante la etapa de supervisión. La frecuencia de las visitas depende de la calificación del riesgo y el desempeño de la inversión de que se trate en comparación con lo establecido en el plan de acción social y ambiental acordado previamente.

A fin de mejorar aún más su gestión de los riesgos en esta esfera, IFC dedica sus esfuerzos a reducir la brecha de conocimientos respecto de cuestiones ambientales y sociales en su cartera de proyectos intensificando la supervisión sobre sus clientes. Esta brecha alude al porcentaje de empresas incluidas en la cartera de IFC sobre cuyo desempeño ambiental y social no se ha recibido información actualizada en los últimos dos ejercicios. La brecha de conocimientos se redujo de 4,4% en el ejercicio de 2010 a 3,1% en el de 2011.

## CATEGORÍAS DE LOS PROYECTOS DE INVERSIÓN DE IFC

A	Proyectos con posibles impactos sociales o ambientales adversos significativos, de carácter diverso o irreversible, o sin precedentes.
B	Proyectos con posibles impactos sociales o ambientales adversos limitados, que pueden abordarse rápidamente con medidas de mitigación.
C	Proyectos con posibles impactos adversos mínimos o nulos; se incluyen ciertos proyectos de inversión en intermediarios financieros.
IF	Inversiones en intermediarios financieros. Pueden clasificarse en las siguientes subcategorías según el nivel de riesgo de sus carteras: <ul style="list-style-type: none"> <li>IF-1: Carteras que pueden incluir una exposición financiera significativa a actividades comerciales con posibles impactos sociales o ambientales adversos significativos, de carácter diverso o irreversible, o sin precedentes.</li> <li>IF-2: Carteras que pueden incluir exposición financiera a actividades comerciales con posibles impactos sociales o ambientales adversos limitados, que pueden abordarse rápidamente con medidas de mitigación. En esta subcategoría pueden ubicarse también las carteras que incluyan exposición financiera a un número muy limitado de actividades comerciales con posibles impactos sociales o ambientales adversos significativos, de carácter diverso irreversible, o sin precedentes.</li> <li>IF-3: Carteras que pueden incluir exposición financiera a actividades comerciales con impactos sociales o ambientales adversos predominantemente mínimos o nulos.</li> </ul>



## El ciclo de un proyecto de inversión de IFC

El ciclo que se expone a continuación ilustra las etapas por las que atraviesa una idea sobre un negocio hasta convertirse en un proyecto financiado por IFC.

1

### DESARROLLO DE NEGOCIOS

Guiándose por los objetivos estratégicos de IFC, los funcionarios responsables de las inversiones y del desarrollo de negocios identifican los proyectos adecuados. Una conversación inicial con el cliente ayuda a entender sus necesidades y a determinar si la participación de IFC es pertinente.

2

### EXAMEN INICIAL

El oficial de inversiones prepara una descripción de las características del proyecto, el papel que desempeñará IFC, la contribución al desarrollo y los beneficios previstos para las partes interesadas, así como cualquier posible inconveniente. Se toman en cuenta las lecciones aprendidas en proyectos anteriores y, en algunos casos, se realiza una visita al lugar antes de la evaluación inicial para detectar de antemano los posibles problemas. La administración superior de IFC decide luego si autoriza o no una evaluación inicial.

3

### EVALUACIÓN INICIAL (DEBIDA DILIGENCIA)

El equipo responsable de la inversión evalúa el potencial comercial de la actividad, así como los riesgos y las oportunidades vinculados con la inversión, a través de conversaciones con el cliente y visitas al emplazamiento del proyecto. Se procura determinar si la inversión es financiera y económicamente adecuada, si podrá cumplir las normas de desempeño social y ambiental establecidas por IFC, si se han tenido en cuenta las enseñanzas extraídas de inversiones anteriores, si se han cumplido los requisitos relativos a la divulgación de información y a las consultas que se deben realizar, y cómo puede IFC ayudar al cliente a mejorar aún más la sostenibilidad del proyecto o la empresa.

7

### EXAMEN Y APROBACIÓN DE LA JUNTA DE DIRECTORES

La inversión propuesta se somete a la consideración de la Junta de Directores para su aprobación a través de procedimientos habituales o simplificados. Por procedimientos "simplificados" se entiende que los miembros de la Junta de Directores examinan los documentos pero no se reúnen para analizar el proyecto. Esta opción se puede aplicar en iniciativas de bajo riesgo. Ciertos proyectos pequeños pueden ser aprobados por la administración de IFC mediante la delegación de facultades. Los procesos de debida diligencia y de divulgación de información al público son los mismos en todos los casos. La Junta de Directores exige que todas las inversiones tengan valor económico, financiero y de desarrollo, y reflejen el compromiso de la Corporación con la sostenibilidad.

8

### COMPROMISO

IFC y la empresa suscriben el convenio legal para la inversión. En él, el cliente acepta dar cumplimiento a los requisitos del Marco de Sostenibilidad de IFC, informar de inmediato sobre cualquier accidente grave o muerte y presentar periódicamente informes de seguimiento. En el convenio legal también queda establecido formalmente el plan de acción del cliente en materia ambiental y social.

9

### DESEMBOLSO DE LOS FONDOS

Los fondos se suelen desembolsar en etapas o a medida que se van cumpliendo ciertos pasos establecidos en el convenio legal.

4

## EXAMEN DE LA INVERSIÓN

El equipo de IFC a cargo del proyecto presenta sus recomendaciones a la dirección del departamento correspondiente, que decide si el proyecto se aprueba o no. Este es un paso clave en el ciclo de la inversión. El equipo del proyecto y la dirección del departamento correspondiente deben tener la convicción de que el cliente es capaz de cumplir las normas establecidas por IFC y está dispuesto a hacerlo y a colaborar con ella para mejorar la sostenibilidad de su empresa.

5

## NEGOCIACIONES

El equipo responsable del proyecto comienza a negociar las condiciones de la participación de IFC en el proyecto. Estas incluyen las condiciones de desembolso, las exigencias con respecto al desempeño y el seguimiento de los resultados, los acuerdos relativos a los planes de acción y la resolución de cualquier problema pendiente.

6

## NOTIFICACIÓN PÚBLICA

Una vez finalizada la debida diligencia en materia ambiental y social, se elaboran resúmenes de dicha evaluación y planes de acción. En estos documentos se describen las principales conclusiones y se enumeran las medidas que habrá de adoptar el cliente para solucionar las fallas significativas que puedan existir en el cumplimiento de las normas sociales y ambientales. Tanto estos documentos como el resumen de la inversión propuesta se publican en el sitio web de IFC antes de someterlos a la consideración de la Junta de Directores. La duración del período de divulgación de información sobre el proyecto depende de la categoría a la que corresponda.

10

## SUPERVISIÓN DEL PROYECTO Y SEGUIMIENTO DE LOS RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO

La Corporación hace un seguimiento de sus inversiones para cerciorarse de que se cumplan las condiciones estipuladas en el convenio de préstamo. La empresa presenta informes periódicos sobre su desempeño financiero, social y ambiental, así como sobre los factores que podrían afectar sustancialmente al emprendimiento. Se programan visitas al emplazamiento del proyecto para verificar que se cumplan los requisitos ambientales y sociales. El diálogo permanente permite a IFC ayudar a sus clientes a resolver dificultades y detectar nuevas oportunidades. También se analiza la contribución del proyecto al desarrollo mediante indicadores clave establecidos al comienzo del ciclo de la inversión.

11

## EVALUACIÓN

Para ayudar a mejorar el resultado de las operaciones, se realizan evaluaciones anuales a partir de una muestra aleatoria de proyectos que han alcanzado las primeras etapas de su madurez operacional.

12

## CIERRE

Los libros se cierran cuando la inversión se reintegra por completo, cuando IFC se retira del proyecto vendiendo su participación accionaria o, en algunos casos, cuando decide cancelar la deuda en los libros. La meta de la Corporación es ayudar al cliente a establecer prácticas y sistemas de gestión que respalden la sostenibilidad del proyecto y que perduren mucho tiempo después de concluida su participación.

## OPERACIONES EN LAS QUE IFC NO INVIERTE

IFC no financia proyectos que involucren una participación significativa en alguna de las siguientes esferas:

- producción o comercio de cualquier producto o en cualquier actividad considerados ilegales en la legislación o los reglamentos del país receptor o en convenios o acuerdos internacionales, o sujetos a prohibiciones internacionales, como productos farmacéuticos, plaguicidas o herbicidas, sustancias que agotan la capa de ozono, productos que contengan bifenilos policlorados, fauna o flora silvestre o productos sujetos a reglamentación en virtud de la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres;
- producción o comercio de armas y municiones;
- producción o comercio de bebidas alcohólicas (salvo cerveza y vino);
- producción o comercio de tabaco;
- juegos de azar, casinos y empresas equivalentes;
- producción o comercio de materiales radiactivos.

Esto no se aplica a la compra de equipo médico, equipos de control (medición) de calidad o de cualquier equipo cuya fuente radiactiva sea, a juicio de IFC, insignificante o esté suficientemente resguardada;

- producción o comercio de fibras de asbestos no protegidas. Esto no se aplica a la compra y uso de cemento en planchas cuyo contenido de asbestos sea inferior al 20%;
- pesca de enmalle y deriva con redes de más de 2,5 kilómetros de largo.

Para obtener más información sobre la lista de exclusiones de IFC o para saber más acerca de cómo se abordan los proyectos con intermediarios financieros e instituciones de microfinanzas y las iniciativas sobre financiamiento del comercio, visite <http://www.ifc.org/ifcext/disclosure.nsf/Content/IFCExclusionList>.

## EL COMPROMISO DE IFC RESPECTO DE SU HUELLA AMBIENTAL

IFC lleva adelante sus operaciones de un modo coherente con lo que exige a sus clientes en materia de sostenibilidad ambiental y social. Procura reducir el impacto ambiental de sus actividades cotidianas a la vez que trabaja para generar beneficios para las comunidades en las que se ubican sus oficinas. Ese es su compromiso respecto de su huella ambiental.

Una parte importante de ese compromiso es el uso eficiente de los recursos naturales. El consumo de electricidad representa, en promedio, el 35% de las emisiones de gases de efecto invernadero generadas por IFC en todo el mundo. Durante el presente ejercicio, la Corporación logró reducir el consumo eléctrico de cada estación de trabajo de su sede en un promedio de 7%, hasta llegar a los 5934 kilovatios hora. Para esto, se reajustaron los parámetros de los termostatos, se instalaron bombillas de LED y se realizaron otras mejoras tecnológicas.

IFC también trabaja para reducir los desechos generados por sus operaciones internas. En su sede, evitó enviar al vertedero el 49% de sus desechos (440 507 libras) gracias a una combinación de reciclado y compostaje y la donación de suministros de oficina innecesarios a organizaciones de beneficencia locales.

Más de la mitad de la huella de carbono de IFC se origina en los viajes aéreos. En el ejercicio de 2011, la Corporación instaló tres centros de videoconferencias de alta definición en las oficinas de la ciudad de Washington, Hong Kong y Estambul como alternativa a los viajes aéreos. Durante el presente ejercicio se organizaron más de 3500 videoconferencias, lo que representa un aumento del 27% respecto del período precedente. Por otro lado, el 8% de la cartera de cursos de capacitación de IFC ya está disponible a través de Internet, mientras que en 2007, la proporción era de solo un 1%. Estas herramientas permiten a la Corporación

cumplir con las funciones esenciales de sus operaciones y evitar a la vez el impacto ambiental que generan los viajes.

Desde el ejercicio de 2009, IFC ha utilizado un sistema de gestión de datos basado en Internet para recopilar y calcular las emisiones de carbono resultantes de sus operaciones internas en todo el mundo. En el ejercicio de 2010, las emisiones de carbono que se generaron a partir de dichas operaciones alcanzaron un total de 43 378 toneladas de dióxido de carbono equivalente. La Corporación recopila los datos relativos a su huella de carbono e informa al respecto desde el ejercicio de 2007.

IFC continúa contrarrestando las emisiones de carbono que resultan de sus operaciones internas en todo el mundo. Para esto, adquirió créditos de carbono del proyecto de Lahore Compost, del Fondo Danés del Carbono, con el cual se instaló una planta industrial para la producción de compost. Este establecimiento permitirá el secuestro de emisiones de metano, generará empleos en la comunidad local y producirá compost para procurar solucionar la baja en el rendimiento agrícola local.

## LA NUEVA POLÍTICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN DE IFC

Por ser IFC una institución financiera internacional de carácter multilateral que desarrolla operaciones en muchas regiones y sectores, el impacto de sus actividades se hace sentir en diversos grupos interesados. La transparencia y la rendición de cuentas son esenciales para que IFC cumpla con su mandato de desarrollo. Las organizaciones transparentes tienen mayor capacidad para gestionar los riesgos que amenazan su reputación y es más probable que gocen de permisos firmes para desarrollar sus actividades. Los comentarios que acercan las partes interesadas permiten propiciar resultados muy positivos en términos de desarrollo.



La nueva Política de Acceso a la Información de IFC es un nuevo paso hacia una organización aún más transparente. Esta nueva política, aprobada por la Junta de Directores en mayo, representa un cambio sustancial respecto de la anterior y establece la convergencia de la Corporación con los principios de la Política de Acceso a la Información del Banco Mundial. Esto significa que IFC difundirá más información sobre los resultados ambientales, sociales y de desarrollo de sus proyectos durante todas las etapas del ciclo. Las nuevas disposiciones referidas a la difusión de impactos ambientales, sociales y de desarrollo también serán aplicables a las inversiones canalizadas a través de intermediarios financieros, que constituyen una proporción significativa y creciente de la cartera de IFC. Este cambio en las políticas supondrá un mayor énfasis en la elaboración de informes sobre resultados, en consonancia con los objetivos del Grupo del Banco Mundial.

IFC continuará aplicando ciertas disposiciones para proteger datos reservados de orden comercial, información confidencial o referida a deliberaciones. No obstante, las partes interesadas pueden recurrir a un mecanismo de apelaciones de dos etapas para cuestionar la decisión de no divulgar una información en particular.

IFC tiene la convicción de que la comunicación y la presentación de

informes pueden también ayudar a mejorar los resultados de las operaciones. La elaboración sistemática de informes sobre resultados y desempeño propicia la creación de un circuito de información continua, que puede mejorar el desempeño y los resultados de los proyectos de IFC. Una mayor transparencia también promueve el buen gobierno.

La nueva Política de Acceso a la Información complementará las disposiciones de las normas de desempeño de IFC relativas a la participación de los grupos interesados. Este nuevo régimen permitirá que la Corporación dé a conocer de manera más eficaz y sistemática su impacto en el desarrollo en el largo plazo. IFC confía en que, con el tiempo, estos cambios den lugar a mejores resultados de los proyectos, mayor conciencia entre las comunidades afectadas y relaciones más sólidas con las partes interesadas.

Para obtener más información sobre este tema, visite [www.ifc.org/disclosure](http://www.ifc.org/disclosure).

#### LA RELACIÓN DE IFC CON LA SOCIEDAD CIVIL

IFC interactúa con la sociedad civil, incluidas las organizaciones no gubernamentales, tanto en el plano institucional como en la ejecución de proyectos. Mantiene con ella un diálogo permanente sobre numerosos aspectos de sus operaciones, su estrategia y sus políticas, y colabora en variadas iniciativas.

IFC trabaja junto con el Equipo sobre Sociedad Civil del Grupo del Banco Mundial para acercarse regularmente a la sociedad civil. En el desempeño de su labor, la CAO, junto con los equipos de IFC a cargo de proyectos, también mantiene un contacto estrecho con las comunidades locales, las organizaciones de la sociedad civil y otras partes interesadas.

IFC ha realizado esfuerzos concertados para incorporar la participación de la sociedad civil en el contexto de la revisión de sus políticas. Durante la revisión de su Marco de Sostenibilidad —que se inició en 2009 y finalizó en este ejercicio—, trabajó con diversas partes interesadas, entre las que se contaban organizaciones de la sociedad civil de más de 16 países. También se recabaron las opiniones de la sociedad civil acerca de la propia labor de la Corporación con las instituciones financieras y se organizaron consultas para formular una estrategia para la participación de IFC en el sector del aceite de palma (véase la página 63).

Estas revisiones de las políticas representan uno de los esfuerzos concertados más significativos encarados hasta la fecha con el objetivo de interactuar con la sociedad civil para recoger opiniones sobre las operaciones de IFC a través de una combinación de herramientas informáticas (correo electrónico, blogs, conversaciones en vivo por Internet y el sitio web del examen de políticas), teleconferencias y encuentros presenciales.

## INVENTARIO DE EMISIONES DE CARBONO CORRESPONDIENTES A LAS OPERACIONES INTERNAS DE IFC EN TODO EL MUNDO DURANTE EL EJERCICIO DE 2010

Toneladas de equivalente de dióxido de carbono

Total	43 378 (100%)	
Electricidad	14 113 (32,5%)	
Transporte aéreo	26 371 (60,8%)	
Combustible en el emplazamiento	625 (1,4%)	
Combustible para vehículos	629 (1,4%)	
Refrigeración	912 (2,1%)	
Vapor	595 (1,4%)	
Agua enfriada	132 (0,3%)	

En el ejercicio de 2010, el total de emisiones de IFC ascendió a 43 378 toneladas de equivalente de dióxido de carbono (tCO<sub>2</sub>e), en las que se incluyen las de dióxido de carbono, metano y óxido nítrico.

## Informe independiente de aseguramiento acerca de un conjunto seleccionado de datos sobre desarrollo sostenible

En respuesta al pedido formulado por IFC, examinamos un conjunto seleccionado de los datos sobre desarrollo sostenible correspondientes al ejercicio finalizado el 30 de junio de 2011, que se exponen en el Informe anual, entre los que se incluyen indicadores cuantitativos (los "indicadores") y afirmaciones cualitativas (las "afirmaciones"). Seleccionamos afirmaciones que consideramos representaban un compromiso, resultaban de especial interés para las partes involucradas o encerraban un posible riesgo para la reputación de IFC, así como las afirmaciones sobre desempeño y gestión de la responsabilidad institucional. Los indicadores y las afirmaciones se refieren a las siguientes esferas relevantes:

	Esferas relevantes	Afirmaciones	Indicadores																		
Desempeño e impacto ambiental y social de las actividades de IFC	Política sobre sostenibilidad	"El examen de las políticas y el Marco de Sostenibilidad de IFC" (página 96)																			
	Eficacia en términos de desarrollo de las inversiones y los servicios de asesoría	"Cómo se miden los resultados en términos de desarrollo" (página 81) "Alcance del DOTS" (página 81) "Resultados de los servicios de asesoría" (página 84)	Proyectos de inversión con alta calificación (pág. 59): 67%; cifras y valores por sector (pág. 13 y pág. 86), por región (pág. 13 y pág. 86) y por área de desempeño (pág. 86), y porcentajes ponderados y no ponderados (pág. 13) Proyectos de asesoría con alta calificación (pág. 59): 67%, y cifras y valores por línea de actividad (pág. 85) y por región (pág. 85)																		
	Cambio climático	"Aliviar la incertidumbre en los mercados del carbono" (página 35)	Compromisos en el ámbito de la eficiencia energética y las energías renovables (pág. 59): US\$1671 millones																		
	Participación en países clientes de la AIF	"La labor de IFC en países clientes de la AIF" (página 52)																			
	Seguridad del agua	"Redoblar los esfuerzos por abordar la escasez de agua" (página 56)																			
	Inclusión financiera	"Crear oportunidades en la base de la pirámide económica" (página 50) "Apoyar a los pobres con microfinanciamiento responsable" (página 54)	Número y monto de micropréstamos y préstamos a pymes (pág. 86) <table border="1"> <thead> <tr> <th>Tipo de préstamos</th> <th>Número de préstamos (en millones)</th> <th>Monto (en miles de millones de dólares)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Micropréstamos</td> <td>8</td> <td>12,62</td> </tr> <tr> <td>Pymes</td> <td>1,7</td> <td>127,82</td> </tr> </tbody> </table>	Tipo de préstamos	Número de préstamos (en millones)	Monto (en miles de millones de dólares)	Micropréstamos	8	12,62	Pymes	1,7	127,82									
Tipo de préstamos	Número de préstamos (en millones)	Monto (en miles de millones de dólares)																			
Micropréstamos	8	12,62																			
Pymes	1,7	127,82																			
Adicionalidad de las actividades de IFC	Formación de alianzas	"Colaboración con la comunidad de donantes" (página 74)																			
	Desempeño ambiental y social	"Normas de desempeño de IFC" (página 72)	Compromisos, por categoría ambiental y social de los proyectos (pág.12) <table border="1"> <thead> <tr> <th>Categoría</th> <th>Compromisos (en millones de dólares)</th> <th>Número de proyectos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A</td> <td>554</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>B</td> <td>2975</td> <td>133</td> </tr> <tr> <td>C</td> <td>5445</td> <td>246</td> </tr> <tr> <td>IF</td> <td>3212</td> <td>129</td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>12 186</b></td> <td><b>518</b></td> </tr> </tbody> </table>	Categoría	Compromisos (en millones de dólares)	Número de proyectos	A	554	10	B	2975	133	C	5445	246	IF	3212	129		<b>12 186</b>	<b>518</b>
	Categoría	Compromisos (en millones de dólares)	Número de proyectos																		
A	554	10																			
B	2975	133																			
C	5445	246																			
IF	3212	129																			
	<b>12 186</b>	<b>518</b>																			
Respuesta frente a la crisis financiera	"Estimular las corrientes comerciales en mercados difíciles" (página 28) "Mercados financieros" (página 70)																				
Conducta ejemplar	Huella de carbono de las actividades de IFC	"El compromiso de IFC respecto de su huella ambiental" (página 100)	Emissiones de carbono (pág. 101): 43 378 t de equivalente de CO <sub>2</sub> en el ejercicio de 2010																		
	Innovación	"Dotar de conexión a Internet a los "otros tres mil millones"" (página 22) "Promover el uso de tecnología limpia" (página 25)																			
	Seguridad alimentaria	"Paliar la amenaza de la inestabilidad del precio de los alimentos" (página 53)																			
	Corrupción	"IFC y la integridad institucional" (página 95)																			
	Rendición de cuentas	"Grupo de Evaluación Independiente" (página 92) "Mejorar las normas para la producción de aceite de palma" (página 63)																			

Nuestro análisis tuvo por objetivo verificar, con grado limitado de certeza<sup>1</sup>, lo siguiente:

1. que los indicadores hayan sido elaborados de conformidad con los criterios para la presentación de informes aplicables en el ejercicio de 2011 (los "criterios para la presentación de informes"). Estos criterios se componen de las instrucciones, los procedimientos y las directrices de IFC específicos para cada indicador, cuyo resumen se presenta en el *Informe anual* en el caso de los indicadores relativos a la cartera de compromisos del ejercicio de 2011 por categoría ambiental y social (pág. 12) y a la eficacia en términos de desarrollo de las inversiones y los servicios de asesoría (pág. 81), y en el sitio web de IFC;

2. que las afirmaciones hayan sido presentadas de conformidad con la Política de IFC sobre el Acceso a la Información, que está disponible en el sitio web de IFC<sup>2</sup>, y con los principios de relevancia, exhaustividad, neutralidad, claridad y confiabilidad, tal como se definen en las normas internacionales<sup>3</sup>.

Es responsabilidad de IFC elaborar los indicadores y las afirmaciones, suministrar información sobre los criterios para la presentación de informes y redactar el *Informe anual*.

Es nuestra responsabilidad formular una conclusión respecto de los indicadores y las afirmaciones sobre la base de nuestro análisis. Dicho análisis se realizó en consonancia con la norma ISAE 3000, Norma Internacional de Contratos de Aseguramiento de la Federación Internacional de Contadores (IFAC)<sup>4</sup>. Nuestra independencia está definida en el código de ética de la IFAC.

## ÍNDOLE Y ALCANCE DE NUESTRO ANÁLISIS

Para poder formular una conclusión, llevamos a cabo el siguiente análisis:

- Evaluamos las políticas, los principios y los criterios para la presentación de informes en lo que respecta a su relevancia, exhaustividad, neutralidad, claridad y confiabilidad.
- Examinamos el contenido del Informe anual a fin de identificar las afirmaciones clave referidas a las esferas de sostenibilidad enumeradas anteriormente.
- En el plano institucional, realizamos entrevistas con más de 30 personas responsables de presentar informes a fin de determinar el grado en que se aplicaron los criterios correspondientes o confirmar las afirmaciones formuladas.

- En el plano institucional, aplicamos procedimientos analíticos y verificamos, mediante pruebas, los cálculos y la consolidación de los indicadores.
- Recopilamos documentos de respaldo sobre los indicadores y las afirmaciones, tales como informes presentados ante la Junta de Directores o en otras reuniones, convenios de préstamo, presentaciones e informes internos y externos, estudios o resultados de encuestas.
- Examinamos la presentación de la información y de los indicadores en el Informe anual y las notas conexas sobre metodología.

## LÍMITES DE NUESTRO ANÁLISIS

Nuestro análisis se limitó a las afirmaciones y los indicadores incluidos en el cuadro precedente y no abarcó otros aspectos presentados en el *Informe anual*.

Las pruebas realizadas consistieron únicamente en análisis de documentos y entrevistas efectuadas en la sede de IFC en la ciudad de Washington. No participamos en actividad alguna con grupos de interesados externos, clientes ni personal de las oficinas de IFC en los países.

## INFORMACIÓN SOBRE LOS CRITERIOS PARA LA PRESENTACIÓN DE INFORMES Y EL PROCESO DE ELABORACIÓN DE LAS AFIRMACIONES

Con respecto a los criterios para la presentación de informes y las políticas y los principios para la elaboración de las afirmaciones, deseamos formular los siguientes comentarios:

### Relevancia

IFC publica un *Informe anual* integrado y congrega a las partes interesadas en un esfuerzo por identificar los temas sustanciales (véase la página 105), que se tratan en todo el informe. IFC presenta información sobre sostenibilidad en relación con el impacto de sus propias operaciones y con los riesgos ambientales y sociales, los impactos y los resultados de los proyectos financiados directamente o a través de intermediarios financieros. Dicha información es comparable a la presentada por otros bancos multilaterales de desarrollo. IFC realiza un esfuerzo específico por evaluar sus resultados en términos de desarrollo, principalmente a través del DOTS.

### Exhaustividad

Los indicadores que se incluyen en el informe procuran abarcar todas las actividades significativas de IFC. El alcance concreto de cada indicador se ha consignado en los comentarios que acompañan los datos en el *Informe anual*.

### Neutralidad y claridad

IFC incluye información sobre la metodología empleada para establecer los indicadores en los comentarios que acompañan los datos publicados o en las secciones correspondientes y en su sitio web (véase la lista de enlaces en la página 106).

### Confiabilidad

Queremos señalar que IFC ha logrado mejorar los controles internos relativos a la eficacia en términos de desarrollo de los servicios de asesoría y la huella de carbono. Sin embargo, con respecto al indicador relativo a las inversiones en energía renovable y eficiencia energética, observamos que sería beneficioso para IFC si consolidara y formalizara los procedimientos para la presentación de informes y los controles internos.

## CONCLUSIÓN

Sobre la base de nuestro análisis, no hemos encontrado nada que nos lleve a pensar lo siguiente:

- que los indicadores no fueron elaborados, en todos los aspectos significativos, de conformidad con los criterios para la presentación de informes;
- que las afirmaciones no fueron presentadas, en todos los aspectos significativos, de conformidad con la Política de IFC sobre el Acceso a la Información y los principios de relevancia, exhaustividad, neutralidad, claridad y confiabilidad tal como se definen en las normas internacionales.

Paris-La Défense (Francia), 11 de agosto de 2011

  
Quality In Everything We Do

Los auditores independientes  
ERNST & YOUNG et Associés  
Servicios sobre Sostenibilidad y Cambio  
Climático

Eric Mugnier  
Socio

<sup>1</sup> Un nivel mayor de aseguramiento habría requerido un trabajo más exhaustivo.

<sup>2</sup> [http://www.ifc.org/ifcext/disclosure.nsf/content/disclosure\\_policy](http://www.ifc.org/ifcext/disclosure.nsf/content/disclosure_policy).

<sup>3</sup> ISAE 3000 de la IFAC, Iniciativa Mundial sobre la Presentación de Informes (GRI), o Norma de Contabilidad y Auditoría Social AA1000.

<sup>4</sup> ISAE 3000: "Assurance engagement other than reviews of historical data" (Contratos de aseguramiento diferentes de auditorías o revisiones de información financiera histórica), IFAC, Consejo de Normas Internacionales de Auditoría y Aseguramiento, diciembre de 2003.



## Declaración del panel de representantes de las partes interesadas a propósito del Informe anual 2011

Este año, IFC convocó el segundo panel de representantes de las partes interesadas para el análisis del *Informe anual*. En respuesta a los comentarios formulados por el primer panel, IFC amplió la función de esta instancia y mejoró el proceso. Como resultado, el panel estuvo en mejores condiciones de evaluar la respuesta de IFC a las observaciones formuladas y de hacer otras sugerencias acerca de la estructura, el tono y la exhaustividad del informe. IFC tiene la firme determinación de seguir mejorando el proceso teniendo en cuenta los comentarios formulados por el segundo panel.

En términos generales, el panel recomendó que IFC organizara el informe en torno a temas clave en vez de tratar de incluir en él todos los aspectos de sus actividades. También alentó a la Corporación a continuar destacando las lecciones aprendidas e identificando las áreas en que puede ampliar sus actividades o mejorar su actuación. En adelante, el panel recomendó que en informes anuales sucesivos, se informara sobre la evolución con respecto a los temas sustanciales y se resaltarán los avances en materia de políticas y en la preparación de informes como resultado de la participación de los interesados a lo largo del tiempo.

Según los miembros del panel, uno de los aspectos destacados de este año fue la oportunidad de participar directamente con miembros del personal de IFC que lideran las actividades en dos de los temas sustanciales identificados. El panel pudo entender más profundamente los enfoques innovadores de la Corporación con respecto a ciertas cuestiones de política, desde la seguridad alimentaria y los derechos de propiedad de la tierra, hasta el papel de las mujeres como fuerza impulsora del crecimiento económico. En el más largo plazo, el panel instó a IFC a ampliar el impacto de sus normas de desempeño, sobre todo con respecto a los proyectos de servicios de asesoría, y el alcance de su enfoque con respecto a las cuestiones de género.

### PANELISTAS

El panel estaba conformado por los siguientes expertos:

- Aron Cramer, presidente y director ejecutivo de Business for Social Responsibility
- Arvind Ganesan, director del Programa de Negocios y Derechos Humanos, Human Rights Watch
- Sabine Miltner, oficial de Sostenibilidad, Deutsche Bank Group
- Shalini Nataraj, vicepresidenta de Programas, Fondo Mundial para las Mujeres
- Ebele Okobi-Harris, directora del Programa de Negocios y Derechos Humanos, Yahoo!
- Carol Peasley, presidenta y directora ejecutiva del Centro para Actividades de Desarrollo y Población
- Ruth Rosenbaum, directora ejecutiva de Center for Reflection, Education and Action
- Ken Wilson, director ejecutivo del Fondo Christensen

### PROCESO DE PARTICIPACIÓN

IFC contrató a un coordinador neutral para que manejara el proceso de participación. Los panelistas participaron en una conferencia telefónica en la cual identificaron seis temas sustanciales. Mantuvieron una reunión de un día para examinar la forma en que IFC había incorporado esos temas en el primer borrador del informe y para hacer sugerencias que permitieran mejorar la estructura, el contenido y la exhaustividad del informe. Por último, el panel examinó el borrador casi definitivo para determinar cómo IFC había reflejado en dicha versión las observaciones formuladas en la reunión. No se pidió al panel que aprobara o refrendara el *Informe anual 2011*; sin embargo, aprobó la presente declaración. La mayoría de los panelistas decidieron aceptar un modesto honorario en retribución por los servicios prestados. Aparte del reembolso de los gastos de viaje, no se efectuaron otros pagos a los panelistas.

### TEMAS SUSTANCIALES

El panel identificó los siguientes seis temas sustanciales:

- la seguridad alimentaria y su relación con la energía, el agua y los derechos de propiedad de la tierra
- las mujeres como fuerza impulsora del crecimiento económico
- la evolución del papel de la IFC como banco de desarrollo y su relación con las IFI y el sector privado
- el papel de IFC en el ámbito del cambio climático y la energía
- el uso por parte de IFC de la tecnología de la información como estrategia para promover el crecimiento económico
- el papel de IFC en la configuración de las políticas para promover el desarrollo del sector privado y en la fijación de normas para fortalecer la gobernanza económica y la rendición de cuentas

---

**COMENTARIOS SOBRE EL INFORME ANUAL**


---

<b>Comentarios de los panelistas</b>	<b>Respuesta de IFC</b>	<b>Evaluación de la respuesta de IFC por el panel</b>
Describir qué hace que este año sea especial o diferente.	Se agregó una nueva sección titulada "Principales acontecimientos", en la que se describe lo logrado en el período que abarca el informe.	Mejora el informe; en adelante, esta información debería ser un punto central.
Demasiados principios relativos a la organización del informe; no queda claro cuáles determinaron la estructura y el contenido del informe; los temas sustanciales deberían ser uno de los principios importantes en este sentido.	Se agregó una nueva sección titulada "Una mirada a la labor de IFC desde distintos ángulos" en la introducción del informe; en ella se señalan los temas sustanciales y se explica la forma en que está organizado el informe. En el informe se abordan todos los temas sustanciales.	La nueva sección es útil; se recomienda seguir poniendo atención a la estructura del informe del próximo año, y encontrar mejores maneras de plasmar las narraciones dentro de esa estructura.
Profundizar en la temática del género para resaltar los proyectos innovadores y la manera en que este se está incorporando en todas las actividades de IFC.	Se revisó el texto sobre el tema del género con el propósito de resaltar la manera en que IFC respalda a las mujeres como fuerza impulsora del crecimiento económico en todos los aspectos de sus actividades. Se agregaron más narraciones centradas en el papel de la mujer.	Las revisiones y la inclusión de otras narraciones reforzaron el tema del género en el informe. Una profundización en la materia en el informe del próximo año seguiría ilustrando el compromiso de IFC con este tema.
Ampliar el tratamiento de las normas de desempeño de IFC a la luz de las importantes modificaciones aprobadas este año.	La actualización del Marco de Sostenibilidad se analiza en tres secciones del informe, por ejemplo, con nuevo texto en la sección titulada "Influencia".	La nueva sección y su texto mejoraron el informe. Con más contexto sobre las modificaciones se completaría de mejor manera el tratamiento de este tema.
Ampliar el análisis de las lecciones aprendidas por IFC en el ejercicio de 2011.	Se amplió la sección sobre "Lecciones aprendidas".	Las modificaciones mejoraron el informe; en adelante, convendría incorporar información sobre las lecciones aprendidas en todo el informe.

---

## Para mantenerse en contacto

### *Medios sociales y otros recursos en Internet*

El sitio web de IFC, [www.ifc.org](http://www.ifc.org), contiene información completa sobre todos los aspectos de las actividades de la Corporación: información de contacto de sus oficinas en todo el mundo, comunicados y artículos de prensa, datos sobre la medición de los resultados y documentos de conocimiento público sobre propuestas de inversión, así como políticas y orientaciones fundamentales que afectan a IFC y a las empresas que son sus clientes.

La versión electrónica del *Informe anual de IFC 2011* permite descargar archivos en formato PDF de todo el contenido de este volumen y sus traducciones a distintos idiomas, a medida que estas se van completando. Se puede consultar en [www.ifc.org/annualreport](http://www.ifc.org/annualreport). En el sitio web también se ofrece información adicional sobre sostenibilidad, incluido el índice de la Iniciativa Mundial de Presentación de Informes.

IFC también utiliza los medios sociales para comunicarse con un público muy diverso. A través de los diversos canales de los medios sociales, IFC analiza su orientación estratégica, mantiene comunicación con los actores sociales y el público, comparte conocimientos e ideas, y ayuda a encontrar soluciones a problemas importantes relacionados con el desarrollo del sector privado.

#### *Facebook*

[www.facebook.com/IFCwbg](http://www.facebook.com/IFCwbg)

#### *Twitter*

[www.twitter.com/IFC\\_org](http://www.twitter.com/IFC_org)  
#IFC and #IFCAR2011

#### *Flickr*

[www.flickr.com/IFCphotos](http://www.flickr.com/IFCphotos)

#### *LinkedIn*

<http://on.ifc.org/ifcLinkedIn>

#### *Scribd*

[www.scribd.com/IFCpublications](http://www.scribd.com/IFCpublications)

#### *YouTube*

[www.youtube.com/IFCvideocasts](http://www.youtube.com/IFCvideocasts)

#### *Sitio web de IFC*

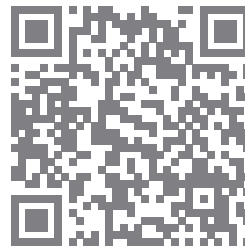
[www.ifc.org](http://www.ifc.org)

#### *Índice de medios sociales*

[www.ifc.org/SocialMediaIndex](http://www.ifc.org/SocialMediaIndex)

#### *Informe anual*

[www.ifc.org/AnnualReport](http://www.ifc.org/AnnualReport)



[www.ifc.org/annualreport](http://www.ifc.org/annualreport)



## EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Preparado por la Unidad de Relaciones Corporativas de IFC.

Diseño: Addison  
www.addison.com

Impresión: Worth Higgins & Associates  
www.whaprint.com

Ilustraciones de la portada: Yusuke Saitoh  
Fotografías e ilustraciones del informe  
Ilustración de la página del índice: Yusuke Saitoh  
Fotografías de la página del índice: Jason Florio y Panos  
Página de la sección Acerca de IFC: Carolyn Drake/Panos  
Página de la carta de Robert Zoellick: Ryan Rayburn/WB Photolab  
Página de la carta de Lars Thunell: Frank Vincent/WB Photolab  
Páginas 2-7: Yusuke Saitoh  
Páginas 14-15: Michelle Egan/Banco Mundial  
Página 15, extremo inferior derecho: Laza Raminomanana  
Páginas 16-17: Baerbel Schmidt  
Página 19: Jason Florio y Kamaran Najm  
Páginas 20-21: Jason Florio  
Páginas 22-23, extremo superior e inferior: Jason Florio  
Página 23, extremo inferior derecho: Mark Evans/iStock  
Página 24: Yusuf Kamau  
Página 25: China WindPower  
Páginas 26-27: Jason Florio  
Página 27, extremo superior y extremo inferior derecho: Jason Florio  
Página 28, extremo superior izquierdo: Trygve Bolstad/Panos  
Página 28, extremo superior derecho: John McNally  
Página 29, extremo superior e inferior: Dileep Banerjee  
Páginas 30-31: Jason Florio  
Páginas 32-33: Jason Florio  
Página 34: Foro Mundial sobre Gobierno Corporativo  
Página 35: Kieran Dodds/Panos  
Páginas 36-37: Jason Florio  
Página 37, extremo superior e inferior: Jason Florio  
Página 38, extremo superior: JB Russell/Panos  
Página 38, extremo inferior: IFC  
Página 39: Jacob Silberberg/Panos  
Páginas 40-41: Kamaran Najm  
Páginas 42-43, extremo superior: Kamaran Najm  
Pages 42-43, extremo inferior izquierdo: Zain  
Página 43, extremo inferior derecho: Zain  
Página 44, extremo superior: E-Power  
Página 44, extremo inferior: E-Power  
Página 45: Esoko  
Página 46, extremo superior izquierdo: Ahikam Seri/Panos  
Página 46, extremo superior derecho: Abbie Trayler-Smith/Panos  
Página 47: Enerjisa  
Páginas 48-49: Jason Florio  
Páginas 50-51: Jason Florio  
Página 52, izquierda: Mark Henley/Panos  
Página 52, derecha: Thomas Lee Bauer  
Página 53: Giacomo Pirozzi/Panos  
Páginas 54-55, izquierda: Advans  
Página 55, derecha: Advans  
Página 56, izquierda: Adam Hinton/Panos  
Página 56, derecha: CASAN  
Página 91: Frank Vincent/WB Photolab

## CARTA A LA JUNTA DE GOBERNADORES

La Junta de Directores de IFC ha hecho preparar el presente Informe anual de conformidad con las disposiciones de su reglamento. Robert B. Zoellick, presidente de IFC y de su Junta de Directores, ha presentado este informe y los estados financieros verificados por los auditores a la Junta de Gobernadores. Los Directores se complacen en informar que, en el ejercicio que terminó el 30 de junio de 2011, IFC aumentó su impacto en el desarrollo sostenible mediante sus inversiones en el sector privado y sus servicios de asesoría.



© De origen mixto

Productos provenientes de bosques bien administrados, fuentes controladas y madera o fibra reciclada  
www.fsc.org Cert. n.º SW-COC-002370  
©1996 Consejo de Administración Forestal

---

CREAR OPORTUNIDADES DONDE  
MÁS SE NECESITAN

---

2121 PENNSYLVANIA AVENUE,  
NW WASHINGTON, DC 20433 EE. UU.  
202 473 3800

---

[WWW.IFC.ORG](http://WWW.IFC.ORG)

---